叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《灰衣兄弟会》及其他散文和(the Grey Brethren,) 000001

2. 《灰衣兄弟会》及其他散文和(the Grey Brethren,) 000002

3. 《灰衣兄弟会》及其他散文和(the Grey Brethren,) 000003

4. 《灰衣兄弟会》及其他散文和(the Grey Brethren,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《灰衣兄弟会》及其他散文和(The Grey Brethren,)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1911 Duckworth and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 达克沃斯 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1911年Duckworth and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

---

[ðə; ði] [greɪ] ['breðrən]
The Grey Brethren
这 灰色的 弟兄们

灰衣兄弟会

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] [ɪn] [prəʊz]
And Other Fragments in Prose
和 其他 片段 在 散文

以及其他散文片段

[ænd; ənd] [vɜːs]
and Verse
和 诗

和诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['maɪk(ə)l] ['ferləs]
Michael Fairless
迈克尔 公平

迈克尔·费尔莱斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

- [ðə; ði]
' The Roadmender
- 这 道路修补

《修路工》

- ['lʌndən]
' London
- 伦敦

'伦敦

['dʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
Duckworth and Co .
达克沃斯 和 合作 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
3 Henrietta Street , W . C . 1911
3 亨丽埃塔 街道 , W . C . -

亨丽埃塔街3号，WC1911

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
There is need to ask indulgence for this little book ,
那里 是 需要 到 问 放纵 为了 这 小的 书 ,

这本书篇幅短小，需要大家多多包涵。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['juːnəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
because at first sight it seems to possess no other unity than that of
因为 在 第一的 视线 它 似乎 到 具有 不 其他 统一 比 那 的
[taɪp] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] .
type and cover .
类型 和 覆盖 .

因为乍一看，它似乎除了文字和封面之外，没有任何其他统一性。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːnəti] [laɪz] [diːpə(r)] , [diːpə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
The root of its unity lies deeper , deeper even than any of subject or of
这 根 的 它是 统一 谎言 更深 , 更深 甚至 比 任何 的 主题 或者 的
['meθəd] ;
method ;
方法 ;

其统一性的根源在于更深层次，甚至比任何学科或方法都更深层次；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [gɪft] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
it lies in the personal gift , the communication of heart to heart ,
它 谎言 在 这 个人的 礼物 , 这 沟通 的 心 到 心 ,

它蕴含于个人的馈赠，蕴含于心与心的交流。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːk] .
which is the secret of charm in all the author's work .
哪个 是 这 秘密 的 魅力 在 全部 这 作者的 工作 .

这就是作者所有作品魅力的秘诀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
For this reason its publication is justified .
为了 这 原因 它是 发布 是 合理的 .

因此，出版它是合理的。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hæv; həv] , [wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,
The papers , poems , and stories it contains have , with two exceptions ,
这 文件 , 诗歌 , 和 故事 它 包含 有 , 和 二 例外情况 ,
[ə'pɪəd] [ˌels'weə(r)] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]
appeared elsewhere , most of them in
出现 别处 , 最多 的 他们 在

本书收录的文章、诗歌和故事，除两篇例外，均已在其他地方发表，其中大部分发表于……

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

- [ðə; ði]['paɪlət] , - [weə(r)] [ðə; ði] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['welkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [həʊm] .
' The Pilot , ' where the Roadmender found his first welcome and his literary home .
- 这 飞行员 , - 在哪里 这 道路修补 成立 他的 第一的 欢迎 和 他的 文学 家 .

《飞行员》是修路者第一次受到欢迎并找到文学归宿的地方。

[ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [tuː; tə][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['waɪdli] ['difə] ['eɪdʒɪz] ;
The fairy - tales were told by word of mouth to one child and another of widely differing ages ;
这 仙女 - 故事 是 讲述 经过 单词 的 嘴 到 一 孩子 和 其他 的 广泛 不同 年龄 ;

这些童话故事是通过口口相传的方式，讲给年龄相差甚远的孩子听的；

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði]['peərənts] - [rɪ'vjuː] . -
and three of them were afterwards published in ' The Parents ' Review . '
和 三 的 他们 是 然后 已发布 在 - 这 父母 - 审查 . -

其中三篇后来发表在《父母评论》上。

- [ðə; ði] [greɪ] ['breðrən] - [ɪz][frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
' The Grey Brethren ' is from ' The Commonwealth .
- 这 灰色的 弟兄们 - 是 从 - 这 联邦 .

《灰衣兄弟会》出自《联邦》。

- [ðə; ði] ['krɪsməs] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊklət] [baɪ] ['mesəz] ['moʊˌbreɪ] & [sʌn] .
' The Christmas papers and poems were brought out as a booklet by Messrs Mowbray & Son .
- 这 圣诞节 文件 和 诗歌 是 带来 出去 作为 一个 小册子 经过 先生们 莫布雷 & 儿子 .

“圣诞论文和诗歌由莫布雷父子公司出版成册。”

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒləti][ɪz] [best] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [greɪ] ['breðrən] ,
The author's characteristic quality is best displayed in these last , and in ' The Grey Brethren ,
这 作者的 特征 质量 是 最好的 显示 在 这些 最后的 , 和 在 - 这 灰色的 弟兄们 ,

作者的典型特质在最后几部作品以及《灰衣兄弟会》中得到了最充分的展现。

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ridər] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel] .
' but there will be interest for many readers in the rest of the book as well .
- 但 那里 将要 是 兴趣 为了 许多 读者 在 这 休息 的 这 书 作为 出色地 .

但本书的其他部分也会引起许多读者的兴趣。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːm] [ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] - ;
That which afterwards became a firm artistic touch is seen in its uncertain beginning in ' By Rivers and Streams ' ;
那 哪个 然后 成为 一个 公司 艺术 触碰 是 已见 在 它是 不确定 开始 在 - 经过 河流 和 流 - ;

后来成为其鲜明艺术风格的元素，在其最初不太确定的创作阶段——《河流与溪流》中——就有所体现；

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hedlɒŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] - ([ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and the delightful headlong humour of ' The Dreadful Griffin ' (invented for
和 这 愉快 一头扎 幽默 的 - 这 可怕 格里芬 - (发明 为了
[ðə; ði] " [bɔɪ] [nemd] ['tʃɛkoʊ] ['hjuːlət] ,
the " boy named Cecco Hewlett ,
这 " 男生 命名 切科 休利特 ,

还有《可怕的格里芬》（为"名叫塞科·休利特的男孩"创作）中令人愉悦的横冲直撞的幽默，

" [ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] ['bæri] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd] -) [wɪl] [ʃəʊ] ['maɪk(ə)l] ['ferləs]
" of whom Mr Barrie speaks in his ' Little White Bird ') will shew Michael Fairless
" 的 谁 先生 巴里 说话 在 他的 - 小的 白色的 鸟 -) 将要 展示 迈克尔 公平
[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
in a new light to those who have known her only in her books .
在 一个 新的 光 到 那些 WHO 有 已知 她 仅有的 在 她 图书 .

（巴里先生在他的《小白鸟》中谈到的）将向那些只在她的书中认识迈克尔·费尔莱斯的人展现一个全新的面貌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]
Some of the many readers who have found her there will understand me
一些 的 这 许多 读者 WHO 有 成立 她 那里 将要 理解 我
[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
when I say that the story of her life and death ,
什么时候 我 说 那 这 故事 的 她 生活 和 死亡 ,

很多在那里找到她的读者都会理解我的意思，她说，她的生平故事和死亡故事……

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tuː] ([æz; əz][ai] [bɪ'liːv]) ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
and of her life too (as I believe) after death ,
和 的 她 生活 也 (作为 我 相信) 后 死亡 ,

我相信，她死后的生活也同样如此。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] ,
is written down in the little tale of ' The Tinkle - Tinkle ,
是 书面 向下 在 这 小的 故事 的 - 这 叮当 - 叮当 ,

这段故事被写在小故事《叮叮当当》里。

- [fɜːst][təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [kjuː] ,
' first told to her best beloved in the wild garden at Kew ,
- 第一的 讲述 到 她 最好的 心爱 在 这 荒野 花园 在 邱园 ,

"她第一次把这个故事告诉她最爱的人，是在邱园的野生花园里。"

[ə'mʌŋ] [bluː] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
among blue hyacinths and shining grasses of the spring that spoke to her
之中 蓝色的 风信子 和 灼灼 草 的 这 春天 那 辐 到 她
[ɒv; əv]['pærədaɪs] .
of Paradise .
的 天堂 .

在蓝色的风信子和闪亮的春草间，她仿佛置身于天堂。

[em] . [iː] . [diː] .
M . E . D .
M . E . D .

医学

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[viː]
v
v

v

[ðə; ði] [greɪ] Brethren1
The Grey Brethren1
这 灰色的 Brethren1

灰衣兄弟会1

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] Degree13
A Song of Low Degree13
一个 歌曲 的 低的 Degree13

低度之歌13

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['krɪsməs] Eve15
A German Christmas Eve15
一个 德语 圣诞节 Eve15

德国圣诞前夜15

[ə; eɪ] ['krɪsməs] Idyll27
A Christmas Idyll27
一个 圣诞节 Idyll27

圣诞田园诗27

[ðə; ði] Manifestation43
The Manifestation43
这 Manifestation43

显现43

[ɔːl] [səʊlz] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] Town52
All Souls ' Day in a German Town52
全部 灵魂 - 天 在 一个 德语 Town52

德国小镇的万灵节52

[baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] Streams55
By Rivers and Streams55
经过 河流 和 Streams55

河流与溪流55

Spring68
Spring68
Spring68

Spring68

[ə; eɪ] ['lɑːrks] Song72
A Lark's Song72
一个 云雀的 Song72

云雀之歌72

- [lʌvli] -
' Luvly Miss'75
- 可爱的 -

'Luvly Miss'75

[fɔː(r)] ['stɔːriz] [təʊld] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
FOUR STORIES TOLD TO CHILDREN
四 故事 讲述 到 孩子们

讲给孩子们听的四个故事

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] Griffin85
The Dreadful Griffin85
这 可怕 Griffin85

可怕的格里芬85

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] Daffodils103
The Discontented Daffodils103
这 不满 Daffodils103

不满的水仙花103

[ðə; ði] ['feəri] Fluffikins128
The Fairy Fluffikins128
这 仙女 Fluffikins128

仙女毛绒绒128

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - Tinkle138
The Story of the Tinkle - Tinkle138
这 故事 的 这 叮当 - Tinkle138

叮叮当当的故事138

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] [greɪ] ['breðrən]
The Grey Brethren
这 灰色的 弟兄们

灰衣兄弟会

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn]
Some of the happiest remembrances of my childhood are of days spent in
一些 的 这 最快乐 回忆 的 我的 童年 是 的 天 花费 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkə(r)] ['kɒləni] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
a little Quaker colony on a high hill .
一个 小的 贵格会 殖民地 在 一个 高的 爬坡道 .

我童年最快乐的回忆之一，就是在山顶上的一个小型贵格会聚居地度过的日子。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
The walk was in itself a preparation ,
这 走 曾是 在 本身 一个 准备 ,

这次散步本身就是一种准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] -
for the hill was long and steep and at the mercy of the north -
为了 这 爬坡道 曾是 长的 和 陡 和 在 这 怜悯 的 这 北 -
[iːst] [wɪnd] ;
east wind ;
东方 风 ;

因为这座山又长又陡，而且极易受到东北风的影响；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , ['ʃeltəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɒps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [triːz] ,
but at the top , sheltered by a copse and a few tall trees ,
但 在 这 顶部 , 避难所 经过 一个 矮林 和 一个 很少 高的 树木 ,

但在山顶，被一片小树林和几棵高大的树木遮蔽着，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [flægd] ['pɑːθweɪ] ['skɜːtɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt]
stood a small house , reached by a flagged pathway skirting one side of a bright
站立 一个 小的 房子 , 达到 经过 一个 已标记 路径 裙边 一 边 的 一个 明亮的
[trɪm] ['gɑːd(ə)n] .
trim garden .
修剪 花园 .

一栋小房子矗立在那里，一条铺着石板的小路沿着修剪整齐、明亮宜人的花园一侧延伸到房子。

[ai] , [wɪð] [maɪ] ['sev(ə)n] ['sʌməz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] , ['delɪkət] ['tʃaɪldhʊd] , [felt] ,
I , with my seven summers of lonely , delicate childhood , felt ,
我 , 和 我的 七 夏天 的 孤独 , 精美的 童年 , 毛毡 ,

我，拥有七个孤独而脆弱的童年夏日，感到：

[wen] [ai] ['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʌt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [piːs] .
when I gently closed the gate behind me , that I shut myself into Peace .
什么时候 我 轻轻地 关闭 这 门 在后面 我 , 那 我 关闭 我 进入 和平 .

当我轻轻地关上身后的大门时，我便把自己封闭在了平静之中。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwɒt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [də'mestɪk] [saʊndz] .
The house was always somewhat dark , and there were no domestic sounds .
这 房子 曾是 总是 有些 黑暗的 , 和 那里 是 不 国内的 声音 .

房子里总是有些昏暗，也听不到任何家庭活动的声音。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] , ['sɪstəz] , [bəuθ] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,
The two old ladies , sisters , both born in the last century , sat in the cool ,
这 二 老的 女士们 , 姐妹 , 两个都 出生 在 这 最后的 世纪 , 卫星 在 这 凉爽的 ,

这两位老太太是姐妹，都出生于上个世纪，她们坐在凉爽的……

[dɪm] ['pɑːlə(r)] , ['netɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] .
dim parlour , netting or sewing .
暗淡 客厅 , 网 或者 缝纫 .

昏暗的客厅，织网或缝纫。

[rɪ'bekə] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] - ['krækə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; ['meəri] , [tɔːl] [ænd; ənd]
Rebecca was small , with a nut - cracker nose and chin ; Mary , tall and
丽贝卡 曾是 小的 , 和 一个 坚果 - 饼干 鼻子 和 下巴 ; 玛丽 , 高的 和
['dɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

丽贝卡个子矮小，鼻子和下巴像胡桃夹子一样；玛丽身材高挑，举止端庄。

['niːdɪd] [nəʊ] ['velvɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [net] [kæp] .
needed no velvet under the net cap .
需要 不 天鹅绒 在下面 这 网 帽 .

网帽下不需要天鹅绒。

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [naʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [dʌv] - ['kʌləd] [sɪlk] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] ,
I can feel now the touch of the cool dove - coloured silk against my cheek ,
我 能 感觉 现在 这 触碰 的 这 凉爽的 鸽子 - 有色 丝绸 反对 我的 脸颊 ,

我现在能感觉到冰凉的鸽灰色丝绸轻抚着我的脸颊，

[æz; əz] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
as I sat on the floor , watching the nimble fingers with the shuttle ,
作为 我 卫星 在 这 地面 , 观看 这 灵活 手指 和 这 穿梭 ,

我坐在地板上，看着那双灵巧的手指操控着梭子，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] ['meəri] [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
and listened as Mary read aloud a letter received that morning ,
和 听着 作为 玛丽 读 大声 一个 信 已收到 那 早晨 ,

然后，我听玛丽大声朗读了她早上收到的一封信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ə'mʌŋ]
describing a meeting of the faithful and the ' moving of the Spirit ' among
描述 一个 会议 的 这 忠实 和 这 - 移动 的 这 精神 - 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

描述了信徒们的一次聚会以及圣灵在他们中间的运行。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['həʊli] ['hev(ə)nli] [dʌv] , - [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv]
I had a mental picture of the ' Holy Heavenly Dove , ' with its wings of
我 有 一个 精神的 图片 的 这 - 圣 天上 鸽子 , - 和 它是 翅膀 的
['sɪlvəri] [greɪ] ,
silvery grey ,
银色 灰色的 ,

我脑海中浮现出一幅"圣洁的天鸽"的画面，它有着银灰色的翅膀。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][maɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn]
hovering over my dear old ladies ; and I doubt not my vision was a true one
悬停 超过 我的 亲爱的 老的 女士们 ; 和 我 怀疑 不是 我的 想象 曾是 一个 真的 一
.
.
.

仿佛有什么东西在笼罩着我亲爱的老太太们；我毫不怀疑我的幻觉是正确的。

[wʌns] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ['bendʒəmɪn] ,
Once as I watched Benjamin ,
一次 作为 我 观看 本杰明 ,

有一次，我看着本杰明，

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] - [stɪf] - [bækt] [frend] - [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [stuːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the old gardener — a most ' stiff - backed Friend ' despite his stoop and his
这 老的 园丁 — 一个 最多 - 僵硬的 - 支持的 朋友 - 尽管 他的 哈腰 和 他的
['sev(ə)nti] [j'iəz] — ['pʊtɪŋ] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] - [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][bed]
seventy years — putting scarlet geraniums and yellow fever - few in the centre bed
七十 年 — 推杆 猩红 天竺葵 和 黄色的 发烧 - 很少 在 这 中心 床
,
,
,

那位老园丁——尽管佝偻着背，年逾七旬，却是一位"最坚毅的朋友"——正在中央花坛里栽种猩红天竺葵和黄花菜。

[ai] [ɑːskt] , [ɔː] - [strʌk] , ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] ; [ænd; ənd]
I asked , awe - struck , whether such glowing colours were approved ; and
我 问 , 敬畏 - 击 , 无论 这样的 发光 颜色 是 得到正式认可的 ; 和
[rɪ'bekə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] — " [tʃaɪld] ,
Rebecca smiled and said — " Child ,
丽贝卡 微笑 和 说 — " 孩子 ,

我惊叹地问，这种鲜艳的颜色是否被允许；丽贝卡微笑着说——"孩子，

[dʌst] [ðiː] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] ?
dost thee not think the Lord may have His glories ?
朋友 你 不是 思考 这 主 可能 有 他的 荣耀 ?

难道你不认为主会彰显他的荣耀吗？

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv]['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] -
" and I looked from the living robe of scarlet and gold to the dove -
" 和 我 看起来 从 这 活的 长袍 的 猩红 和 金子 到 这 鸽子 -
['kʌləd] [gaʊn] ,
coloured gown ,
有色 袍 ,

"我的目光从鲜红金色的长袍移到鸽灰色的长袍上，

[ænd; ənd] [sed] : “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][praɪd][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] ?
and said : “ Would it be pride in thee to wear His glories ?
和 说 : “ 会 它 是 自豪 在 你 到 穿 他的 荣耀 ?

他说：“穿戴他的荣耀，对你来说难道是一种骄傲吗？”

” [ænd; ənd]['meəri] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — “ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt] [jet] ;
” and Mary answered for her — “ The change is not yet ;
” 和 玛丽 回答 为了 她 — “ 这 改变 是 不是 然而 ;

玛丽替她回答说：“变化还没有到来；

['betə(r)] [bi'siːm] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] .
better beseems us the ornament of a meek and quiet spirit .
更好的 似乎 我们 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 .

温顺安静的品格更适合我们。

” [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [lɒŋ] [sɪns] ,
” The ' change from glory to glory ' has come to them both long since ,
” 这 - 改变 从 荣耀 到 荣耀 - 有 来 到 他们 两个都 长的 自从 ,

“他们两人早已迎来了‘从荣耀到荣耀的转变’。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [rəʊbz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]['kweɪkə(r)] - [greɪ] .
but it seems to me as if their robes must still be Quaker - grey .
但 它 似乎 到 我 作为 如果 他们的 长袍 必须 仍然 是 贵格会 - 灰色的 .

但我觉得他们的长袍应该还是贵格会的灰色。

[ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [niːs] .
Upstairs was the invalid daughter and niece .
楼上 曾是 这 无效的 女儿 和 侄女 .

楼上住着卧病在床的女儿和侄女。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
For years she had been compelled to lie on her face ;
为了 年 她 有 到过 被迫 到 说谎 在 她 脸 ;

多年来，她被迫脸朝下躺着；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
and in that position she had done wonderful drawings of the High Priest ,
和 在 那 位置 她 有 完毕 精彩的 图画 的 这 高的 牧师 ,

她担任那个职位期间，画过许多精彩的大祭司画像。

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [li'vitikəl] ['fɪgəz] .
the Ark of the Covenant , and other Levitical figures .
这 方舟 的 这 盟约 , 和 其他 利未记 数据 .

约柜和其他利未记人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ɒv; əv] [teɪm] [kə'neəri] - [bɝdz] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems]
She had a cageful of tame canary - birds which answered to their names
她 有 一个 笼子 的 驯服 金丝雀 - 鸟类 哪个 回答 到 他们的 姓名
[ænd; ənd] [fed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .
and fed from her plate at meal - times .
和 美联储 从 她 盘子 在 一顿饭 - 时代 .

她养了一笼驯服的金丝雀，这些金丝雀能听懂自己的名字，并在用餐时间从她的盘子里吃东西。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli]['rɒdʒə(r)] ,
Of these I remember only Roger ,
的 这些 我 记住 仅有的 罗杰 ,

这些人中我只记得罗杰。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
a gorgeous fellow with a beautiful voice and strong will of his own ,
一个 华丽的 同伴 和 一个 美丽的 嗓音 和 强的 将要 的 他的 自己的 ,

他是一位外表英俊、嗓音动听、意志坚定的男子。

[huː] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
who would occasionally defy his mistress from the secure fastness of a high
WHO 会 偶尔 违抗 他的 情妇 从 这 安全的 快速 的 一个 高的
['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ,
picture - frame ,
图片 - 框架 ,

他偶尔会背叛他的情妇，从高高的画框里逃脱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sə'rendəd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [wɪð]
but always surrendered at last , and came to listen to his lecture with
但 总是 投降 在 最后的 , 和 来了 到 听 到 他的 演讲 和
['druːpɪŋ] [wɪŋz] .
drooping wings .
下垂 翅膀 .

但最终总是屈服，垂头丧气地来听他的演讲。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [piːs] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
A city of Peace , this little house ,
一个 城市 的 和平 , 这 小的 房子 ,

这是一座和平之城，这座小房子

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪəli] - ['dʒent(ə)l] [dɪ'kɔːrəm] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] :
for the same severely - gentle decorum reigned in the kitchen as elsewhere :
为了 这 相同的 严重 - 温和的 礼仪 统治 在 这 厨房 作为 别处 :
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

厨房里和其他地方一样，都保持着那种极其温和的礼仪：而现在，

[weə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
where is such a haunt to be found ?
在哪里 是 这样的 一个 出没 到 是 成立 ?

这样的地方究竟在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [frendz] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] .
In the earlier part of this century the Friends bore a most important witness .
在 这 早些时候 部分 的 这 世纪 这 朋友们 钻孔 一个 最多 重要的 证人 .

在本世纪初，教友们做出了极其重要的见证。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [rʌf] ['mænəz] , [ruːd] [spiːtʃ] ,
They were a standing rebuke to rough manners , rude speech ,
他们 是 一个 常设 训斥 到 粗糙的 礼仪 , 粗鲁的 演讲 ,

它们是对粗鲁举止和无礼言辞的有力反驳。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['ɒf(ə)n] [mɪə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and to the too often mere outward show of religion .
和 到 这 也 经常 仅仅 向外 展示 的 宗教 .

以及常常只是宗教的表面形式。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [sə'dʒestid] [baɪ]
No one could fail to be impressed by the atmosphere of peace suggested by
不 一 可以 失败 到 是 印象深刻 经过 这 气氛 的 和平 建议 经过
[ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ;
their bearing and presence ;
他们的 轴承 和 在场 ;

他们举止和气度所散发出的和平氛围，令人印象深刻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['ʃeltəd] ,
and the gentle , sheltered ,
和 这 温和的 , 避难所 ,

以及温柔的、受庇护的，

[kən'templətɪv] [laɪvz; lɪvz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ðem; ðəm]
contemplative lives lived by most of them undoubtedly made them
沉思的 生活 居住地 经过 最多 的 他们 无疑 制成 他们
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] .
unusually responsive to spiritual influence .
异常地 响应式设计 到 精神 影响 .

他们大多数人过着沉思冥想的生活，这无疑使他们对精神影响异常敏感。

[naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz][hæv; həv][left] [ðə; ði]['peərənt][nest][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['pluːmɪdʒ]
Now , the young birds have left the parent nest and the sober plumage
现在 , 这 年轻的 鸟类 有 左边 这 父母 巢 和 这 清醒 羽毛
[ænd; ənd][sɒft] [spiːtʃ] ;
and soft speech ;
和 柔软的 演讲 ;

现在，幼鸟们离开了父母的巢穴，换上了朴素的羽毛，也不再发出柔和的叫声；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)][men] ;
they are as other men ;
他们 是 作为 其他 男人 ;

他们和其他男人一样；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːd] ['kweɪkə(r)] [wɪl] [saʊnd] [æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz]
and in a few short years the word Quaker will sound as strange in our ears
和 在 一个 很少 短的 年 这 单词 贵格会 将要 声音 作为 奇怪的 在 我们的 耳朵
[æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkə(r)] [dʌz] [naʊ] .
as the older appellation Shaker does now .
作为 这 老 称谓 摇晃器 做 现在 .

再过几年，“贵格会教徒”这个词在我们听来就会像现在的“震教徒”一样陌生。

[ðɪs] [jɪə(r)][ai] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] .
This year I read for the first time the Journal of George Fox .
这 年 我 读 为了 这 第一的 时间 这 杂志 的 乔治 狐狸 .

今年我第一次读了乔治·福克斯的日记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [ruːd] ,
It is hard to link the rude ,
它 是 难的 到 关联 这 粗鲁的 ,

很难将粗鲁的行为联系起来，

['tɜːbjələnt] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪmɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɪn][maɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [piːs] ;
turbulent son of Amos with the denizens in my city of Peace ;
湍流 儿子 的 阿莫斯 和 这 居民 在 我的 城市 的 和平 ;

阿摩司的狂野之子，与我和平之城的居民们在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but he had his work to do and did it ,
但 他 有 他的 工作 到 做 和 做过 它 ,

但他有工作要做，而且他也完成了。

['letɪŋ] ['briːzi] [truːðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌfi] - ['stiːpl] - ['haʊzɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] . -
letting breezy truths into the stuffy ' steeple - houses ' of the ' lumps of clay . '
出租 微风 真相 进入 这 闷 - 尖顶 - 房屋 - 的 这 - 肿块 的 黏土 . -

让轻松的真理进入“泥块”们闷热的“尖顶屋”。

“ [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] ; [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd]
“ Come out from among them and be ye separate ; touch not the accursed
“ 来 出去 从 之中 他们 和 是 是的 分离 ; 触碰 不是 这 被诅咒的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“你们要从他们中间出来，与他们分别；不可触碰那当灭之物！”

" [hiː; hi] ['θʌndə] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] ['mændeɪt] ;
" he thundered ; and out they came , obedient to his stentorian mandate ;
" 他 雷鸣 ; 和 出去 他们 来了 , 听话 到 他的 洪亮的 授权 ;
[bʌt; bət] [ə'læk] ,
but alack ,
但 呜呼 ,

他雷鸣般地喊道；他们便走了出来，服从他洪亮的命令；但是，唉，

[haʊ] ['meni] ['treʒəz] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] [dɪd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] !
how many treasures in earthen vessels did they overlook in their terror of the curse !
如何 许多 宝藏 在 土 船只 做过 他们 俯瞰 在 他们的 恐怖 的 这 诅咒 !

他们因惧怕诅咒而忽略了多少盛放在陶器中的宝物！

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz]
The good people made such haste to flee the city , that they imagined themselves
这 好的 人们 制成 这样的 匆忙 到 逃跑 这 城市 , 那 他们 想象 他们自己
[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ,
as having already ,
作为 拥有 已经 ,

善良的人们匆忙逃离这座城市，以至于他们觉得自己已经……

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ;
in the spirit , reached the land that is very far off ;
在 这 精神 , 达到 这 土地 那 是 非常 远的 离开 ;

凭着精神，到达了遥远的彼岸；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ]
and so they cast from them the outward and visible signs which
和 所以 他们 投掷 从 他们 这 向外 和 可见的 标志 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['viːək(ə)lz] ,
are vehicles ,
是 车辆 ,

因此，它们抛弃了外在的、可见的标志，这些标志就是载体。

[ɪn] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['greɪsɪz] .
in this material world , of inward graces .
在 这 材料 世界 , 的 向内 恩典 .

在这个物质世界里，内在的恩典。

['meʒələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Measureless are the uncovenanted blessings of God ;
无量 是 这 未立约的 祝福 的 上帝 ;

上帝未曾立约的祝福是无穷无尽的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [frendz] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
and to these the Friends have ever borne a witness of power ;
和 到 这些 这 朋友们 有 曾经 出生 一个 证人 的 力量 ;

而教友们也一直见证着这些力量；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [ɪn'truːdə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [di'vaid] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn]
but now the Calvinist intruder no longer divides the sheep from the goats in
但 现在 这 加尔文主义 入侵者 不 更长 分割 这 羊 从 这 山羊 在
['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ;
our churches ;
我们的 教堂 ;

但现在加尔文主义的入侵者不再将我们教会中的绵羊和山羊分开了；

[naʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ɔːl] [men]
now the doctrine of universal brotherhood and the respect due to all men
现在 这 教义 的 普遍的 兄弟情 和 这 尊重 到期的 到 全部 男人
[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [wen] [dʒɔːdʒ] [fɒks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz]
are taught much more effectively than when George Fox refused to doff his
是 教授 很多 更多的 有效地 比 什么时候 乔治 狐狸 拒绝 到 脱 他的
[hæt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ;
hat to the Justice ;
帽子 到 这 正义 ;

如今，普世博爱和尊重所有人的理念比乔治·福克斯拒绝向大法官脱帽致敬时传播得更加有效；

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [spiːtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
the quaint old speech has lost its significance ,
这 古雅 老的 演讲 有 丢失的 它是 意义 ,

这种古老的语言已经失去了它的意义。

[ðə; ði] [dres] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ;
the dress would imply all the vainglory that the wearer desires to avoid ;
这 裙子 会 意味着 全部 这 虚荣 那 这 佩戴者 欲望 到 避免 ;

这件衣服会暗示穿着者想要避免的所有虚荣心；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] - ['dɪsəplɪnd] - [ɪn] ['mætəz]
the young Quakers of this generation are no longer ' disciplined ' in matters
这 年轻的 贵格会教徒 的 这 一代 是 不 更长 - 纪律严明的 - 在 事情
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;
of the common social life ;
的 这 常见的 社会的 生活 ;

这一代的年轻贵格会教徒在普通社交生活中不再“自律”；

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['seprət] .
yet still they remain separate .
然而 仍然 他们 保持 分离 .

但它们仍然保持分离状态。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['kʌvənənt] [niːd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd]
We of the outward and visible covenant need them , with their inherited
我们 的 这 向外 和 可见的 盟约 需要 他们 , 和 他们的 遗传
['mɪstɪsɪzəm] ,
mysticism ,
神秘主义 ,

我们这些信奉外在可见盟约的人需要他们，以及他们所继承的神秘主义。

['ɔːdəd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] ; [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
ordered contemplation , and spiritual vision ; we need them for ourselves .
订购 沉思 , 和 精神 想象 ; 我们 需要 他们 为了 我们自己 .

有条理的沉思和精神上的洞察力；我们自己都需要它们。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The mother they have left yearns for them ,
这 母亲 他们 有 左边 渴望 为了 他们 ,

他们留下的母亲思念着他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] — [fɔːlts] [ðə; ði]['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] — [ænd; ənd]
and with all her faults — faults the greater for their absence — and
和 和 全部 她 故障 — 故障 这 更大的 为了 他们的 缺席 — 和
[wɪð] [ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
with the blinded eyes of their recognition ,
和 这 失明 眼睛 的 他们的 认出 ,

她所有的缺点——正因为这些缺点没有被发现，所以显得更加突出——以及她对这些缺点视而不见的双眼，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [stɪl] .
she is their mother still .
她 是 他们的 母亲 仍然 .

她仍然是他们的母亲。

" [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðen] [hæθ] [ðə; ði][dʒuː] ? " [ɑːskt] [ˌes 'tiː] [pɔːl] ,
" What advantage then hath the Jew ? " asked St Paul ,
" 什么 优势 然后 有 这 犹 ? " 问 英石 保罗 ,

圣保罗问道："那么，犹太人有什么优势呢？"

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] — " [mʌtʃ] ['evri] [wei] ,
and answered in the same breath — " Much every way ,
和 回答 在 这 相同的 气息 — " 很多 每一个 方式 ,

他随即回答道——"各方面都很多，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] .
chiefly because that unto them were committed the oracles of God .
主要 因为 那 到 他们 是 坚定的 这 神谕 的 上帝 .

主要原因是上帝的圣言托付给了他们。

" [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðen] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] ?
" What advantage then has the Churchman ?
" 什么 优势 然后 有 这 牧师 ?

那么，教会人士有什么优势呢？

[ɪz][ðə; ði][ɒft] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː]
is the oft repeated question today ; and the answer is still the answer of St
是 这 经常 重复 问题 今天 ; 和 这 回答 是 仍然 这 回答 的 英石
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

这是今天人们经常问的问题；而答案仍然是圣保罗的答案。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sækrəmənts] ,
The Incarnation is the sum of all the Sacraments ,
这 化身 是 这 和 的 全部 这 圣礼 ,

道成肉身是所有圣事的总和。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
the crown of the material revelation of God to man , the greatest of
这 王冠 的 这 材料 启示 的 上帝 到 男人 , 这 最 的
['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] ,
outward and visible signs ,
向外 和 可见的 标志 ,

上帝向人类所启示的物质世界的巅峰之作，最伟大的外在可见的标志，

" [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
" that which we have heard , which we have seen with our eyes ,
" 那 哪个 我们 有 听到 , 哪个 我们 有 已见 和 我们的 眼睛 ,

"我们所听见的，我们所亲眼所见的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] ['hændld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
which we have looked upon and our hands have handled of the word
哪个 我们 有 看起来 之上 和 我们的 双手 有 处理 的 这 单词
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

我们已经亲眼见过，亲手摸过生命之道。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['truːli] , [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ;
" A strange beginning truly , to usher in a purely spiritual dispensation ;
" 一个 奇怪的 开始 真的 , 到 引座员 在 一个 纯粹 精神 豁免 ;

"这真是一个奇特的开端，开启了一个纯粹的精神时代；

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] — [bred]
but beautifully fulfilled in the taking up of the earthly into the heavenly — Bread
但 非常漂亮 已完成 在 这 采取 向上 的 这 尘世的 进入 这 天上 — 面包
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and Wine ,
和 葡萄酒 ,

但这一切都在将尘世的事物带入天国中得到了完美的实现——饼和酒，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [mænz] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)]
the natural fruits of the earth , sanctified by man's toil , a sufficiency for
这 自然的 水果 的 这 地球 , 圣化 经过 男人的 辛劳 , 一个 充足性 为了
[hɪz; ɪz] [niːdz] ;
his needs ;
他的 需求 ;

大地的天然果实，经人类辛勤劳作而神圣，足以满足人类的需求；

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and instinct with Divine life through the operation of the Holy Ghost .
和 本能 和 神圣的 生活 通过 这 手术 的 这 圣 鬼 .

并通过圣灵的运行，获得神圣的生命和本能。

" [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [bred] . "
" In the sweat of thy face thou shalt eat bread . "
" 在 这 汗 的 你的 脸 你 应 吃 面包 . "

"你必汗流浃背才得糊口。"

" [ɪk'sept] [jiː; ji] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [jiː; ji]
" Except ye eat the flesh of the Son of Man and drink His blood ye
" 除了 是的 吃 这 肉 的 这 儿子 的 男人 和 喝 他的 血 是的
[hæv; həv] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] . "
have no life in you . "
有 不 生活 在 你 . "

"你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
" And the leaves of the tree were for the healing of the nations .
" 和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 .

"树上的叶子可以医治万民。"

" [frɒm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]
" From Genesis to the Revelation of the Divine reaches the rainbow of
" 从 创世纪 到 这 启示 的 这 神圣的 到达 这 彩虹 的
[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['sɪstəm] — ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
the Sacramental system — outward and visible signs of inward and spiritual
这 圣礼 系统 — 向外 和 可见的 标志 的 向内 和 精神
[greɪs] : —
grace : —
优雅 : —

从创世记到神圣启示，涵盖了圣礼体系的方方面面——外在可见的标志象征着内在的精神恩典：——

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['pɜːrdʒɪŋ] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə] ['bæləns] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ðə; ði]
The sacrament of purging , purifying labour , to balance and control the
这 圣餐 的 清除 , 净化 劳动 , 到 平衡 和 控制 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] : —
knowledge of good and evil : —
知识 的 好的 和 邪恶的 : —

净化圣礼，洁净的劳动，为了平衡和控制善恶的知识：——

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][laɪf] , [dɪ'vaɪn][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bred]
The sacrament of life , divine life , with the outward body of humiliation , bread
这 圣餐 的 生活 , 神圣的 生活 , 和 这 向外 身体 的 屈辱 , 面包
[ænd; ənd][waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

生命的圣事，神圣的生命，伴随着谦卑的外在形式——饼和酒。

[fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [mænz]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [pɔːl]
fruit of the accursed ground , but useless without man's labour ; and St Paul
水果 的 这 被诅咒的 地面 , 但 无用 没有 男人的 劳动 ; 和 英石 保罗
,
,
,

这是被诅咒土地的果实，但若没有人的劳作，就毫无用处；圣保罗说：

[kɔːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [aɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
caught up into the third heaven , and St John , with his wide - eyed vision of
捕捉 向上 进入 这 第三 天堂 , 和 英石 约翰 , 和 他的 宽的 - 眼睛 想象 的
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,

他们被提到第三层天上，圣约翰睁大眼睛看到了羔羊的异象，

[mʌst; məst] [iːt] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] : —
must eat this bread and drink this cup if they would live : —
必须 吃 这 面包 和 喝 这 杯子 如果 他们 会 居住 : —

他们若想活命，就必须吃这饼，喝这杯：

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['fɔːlən] [mæn] .
The sacrament of healing , the restoring of the Image of God in fallen man .
这 圣餐 的 康复 , 这 恢复 的 这 图像 的 上帝 在 倒下 男人 .

治愈圣事，即在堕落的人类身上恢复上帝的形象。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][wʌn][sə'saɪəti] , [neɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][wʌn][sə'saɪəti] ,
The Church is one society , nay , the world is one society ,
这 教会 是 一 社会 , 不 , 这 世界 是 一 社会 ,

教会是一个社会，不，世界是一个社会。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ɪz] [nɒt] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
for man without his fellow - men is not ; and into the society ,
为了 男人 没有 他的 同伴 - 男人 是 不是 ; 和 进入 这 社会 ,

人若脱离同伴便无法存在；而融入社会，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['wəʊv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
both of the Church and the world , are inextricably woven the most
两个都 的 这 教会 和 这 世界 , 是 密不可分地 编织 这 最多
['səʊʃ(ə)l] ['sækrəmənts] .
social sacraments .
社会的 圣礼 .

教会和世界都与最普遍的社会圣礼密不可分。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [greɪt] ['pɜːpəs] , [wiː; wi] [seɪ] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] ;
Herein is great purpose , we say , bending the knee ;
在此处 是 伟大的 目的 , 我们 说 , 弯曲 这 膝盖 ;

我们认为，屈膝其中蕴含着伟大的意义；

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['lɒŋɪŋ]
and with deep consciousness of sins and shortcomings we stretch out longing
和 和 深的 意识 的 罪孽 和 缺点 我们 拉紧 出去 渴望
['welkəmɪŋ] [hændz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪ] ['breðrən] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]
welcoming hands to our grey brethren with their inheritance of faithfulness and
欢迎 双手 到 我们的 灰色的 弟兄们 和 他们的 遗产 的 忠诚 和
['stedfɑːstnəs] ['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
steadfastness under persecution ,
坚定不移 在下面 迫害 ,

我们深感罪孽深重，也意识到自身的不足，因此我们向那些在遭受迫害时依然保持忠诚和坚韧的白发老兄们伸出充满渴望和欢迎的双手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meni] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kraɪ] ,
and their many gifts and graces ; and we cry ,
和 他们的 许多 礼物 和 恩典 ; 和 我们 哭 ,

以及他们所拥有的诸多天赋和恩典；我们不禁感叹：

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɒləmənz] : “ [əʊ] [maɪ] [dʌv] ,
in the words of the Song of Songs which is Solomon's : “ O my dove ,
在 这 字 的 这 歌曲 的 歌曲 哪个 是 所罗门的 : “ 哦 我的 鸽子 ,

用所罗门所作的《雅歌》中的话说：“我的鸽子啊，

[ðæt] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
that art in the clefts of the rock , in the secret places of the stairs ,
那 艺术 在 这 裂隙 的 这 岩石 , 在 这 秘密 地方 的 这 楼梯 ,

岩石缝隙中的艺术，楼梯隐秘之处的艺术，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
let me see thy countenance , let me hear thy voice ; for sweet is thy voice ,
让 我 看 你的 面容 , 让 我 听到 你的 嗓音 ; 为了 甜的 是 你的 嗓音 ,

让我看看你的容颜，让我听听你的声音；因为你的声音真甜美。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['kʌmli] . ”
and thy countenance is comely . ”
和 你的 面容 是 漂亮 . ”

你的容貌十分秀丽。

“ [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [feə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ Rise up , my love , my fair one , and come away .
“ 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] .
For lo , the winter is past , the rain is over and gone .
为了 洛 , 这 冬天 是 过去的 , 这 雨 是 超过 和 已消失 .

瞧，冬天过去了，雨停了。

” [piː] . -
” p . 13
” p . -

第13页

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː]
A Song of Low Degree
一个 歌曲 的 低的 程度

一首低级的歌

[lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [greɪt] ,
Lord , I am small , and yet so great ,
主 , 我 是 小的 , 和 然而 所以 伟大的 ,

主啊，我虽渺小，却又如此伟大。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [stændz][tuː; tə][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
The whole world stands to my estate ,
这 所有的 世界 站立 到 我的 财产 ,

全世界都站在我的庄园这边，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ai] [kri'eɪt] .
And in Thine Image I create .
和 在 瘦 图像 我 创造 .

我照着你的形象创造。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][maɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ]
The sea is mine ; and the broad sky
这 海 是 矿 ; 和 这 广阔 天空

大海是我的；广阔的天空也是我的。

[ɪz][maɪn][ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] :
Is mine in its immensity :
是 矿 在 它是 浩瀚无垠 :

我的也浩瀚无垠：

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərz] [gəʊld] ;
The river and the river's gold ;
这 河 和 这 河流的 金子 ;

河流和河里的黄金；

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [hɪd] ['treʒəz] ['mænɪfəʊld] ;
The earth's hid treasures manifold ;
这 地球的 隐藏 宝藏 歧管 ;

地球蕴藏着无数宝藏；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
The love of creatures small and great ,
这 爱 的 生物 小的 和 伟大的 ,

对大小生灵的爱

[seɪv] [weə(r)] [ai] [riːp] [ə; eɪ] ['preʃəs] [heɪt] ;
Save where I reap a precious hate ;
节省 在哪里 我 收割 一个 宝贵的 恨 ;

除了我收获珍贵仇恨的地方；

[ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] [wɪð] [hɒt] [kə'res] ,
The noon - tide sun with hot caress ,
这 中午 - 潮 太阳 和 热的 抚摸 ,

正午的阳光带着炽热的抚摸，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['kwaɪət] ['ləʊnlinəs] ;
The night with quiet loneliness ;
这 夜晚 和 安静的 孤独 ;

寂静的夜晚，孤独而静谧；

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bendz] [ðə; ði]['plaɪənt] [triːz] ,
The wind that bends the pliant trees ,
这 风 那 弯曲 这 柔韧的 树木 ,

风吹弯了柔韧的树木，

[ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ;
The whisper of the summer breeze ;
这 耳语 的 这 夏天 微风 ;

夏日微风的低语；

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ðə; ði][stɑː(r)]
The kiss of snow and rain ; the star
这 吻 的 雪 和 雨 ; 这 星星

雪与雨的亲吻；星

[ðæt] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
That shines a greeting from afar ;
那 闪耀 一个 问候 从 远方 ;

那光芒从远处传递着问候;

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [smɔːl]
All , all are mine ; and yet so small
全部 , 全部 是 矿 ; 和 然而 所以 小的

一切都属于我;然而却又如此渺小

[ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] [ləʊ] , [ai] [niːdz] [mʌst; məst][kɔːl] ,
Am I , that lo , I needs must call ,
是 我 , 那 洛 , 我 需求 必须 称呼 ,

我,哦,我需要打电话,

[greɪt] [kɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðiː] ,
Great King , upon the Babe in Thee ,
伟大的 国王 , 之上 这 宝贝 在 汝 ,

伟大的君王,赐予你腹中的婴孩,

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And crave that Thou would'st give to me
和 渴望 那 你 会 给 到 我

我渴望祢能赐予我

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hjuː'mɪləti] .
The grace of Thy humility .
这 优雅 的 你的 谦逊 .

祢谦卑的恩典。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['krɪsməs] [iːv]
A German Christmas Eve
一个 德语 圣诞节 前夕

德国圣诞前夜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] ; ['fɑːðə(r)] [raɪn] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [spiːk]
It was intensely cold ; Father Rhine was frozen over , so he may speak
它 曾是 强烈地 寒冷的 ; 父亲 莱茵河 曾是 冷冻 超过 , 所以 他 可能 说话
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

天气极其寒冷;莱茵河都结冰了,所以他可以代表莱茵河说话;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['dʒæŋgl][ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv]
and for days we had lived to the merry jangle and clang of
和 为了 天 我们 有 居住地 到 这 欢乐 争吵 和 铛 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sleɪ] [belz] ,
innumerable sleigh bells ,
无数 雪橇 铃铛 ,

连续几天,我们都生活在无数雪橇铃铛欢快的叮当声中。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [frɒst] - [baʊnd] [wɜːld] .
in a white and frost - bound world .
在 一个 白色的 和 霜 - 边界 世界 .

在一个白茫茫、冰雪覆盖的世界里。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['stɒlɪdli] [əd'maɪərɪŋ] ['peznts] [frɒm; frəm]
As I passed through the streets , crowded with stolidly admiring peasants from
作为 我 通过了 通过 这 街道 , 挤 和 沉稳地 钦佩 农民 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] ,
the villages round ,
这 村庄 圆形的 ,

当我穿过街道时，街道上挤满了来自周围村庄、神情肃穆、满怀敬意的农民们，

[ai] [kɔːt] [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'membəd] - - [gɑːt] !
I caught the dear remembered ' Grüss Gott !
我 捕捉 这 亲爱的 记得 - - 上帝 !

我听到了那句令人怀念的"Grüss Gott！"

- [ænd; ənd] - [ɔːl] - [haɪl] ! - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
' and ' All ' Heil ! ' of the countryside ,
- 和 - 全部 - 希特勒万岁 ! - 的 这 农村 ,

"还有乡村的'万岁！'"

[wɪtʃ] [taʊn] [laɪf] ['kwɪkli] [stæmps] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['dʒent(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] .
which town life quickly stamps out along with many other gentle observances .
哪个 镇 生活 迅速地 邮票 出去 沿着 和 许多 其他 温和的 观察 .

城镇生活很快就抹杀了这些以及许多其他温和的习俗。

" [gəlɑːt] [seɪ]['dʒiːzjuː] [kraɪst] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [hɪ'lɛriəs] , ['kʌmɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ]
" Gelobt sei Jesu Christ ! " cried little Sister Hilarius , coming on me suddenly at a
" 格洛布特 塞 耶稣 基督 ! " 哭 小的 姐姐 希拉里厄斯 , 未来 在 我 突然 在 一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

"Gelobt sei Jesu Christ！"小希拉里乌斯修女突然从角落里冲到我面前，喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt]
her round face aglow with the sharp air , her arms filled with queer - shaped
她 圆形的 脸 闪耀 和 这 锋利的 空气 , 她 武器 已填 和 酷儿 - 形状
['bʌnd(ə)lz] .
bundles .
捆绑 .

她圆圆的脸庞被凛冽的空气映照得泛红，双臂抱着形状奇特的包裹。

[ʃiː; ʃi][beg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'lɒŋ] — [miːt] [hɪə(r)] , [sʌm; səm]
She begs for her sick poor as she goes along — meat here , some
她 乞求 为了 她 生病的 贫穷的 作为 她 去 沿着 — 肉 这里 , 一些
[bred] [ðeə(r)] ,
bread there ,
面包 那里 ,

她一路乞讨，为生病的穷人乞讨——这里一块肉，那里一些面包。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [red] [waɪn] : [ai]['fænsi] [fjuː] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
a bottle of good red wine : I fancy few refuse her .
一个 瓶子 的 好的 红色的 葡萄酒 : 我 想要 很少 拒绝 她 .

一瓶上好的红酒：我想很少有人会拒绝她。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [ˌem 'iː][wʌns] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
She nursed me once , the good little sister , with unceasing care and devotion ,
她 护理 我 一次 , 这 好的 小的 姐姐 , 和 不断 关心 和 虔诚 ,

她曾悉心照料过我，我这个善良的小妹妹，无微不至的关爱和奉献。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][skænt][faɪv] [fiːt] .
and all the dignity of a scant five feet .
和 全部 这 尊严 的 一个 稀少 五 脚 .

身高仅有五英尺，却拥有如此尊严。

" [ɑːx] , [ˌdiːˈjuː] [ˈliːbər] [gɑːt] , [sʌtʃ] [gɪfts] !
" Ach , Du lieber Gott , such gifts !
" ach , 杜 利伯 上帝 , 这样的 礼物 !

"啊，Du lieber Gott，这样的礼物！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈsteəweɪ] .
" she added , with a radiant smile , and vanished up a dirty stairway .
" 她 额外 , 和 一个 辐射状 微笑 , 和 消失了 向上 一个 肮脏的 楼梯 .

她带着灿烂的笑容补充道，然后消失在肮脏的楼梯上。

[ɪn] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [dʒeɪ] [fel] [ded] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [bɝdz] [wɪtʃ]
In the Quergasse a jay fell dead at my feet — one of the many birds which
在 这 - 一个 杰伊 跌倒 死的 在 我的 脚 — 一 的 这 许多 鸟类 哪个
[ˈperɪʃt] [ðʌs] — [hiː; hi] [hæd; həd] [fləʊn] [ˈtaʊnwədz] [tuː] [leɪt] .
perished thus — he had flown townwards too late .
遇难 因此 — 他 有 飞行 城镇方向 也 晚的 .

在 Quergasse 街，一只松鸦倒在了我的脚边，死了——这是许多这样死去的鸟儿之一——它飞向城镇的时候已经太晚了。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - [ðə; ði] [waɪld] [ˈkriːtʃəz] , [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [truːs] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] ,
Up at the Jagdschloss the wild creatures , crying a common truce of hunger ,
向上 在 这 - 这 荒野 生物 , 哭泣 一个 常见的 休战 的 饥饿 ,

在猎场城堡上，野兽们发出饥饿的哀鸣，仿佛达成了某种共同的休战协议。

[truːp] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - [ˈkɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [spred]
trooped each day to the clearing by the Jäger's cottage for the food spread
成群结队 每个 天 到 这 清理 经过 这 - 小屋 为了 这 食物 传播
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

每天都成群结队地来到耶格尔家小屋旁的空地上，享用为他们准备的食物。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʌskt] [bɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [westˈfeiliə] ,
The great tusked boar of the Taunus with his brother of Westphalia ,
这 伟大的 长着獠牙的 公猪 的 这 陶努斯 和 他的 兄弟 的 威斯特伐利亚 ,

陶努斯山脉的巨型长牙野猪和它的威斯特伐利亚兄弟，

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [rəʊ] [dɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskeəsli] [ˈbreɪvə(r)] [meit] , [fɔksiz] , [heəz] , [ˈræbɪts] ,
the timid roe deer with her scarcely braver mate , foxes , hares , rabbits ,
这 胆小 鱼子 鹿 和 她 几乎 更勇敢 伴侣 , 狐狸 , 野兔 , 兔子 ,
[ˈfeðəd] [geɪm] ,
feathered game ,
羽毛 游戏 ,

胆小的狍子和它同样胆小的伴侣，狐狸，野兔，家兔，带羽毛的猎物，

[ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈsɔŋbəːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and tiny songbirds of the woods ,
和 微小的 鸣禽 的 这 树林 ,

还有林中的小型鸣禽，

[ˈgæðəd] [ˈfɪələsli] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] —
gathered fearlessly together and fed at the hand of their common enemy —
聚集 无畏地 一起 和 美联储 在 这 手 的 他们的 常见的 敌人 —
[ə; eɪ] [mɪˈleniəl] [ˈbæŋkwɪt] [ˈtruːli] .
a millennial banquet truly .
一个 千禧一代 宴会 真的 .

他们无所畏惧地聚集在一起，享用着共同敌人的盛宴——这真是一场千禧年的盛宴。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] [triːz] ['evriweə(r)] ,
The market - place was crowded , and there were Christmas trees everywhere ,
这 市场 - 地方 曾是 挤 , 和 那里 是 圣诞节 树木 到处 ,

集市上人山人海，到处都是圣诞树。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['bʊʃi] ['neɪkɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [fruːt] .
crying aloud in bushy nakedness for their rightful fruit .
哭泣 大声 在 茂密的 裸体 为了 他们的 正当的 水果 .

在茂密的裸露中大声哭喊，为了他们应得的果实。

[ðə; ði] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , [rəʊld] [ɪn] [ʃɔːlz] , [wɪð] [lɑːdʒ] [h'ændkətʃˌiːfs] [taɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kæps] ,
The old peasant women , rolled in shawls , with large handkerchiefs tied over their caps ,
这 老的 农民 女性 , 滚动 在 披肩 , 和 大的 手帕 系 超过 他们的 帽子 ,

老农妇们裹着披肩，帽子上系着大手帕，

[wɔːm] [ðeə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [hændz] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['breɪziə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['geɪli] [dekt] ['treʒə(r)] - ['leɪdn] [buːðz] ,
warmed their numb and withered hands over little braziers while they guarded the gaily decked treasure - laden booths ,
温暖 他们的 麻木的 和 干枯 双手 超过 小的 火盆 尽管 他们 守卫 这 兴高采烈地 甲板 宝藏 - 满载 展位 ,

他们守卫着装饰华丽、摆满珍宝的摊位，同时用小火盆温暖着麻木枯萎的双手。

[frɒm; frəm] [huːz] [pent] - [ruːfs] ['fɑːðə(r)] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] .
from whose pent - roofs Father Winter had hung a fringe of glittering icicles .
从 谁 五角星 - 屋顶 父亲 冬天 有 悬挂 一个 边缘 的 闪闪发光 冰柱 .

冬日老人曾在他的五角屋顶上悬挂过一串闪闪发光的冰柱。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['krɪsməs] - [triː] ['splendə(r)] .
Many of the stalls were entirely given over to Christmas - tree splendours .
许多 的 这 摊位 是 完全 给定 超过 到 圣诞节 - 树 辉煌 .

许多摊位完全用来摆放精美的圣诞树。

[lɒŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - , [paɪlz] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] — [red] , ['jeləʊ] , [bluː] , [griːn] ,
Long trails of gold and silver Engelshaar , piles of candles — red , yellow , blue , green ,
长的 小径 的 金子 和 银 - , 堆 的 蜡烛 — 红色的 , 黄色的 , 蓝色的 , 绿色的 ,

长长的金银项链，成堆的蜡烛——红色、黄色、蓝色、绿色，

['vaɪələt] , [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [jɪə(r)] ; ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
violet , and white — a rainbow of the Christian virtues and the Church's Year ; boxes of frost and snow ,
紫色 , 和 白色的 — 一个 彩虹 的 这 基督教 美德 和 这 教会的 年 ; 盒子 的 霜 和 雪 ,

紫色和白色——象征基督教美德和教会年的彩虹；装满霜和雪的盒子，

[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['kʌləd] [biːdz] , ['fɪʃɪz] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [skeɪlz] , [glɑːs] - [wɪŋd] [bɜːdz] ,
festoons of coloured beads , fishes with gleaming scales , glass - winged birds ,
花环 的 有色 珠子 , 鱼 和 闪闪发光 秤 , 玻璃 - 有翅膀的 鸟类 ,

五彩珠串、鳞片闪闪发光的鱼、玻璃翅膀的小鸟，

['sæntə] [klaʊs] [ɪn] [frɒst] - [bɪ'dekt] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [kæp] , ['eɪndʒəls] [wɪð] ['trʌmpɪts] [set]
Santa Klaus in frost - bedecked mantle and scarlet cap , angels with trumpets set
圣诞老人 克劳斯 在 霜 - 装饰 地幔 和 猩红 帽 , 天使 和 小号 放
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['wæksn] [lɪps] ;
to their waxen lips ;
到 他们的 蜡质 嘴唇 ;

圣诞老人身披缀满霜花的斗篷，头戴猩红色帽子；天使们嘴唇上叼着号角；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] .
and everywhere and above all the image of the Holy Child .
和 到处 和 多于 全部 这 图像 的 这 圣 孩子 .

到处都是圣婴的画像，尤其如此。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪni] ['wæksn] [bæm'biːnəʊ] , [ɪn] [ɪts] [pə'θetɪk] ['helpləsnəs] ;
Sometimes it was the tiny waxen Bambino , in its pathetic helplessness ;
有时 它 曾是 这 微小的 蜡质 班比诺 , 在 它是 可怜的 无助 ;
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [beɪb] [mɪ'rækjələs] ,
sometimes the Babe Miraculous ,
有时 这 宝贝 神奇 ,

有时是那可怜无助的小蜡像巴比诺；有时是那神奇宝贝。

['stændɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪm'breɪs] — ['mɛriz] [sʌn] , [held] [ʌp] [ɪn]
standing with outstretched arms awaiting the world's embrace — Mary's Son , held up in
常设 和 伸展 武器 等待中 这 世界的 拥抱 — 玛丽的 儿子 , 握住 向上 在
['lʌvɪŋ] [hændz] [tuː; tə] [bles] ;
loving hands to bless ;
爱 双手 到 保佑 ;

张开双臂，等待着世界的拥抱——圣母玛利亚的儿子，被慈爱的双手高高举起，接受祝福；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃaɪld] - [kɪŋ] [wɪð] [kraʊn] [ænd; ənd] ['lɪli] ['septə(r)] , [bɔːn] [haɪ] [baɪ]
or the Heavenly Child - King with crown and lily sceptre , borne high by
或者 这 天上 孩子 - 国王 和 王冠 和 百合 权杖 , 出生 高的 经过
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)] .
Joseph , that gentle , faithful servitor .
约瑟夫 , 那 温和的 , 忠实 仆人 .

或者，头戴王冠、手持百合花权杖的天上圣婴君王，由温柔忠诚的仆人约瑟高高举起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [fiːst] [ɒv; əv] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['kiːpɪŋ] ,
It was the festival of Bethlehem , feast of never - ending keeping ,
它 曾是 这 节日 的 伯利恒 , 盛宴 的 绝不 - 结束 保持 ,

那是伯利恒的节日，永不落幕的盛宴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['splendə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
which has its crowning splendour on Christmas Day .
哪个 有 它是 加冕 辉煌 在 圣诞节 天 .

圣诞节当天是其最辉煌的时刻。

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] , ['rəʊzi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] ;
A Sister passed with a fat , rosy little girl in either hand ;
一个 姐姐 通过了 和 一个 胖的 , 红润 小的 女孩 在 任何一个 手 ;

一位修女走过，两只手里各抱着一个胖乎乎、脸色红润的小女孩；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
they were chattering merrily of the gift they were to buy for the
他们 是 喋喋不休 兴高采烈地 的 这 礼物 他们 是 到 买 为了 这
[dɪə(r)] [krɪstkɪnd] ,
dear Christkind ,
亲爱的 基督圣体 ,

他们兴高采烈地聊着要给亲爱的圣诞老人买什么礼物，

[ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [send] [sʌm; səm] ['rægɪd] [tʃaɪld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)]
the gift which Sister said He would send some ragged child to receive for
这 礼物 哪个 姐姐 说 他 会 发送 一些 破烂不堪 孩子 到 收到 为了
[hɪm] .
Him .
他 .

姐姐说他会派一个衣衫褴褛的孩子替他去领这份礼物。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bu:ð] [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
They came back to the poor booth close to where I was standing .
他们 来了 后退 到 这 贫穷的 展位 关闭 到 在哪里 我 曾是 常设 .

他们回到了我刚才站的那个简陋的摊位前。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] [wɔ:m] ['gɑ:mənts] ;
It was piled with warm garments ;
它 曾是 堆积 和 温暖的 服装 ;

里面堆满了保暖的衣物；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [vest] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] — [ðə; ði] ['eldə(r)] [tʃaɪld]
and after much consultation a little white vest was chosen — the elder child
和 后 很多 咨询 一个 小的 白色的 背心 曾是 选定 — 这 长老 孩子
[rɪ'dʒektɪd] [pɪŋk] ,
rejected pink ,
拒绝 粉色的 ,

经过一番商议，最终选定了一件白色小背心——大孩子不喜欢粉色。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [krɪstkɪnd] [wʊd] [laɪk] [waɪt] [best] — [ðen] [ðeɪ] [trɒt] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
she knew the Christkind would like white best — then they trotted off down a narrow
她 知道 这 基督圣体 会 喜欢 白色的 最好的 — 然后 他们 小跑 离开 向下 一个 狭窄的
['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
turning to the church ,
转弯 到 这 教会 ,

她知道圣婴最喜欢白色——然后他们沿着一条狭窄的小路小跑着走向教堂。

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] .
and I followed .
和 我 随后 .

于是我跟了上去。

[ðə; ði] - [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
The Crêche stood without the chancel , between the High Altar and that of
这 - 站立 没有 这 圣坛 , 之间 这 高的 坛 和 那 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
Our Lady of Sorrows .
我们的 女士 的 悲伤 .

圣婴耶稣诞生场景位于圣坛之外，在主祭坛和悲伤圣母祭坛之间。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[ə; eɪ] [blu:] ['peɪpə(r)] ['bækgraʊnd] ['spæŋgld] [wɪð] [stɑ:z] ; [ə; eɪ] ['rʌfli] [θætʃt] [ru:f] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn]
A blue paper background spangled with stars ; a roughly thatched roof supported on
一个 蓝色的 纸 背景 闪闪发光的 和 明星 ; 一个 大致 茅草屋顶 屋顶 有 在
[fɔ:(r)] [ru:d] [pəʊsts] ;
four rude posts ;
四 粗鲁的 帖子 ;

以点缀着星星的蓝色纸为背景；粗糙的茅草屋顶由四根简陋的柱子支撑；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɒks][ænd; ənd] [æs] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] .
at the back , ox and ass lying among the straw with which the ground was strewn .
在 这 后退 , 牛 和 屁股 说谎 之中 这 稻草 和 哪个 这 地面 曾是 散落的 .

在后面，牛和驴躺在地上铺着的稻草中。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [saɪz] , [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wʊd] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [tɔːl] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
The figures were life - size , of carved and painted wood : Joseph , tall and dignified ,
这 数据 是 生活 - 尺寸 , 的 雕刻 和 绘 木头 : 约瑟夫 , 高的 和 凝重 ,

这些人物雕像均为真人大小，由雕刻并彩绘的木头制成：约瑟夫，身材高大，仪态庄严；

[stʊd] [æz; əz] ['gɑːdiən] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] ; ['meəri] [nelt] [wɪð] [hændz] ['slaɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
stood as guardian , leaning on his staff ; Mary knelt with hands slightly uplifted in loving adoration ;
站立 作为 监护人 , 倾斜 在 他的 职员 ; 玛丽 跪下 和 双手 轻微地 提升 在 爱 崇拜 ;

他像守护者一样站着，倚着他的杖；玛丽跪着，双手微微抬起，充满爱慕地崇拜着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪləʊ] .
and the Babe lay in front on a truss of straw disposed as a halo .
和 这 宝贝 躺 在 正面 在 一个 桁架 的 稻草 处置 作为 一个 光环 .

圣婴躺在前面，脚下是一个用稻草堆成的光环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the World's Child , and the position emphasised it .
它 曾是 这 世界的 孩子 , 和 这 位置 强调 它 .

它是"世界之子"，这一称号也强调了这一点。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['peznts] [nelt] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [biːdz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [raʊnd] ,
Two or three hard - featured peasants knelt telling their beads ; and a group of children with round ,
二 或者 三 难的 - 特色 农民 跪下 讲述 他们的 珠子 ; 和 一个 团体 的 孩子们 和 圆形的 ,

两三个面容坚毅的农民跪在地上，念着手中的念珠；还有一群孩子，圆圆的，

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪf] , ['flæksn]['pɪgˌteɪlz] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['wɪspərɪŋ] .
blue eyes and stiff , flaxen pigtails , had gathered in front , and were pointing and softly whispering .
蓝色的 眼睛 和 僵硬的 , 亚麻色 猪尾巴 , 有 聚集 在 正面 , 和 是 指向 和 轻轻 耳语 .

蓝色的眼睛和僵硬的亚麻色辫子聚在前面，指着什么，轻轻地低语着。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [trɒt] [ʌp] , [krɒst] [ðəm'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɜːst]['vɪzɪt] .
My little friends trotted up , crossed themselves ; it was evidently the little one's first visit .
我的 小的 朋友们 小跑 向上 , 交叉 他们自己 ; 它 曾是 显然 这 小的 一个人的 第一的 访问 .

我的小伙伴们小跑过来，划着十字；显然，这是小家伙第一次来。

“ [gʌk] ! [gʌk] [mæl][æn; ən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [glʌvd] [hændz] , “ [ziː] [mæl] [æn; ən] [dæs; dɑːs] - ! ”

“ Guck ! guck mal an , ” she cried , clapping her fat gloved hands , “ sieh mal an das Wickelkind ! ”

“ 古克 ! 格克 马尔 一个 , ” 她 哭 , 鼓掌 她 胖的 戴手套 双手 , “ 谢 马尔 一个 das - ! ”

“咕咕！咕咕玛安，”她拍着戴着手套的胖手喊道，“西玛和维克尔金德！”

“ [dɑːs] [ɪst] [ʌn'sɜːr] ['dʒiːzjuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['ekəud] “ [ʌn'sɜːr] ['dʒiːzjuː] ,

“ Dass ist unser Jesu , ” said the elder , and the little one echoed “ Unser Jesu ,

“ 达斯 是 乌瑟 耶稣 , ” 说 这 长老 , 和 这 小的 一 回声 “ 安塞尔 耶稣 ,

“Dass ist unser Jesu，”大的说，小家伙也跟着附和，“耶稣阁下，

[ʌn'sɜːr] ['dʒiːzjuː] !

unser Jesu !

乌瑟 耶稣 !

我们的耶稣！

” [ðen] [ðə; ði] [vest] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊn] — [waɪ] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [əʊn] ?

” Then the vest was brought out and shown — why not , it was the Christchild's own ?

” 然后 这 背心 曾是 带来 出去 和 所示 — 为什么 不是 , 它 曾是 这 - 自己的 ?

“然后，那件背心被拿出来展示——为什么不呢？那是圣婴自己的背心啊！”

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [trɒt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪstə(r)] .

— and the pair trotted away again followed by the bright , patient Sister .

— 和 这 一对 小跑 离开 再次 随后 经过 这 明亮的 , 病人 姐姐 .

——然后两人又小跑着离开了，后面跟着聪明、耐心的修女。

['prez(ə)ntli] ['evriwʌn] ['klætə] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,

Presently everyone clattered out , and I was left alone at the crib of Bethlehem ,

目前 每个人 咔嗒咔嗒地 出去 , 和 我 曾是 左边 独自的 在 这 婴儿床 的 伯利恒 ,

随后大家都匆匆离开了，只剩下我一个人在伯利恒的马槽旁。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the gate of the Kingdom of Heaven .

这 门 的 这 王国 的 天堂 .

天国之门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fæməli] , [maɪ] ['əʊnli] ['fæməli] ;

It was my family , my only family ;

它 曾是 我的 家庭 , 我的 仅有的 家庭 ;

那是我的家人，我唯一的家人；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [flʌŋ] ,

but like the ever - widening circle on the surface of a lake into which a stone has been flung ,

但 喜欢 这 曾经 - 扩大 圆圈 在 这 表面 的 一个 湖 进入 哪个 一个 石头 有 到过 扔 ,

但就像向湖面投掷石块后，湖面上不断扩大的圆圈一样，

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sentə(r)] , [spred] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] —
here , from this great centre , spread the wonderful ever - widening relationship —
这里 , 从 这 伟大的 中心 , 传播 这 精彩的 曾经 - 扩大 关系 —
[ðə; ði] ['riːəl] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the real brotherhood of the world .
这 真实的 兄弟情 的 这 世界 .

从这个伟大的中心，传播着美好的、不断扩展的关系——世界真正的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪb] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] ;
It is at the Crib that everything has its beginning , not at the Cross ;
它 是 在 这 婴儿床 那 一切 有 它是 开始 , 不是 在 这 叉 ;

一切的起源都在马槽，而不是十字架；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and it is only as little children that we can enter into the Kingdom
和 它 是 仅有的 作为 小的 孩子们 那 我们 能 进入 进入 这 王国
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

只有像小孩子一样，我们才能进入天国。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .
When I went out again into the streets it was nearly dark .
什么时候 我 去 出去 再次 进入 这 街道 它 曾是 几乎 黑暗的 .

当我再次走到街上时，天色已近黄昏。

['æŋkʃəs] ['mʌðəz] ['hʌrid] [pɑːst] [ɒn] [leɪt] , [mɪ'stɪəriəs] ['erəndz] ;
Anxious mothers hurried past on late , mysterious errands ;
焦虑的 母亲们 慌忙 过去的 在 晚的 , 神秘 跑腿 ;

焦虑的母亲们匆匆走过，执行着深夜里那些神秘的任务；

['pɑːpɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ['tʃætɪd] ['ɡeɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
papas who were not wanted until the last moment chatted gaily to each other
爸爸 WHO 是 不是 通缉 直到 这 最后的 片刻 聊天 兴高采烈地 到 每个 其他
[æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] ,
at street corners ,
在 街道 角落 ,

直到最后一刻都不被需要的爸爸们，在街角兴高采烈地互相聊天。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌrekə'lekʃnz] ; ['meid,səːvənt] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] [wɪð]
and exchanged recollections ; maidservants hastened from shop to shop with
和 交换 回忆 ; 女佣 加快 从 店铺 到 店铺 和
[lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] [ɔːl'redi] ['hevɪli] ['leɪdn] ;
large baskets already heavily laden ;
大的 篮子 已经 重度 满载 ;

人们互相回忆往事；女仆们提着装满东西的大篮子，匆匆忙忙地穿梭于各个店铺之间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪð] ['siːkrəts] ,
and the children were everywhere , important with secrets ,
和 这 孩子们 是 到处 , 重要的 和 秘密 ,

孩子们无处不在，他们掌握着重要的秘密。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔːz] ,
comfortably secure in the knowledge of a tree behind the parlour doors ,
舒适地 安全的 在 这 知识 的 一个 树 在后面 这 客厅 门 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ,
and a kindly ,
和 一个 亲切地 ,

知道客厅门后有一棵树，感到十分安心，而且，

['dʒenərəs] [seɪnt] [huː] [njuː] [ɔːl][ðeə(r)]['wɒnts] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ][rɒd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
generous Saint who knew all their wants , and needed no rod this year .
慷慨的 圣 WHO 知道 全部 他们的 想要 ， 和 需要 不 杆 这 年 .

慷慨的圣人了解他们的所有愿望，今年无需使用权杖。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [waɪt] [feɪs] ,
One little lad , with a pinched white face ,
一 小的 小伙子 ， 和 一个 捏 白色的 脸 ，

一个脸色苍白、面色红润的小男孩，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] ['empti] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and with only an empty certainty to look forward to , was singing shrilly in the sharp ,
和 和 仅有的 一个 空的 肯定 到 看 向前 到 ， 曾是 歌唱 尖锐地 在 这 锋利的 ，

只有空洞的确定性可以期待，他便尖声高唱着。

[stɪl] [eə(r)] , “ [zuː] ['beθlɪhem] [gə'boːrən] , [ɪst] ['ʌnz] [aɪn] [kɪndɪlaɪn] ,
still air , “ Zu Bethlehem geboren , ist uns ein Kindelein ,
仍然 空气 ， “ 祖 伯利恒 出生 ， 是 联合国 一个 幼儿园 ，

静止的空气，“Zu Bethlehem geboren，ist uns ein Kindelein，

” [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [krɪsp] ['dʒɪndʒəbred] ,
” as he gazed wistfully at a shop window piled high with crisp gingerbread ,
” 作为 他 凝视 怅然地 在 一个 店铺 窗户 堆积 高的 和 脆 姜饼 ，

他满怀惆怅地望着橱窗里堆得高高的酥脆姜饼，

['mɑːzɪpæn] , ['tʃɒklət] ['ʌndə(r)] ['evri] [gaɪz] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [keɪks] .
marzipan , chocolate under every guise , and tempting cakes .
杏仁糖 ， 巧克力 在下面 每一个 伪装 ， 和 诱人的 蛋糕 .

杏仁糖、各种形式的巧克力，以及诱人的蛋糕。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['pez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [hɪm] , [tɜːnd] [bæk] ,
A great rough peasant coming out , saw him , turned back ,
一个 伟大的 粗糙的 农民 未来 出去 ， 锯 他 ， 转向 后退 ，

一个身材魁梧、粗犷的农夫走了出来，看见了他，便转过身去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] ['sæntə] [klaʊs] ,
and a moment later thrust a gingerbread Santa Klaus ,
和 一个 片刻 之后 推力 一个 姜饼 圣诞老人 克劳斯 ，

片刻之后，一个姜饼圣诞老人突然出现。

[wɪð] ['kʌrənt] [aɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hændz] .
with currant eyes and sugar trimming to his coat and cap , into the half - fearful little hands .
和 黑醋栗 眼睛 和 糖 修剪 到 他的 外套 和 帽 ， 进入 这 一半 - 可怕 小的 双手 .

他有着醋栗般的眼睛，外套和帽子上点缀着糖霜，落入了半是恐惧的小手中。

“ [hæb] - [ɛbɛnsoʊ][aɪn] - [zuː] [haʊs] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
“ Hab ' ebenso ein Kerlchen zu Haus ' , ” he said to me apologetically as he passed .
“ 哈布 - 埃本索 一个 - 祖 豪斯 - ， ” 他 说 到 我 带着歉意地 作为 他 通过了 .

“Hab' ebenso ein Kerlchen zu Haus',”他经过时抱歉地对我说。

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] [klaʊs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] ,
I waited to see Santa Klaus disappear ; but no , the child looked at the cake ,
我 等待 到 看 圣诞老人 克劳斯 消失 ； 但 不 ， 这 孩子 看起来 在 这 蛋糕 ，

我等着看圣诞老人消失；但是没有，孩子却盯着蛋糕看。

[saɪd] ['di:pli] [wɪð] [ðə; ði]['kru:əl] ['efət] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [,ri:'frein] .
sighed deeply with the cruel effort of resistance , and refrained .
叹了口气 深 和 这 残忍的 努力 的 反抗 , 和 克制 .

他深深地叹了口气，痛苦地挣扎着抵抗，最终还是忍住了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
It was all his Christmas and he would keep it .
它 曾是 全部 他的 圣诞节 和 他 会 保持 它 .

这些都是他心目中的圣诞节礼物，他会好好保存下来。

[hi:; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
He gazed and gazed ,
他 凝视 和 凝视 ,

他凝视着，凝视着，

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['rɪpld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɒn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kærəl]
then a smile rippled across the wan little face and he broke out in another carol
然后 一个 微笑 涟漪 穿过 这 万 小的 脸 和 他 打破 出去 在 其他 颂歌
,
,
,

然后，他那张苍白的小脸上露出了一丝笑容，又唱起了另一首颂歌。

“ [i:z][kæm][aɪn]['ɛŋgəl] [hel] [ˌju: en 'di:][klɑ:r][vi:ˌoʊ'ɛm] ['hɪməl] [zu:][dɜ:r][hɜ:tən] [ʃɑ:r] ,
“ Es kam ein Engel hell und klar vom Himmel zu der Hirten Schaar ,
“ 埃斯 卡姆 一个 恩格尔 地狱 和 克拉尔 呕吐 天 祖 德尔 希尔滕 沙尔 ,

“Es kam ein Engel hell und klar vom Himmel zu der Hirten Schaar，

” [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæntə] [klaʊs] ['keəfəli] , ['wɔndə] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ] ['brɪliənt]
” and hugging his Santa Klaus carefully , wandered away down the now brilliant
” 和 拥抱 他的 圣诞老人 克劳斯 小心 , 漫步 离开 向下 这 现在 杰出的
[stri:ts] :
streets :
街道 :

他小心翼翼地拥抱着圣诞老人，沿着灯火辉煌的街道漫步而去：

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['eni][mɔ:(r)] ; [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [gʊd]
he did not know he was hungry any more ; the angel had come with good
他 做过 不是 知道 他 曾是 饥饿的 任何 更多的 ; 这 天使 有 来 和 好的
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

他不再感到饥饿了；天使带来了好消息。

[æz; əz][ai] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ai][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪn]
As I passed along the streets I could see through the uncurtained windows that in
作为 我 通过了 沿着 这 街道 我 可以 看 通过 这 未遮挡的窗帘 视窗 那 在
[sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['krɪsməs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
some houses Christmas had begun already for the little ones .
一些 房屋 圣诞节 有 开始 已经 为了 这 小的 一个 .

我沿着街道走着，透过没有窗帘的窗户看到，有些房子里的孩子们已经开始过圣诞节了。

[ðen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [di:p] - [maʊðd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['i:gə(r)] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə]
Then the bells rang out deep - mouthed , carrying the call of the eager Church to
然后 这 铃铛 响铃 出去 深的 - 嘴巴 , 携带 这 称呼 的 这 渴望的 教会 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

随后，钟声低沉地响起，将教会热切的呼唤传递给她的子民。

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)] .
far up the valley and across the frozen river .
远的 向上 这 谷 和 穿过 这 冷冻 河 .

沿着山谷向上走，穿过冰封的河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [pækt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
And they answered ; the great church was packed from end to end ,
和 他们 回答 ; 这 伟大的 教会 曾是 包装 从 结尾 到 结尾 ,

他们回答道；宏伟的教堂里挤满了人，从头到尾都坐满了人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['taɪni] ['krɪsməs] [triːz] [braɪt] [wɪð]
and from my place by the door I saw that two tiny Christmas trees bright with
和 从 我的 地方 经过 这 门 我 锯 那 二 微小的 圣诞节 树木 明亮的 和
['kʌləd] ['kænd(ə)ls] [bɜːnt] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] .
coloured candles burnt either side of the Holy Child .
有色 蜡烛 烧焦的 任何一个 边 的 这 圣 孩子 .

从我站在门口的位置，我看到圣婴两侧各有一棵小小的圣诞树，上面点缀着五彩缤纷的蜡烛。

[ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [skaɪ] [ə'bleɪz] [wɪð] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
A blue - black sky ablaze with stars for His glory ,
一个 蓝色的 - 黑色的 天空 燃烧 和 明星 为了 他的 荣耀 ,

繁星点点的夜空，如同蓝黑色的夜空，为祂的荣耀而闪耀。

[ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [rəʊb][fɔː(r); fə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd]['taɪəd] [ɜːθ] ;
a fresh white robe for stained and tired earth ;
一个 新鲜的 白色的 长袍 为了 染色 和 疲劳的 地球 ;

为污浊疲惫的大地披上洁白的长袍；

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
so we went to Bethlehem in the rare stillness of the early morning .
所以 我们 去 到 伯利恒 在 这 稀有的 寂静 的 这 早期的 早晨 .

于是，我们在难得的清晨静谧中前往伯利恒。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [stɑːz] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ;
The Church , having no stars , had lighted candles ;
这 教会 , 拥有 不 明星 , 有 照明 蜡烛 ;

教堂里没有星星，所以点燃了蜡烛；

[ænd; ənd][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [men] ['hævɪŋ] [nəʊ] [waɪt] [rəʊbz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hæd; həd]
and we poor sinful men having no white robes of our own had
和 我们 贫穷的 罪恶的 男人 拥有 不 白色的 长袍 的 我们的 自己的 有
[kreiv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
craved them of the Great King at her hands .
渴望 他们 的 这 伟大的 国王 在 她 双手 .

我们这些可怜的罪人，没有自己的白袍，只能通过她向伟大的国王乞求白袍。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [wɪð] ['teɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]
And so in the stillness , with tapers within and stars alight without , with a
和 所以 在 这 寂静 , 和 锥形 之内 和 明星 点燃 没有 , 和 一个
[waɪt] - [klæd] [ɜːθ] ,
white - clad earth ,
白色的 - 覆膜 地球 ,

于是，在寂静之中，室内燃着蜡烛，室外繁星闪烁，大地被白雪覆盖，

[ænd; ənd] [səʊlz] [fə'givn] , [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and souls forgiven , the Christ Child came to those who looked for His
和 灵魂 已原谅 , 这 基督 孩子 来了 到 那些 WHO 看起来 为了 他的
[ə'piəriŋ] .
appearing .
出现 .

灵魂得到宽恕后，圣婴降临到那些期盼祂显现的人们面前。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɪdɪl]
A Christmas Idyll
一个 圣诞节 牧歌

圣诞田园诗

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ,
The Child with the wondering eyes sat on the doorstep ,
这 孩子 和 这 好奇 眼睛 卫星 在 这 家门口 ,

那个眼神充满好奇的孩子坐在门口，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [træmp] [kæt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd]
on either side of her a tramp cat in process of becoming a recognised
在 任何一个 边 的 她 一个 流浪汉 猫 在 过程 的 成为 一个 已确认
['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
member of society .
成员 的 社会 .

在她两侧，各有一只流浪猫，正在努力成为社会中的一员。

[ɒn] [ðə; ði] [flægd] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [braʊn] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] .
On the flagged path in front the brown brethren were picking up crumbs .
在 这 已标记 小路 在 正面 这 棕色的 弟兄们 是 挑选 向上 面包屑 .

在前面的石板路上，棕色皮肤的兄弟们正在捡拾面包屑。

[ðə; ði] [kæts] - ['wɪskəs] ['trembld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] [stɪl] , ['praʊdli] ['vɜːtʃuəs] ,
The cats ' whiskers trembled , but they sat still , proudly virtuous ,
这 猫 - 胡须 颤抖 , 但 他们 卫星 仍然 , 自豪地 有德行的 ,

猫的胡须微微颤抖，但它们依然静静地坐着，骄傲而纯洁。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [wɪ'ðɪn] .
and conscious each of a large saucer of warm milk within .
和 有意识的 每个 的 一个 大的 碟子 的 温暖的 牛奶 之内 .

每个人都意识到自己面前有一大碟温牛奶。

“ [wɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ?
“ What , ” said the Child , “ is a symbol ?
“ 什么 , ” 说 这 孩子 , “ 是 一个 象征 ?

“什么是象征？”孩子问道。

” [ðə; ði] [kæts] [lʊkt] [greɪv] .
” The cats looked grave .
” 这 猫 看起来 严重 .

猫的表情很严肃。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rəʊz] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [θʌm] [braʊn]
The Child rose , went into the house , and returned with a well - thumbed brown
这 孩子 玫瑰 , 去 进入 这 房子 , 和 返回 和 一个 出色地 - 拇指 棕色的
[bʊk] .
book .
书 .

孩子起身，走进屋子，出来时手里拿着一本翻得破旧的棕色书。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [prɪ'zjuːməbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
She turned the pages thoughtfully , and read aloud , presumably for the
她 转向 这 页面 深思熟虑 , 和 读 大声 , 想必 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] :
benefit of the cats :
益处 的 这 猫 :

她若有所思地翻着书页，然后大声朗读，大概是为了猫咪们吧：

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [kən'siːlmənt] [jet] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [blend]
“ In a symbol there is concealment yet revelation , the infinite is made to blend
“ 在 一个 象征 那里 是 隐蔽 然而 启示 ， 这 无限 是 制成 到 混合

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnaɪt] ,
with the finite ,
和 这 有限 ，

“符号中既有隐藏也有揭示，无限与有限得以融合，

[tuː; tə][stænd]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [ðeə(r)] .
to stand visible , and as it were attainable there .
到 站立 可见的 ， 和 作为 它 是 可实现的 那里 .

在那里清晰可见，仿佛触手可及。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [saɪd] , “ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kluːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” The Child sighed , “ We had better go to the Recluse , ” she said .
” 这 孩子 叹了口气 ， “ 我们 有 更好的 去 到 这 隐士 ， ” 她 说 .

“孩子叹了口气，说道：‘我们最好去隐士那里。’”

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [went] .
So the three went .
所以 这 三 去 .

于是三人出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] , [braɪt] [deɪ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] .
It was a cold , clear , bright day , a typical Christmas Eve .
它 曾是 一个 寒冷的 ， 清除 ， 明亮的 天 ， 一个 典型的 圣诞节 前夕 .

这是一个寒冷、晴朗、阳光明媚的日子，典型的平安夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][krɪsp] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was a carpet of crisp snow on the ground ,
那里 曾是 一个 地毯 的 脆 雪 在 这 地面 ，

地面上铺着一层厚厚的、蓬松的积雪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] .
and a fringe of icicles hung from every vantage - point .
和 一个 边缘 的 冰柱 悬挂 从 每一个 优势 - 观点 .

从各个有利位置都垂挂着一串冰柱。

[ðə; ði][kæts] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] ,
The cats , not having been accustomed to the delights of domesticity ,
这 猫 ， 不是 拥有 到过 习惯 到 这 美味 的 家庭生活 ，

这些猫咪由于不习惯家庭生活的乐趣，

[trɔt] [ə'lɒŋ] ['tʃɪəfəli] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [təʊz] ;
trotted along cheerfully despite the chill to their toes ;
小跑 沿着 愉快地 尽管 这 寒意 到 他们的 脚趾 ；

尽管脚趾头都冻僵了，它们还是兴高采烈地小跑着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [njuː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
and they soon came to the forest which all three knew very well indeed .
和 他们 很快 来了 到 这 森林 哪个 全部 三 知道 非常 出色地 的确 .

他们很快来到了这片森林，这片森林他们三个都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,
It was a beautiful forest like a great cathedral ,
它 曾是 一个 美丽的 森林 喜欢 一个 伟大的 大教堂 ，

那是一片美丽的森林，宛如一座宏伟的大教堂。

[wɪð] [lɒŋ] [aɪlz] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌʌp'stændɪŋ] [paɪn] [triːz] .
with long aisles cut between the splendid upstanding pine trees .
和 长的 过道 切 之间 这 灿烂 正直 松树 树木 .

两旁是高耸挺拔的松树，林立着长长的通道。

[ðə; ði] [griːn] - [frɪndʒd] [bau] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [snəʊ] ,
The green - fringed boughs were heavy with snow ,
这 绿色的 - 流苏 树枝 是 重的 和 雪 ,

绿边枝条上挂满了积雪，沉甸甸的。

[ðə; ði] [streɪt] [strɒŋ] [stemz] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [streɪ] [sʌn] [reɪz] ,
the straight strong stems caught and reflected the stray sun rays ,
这 直的 强的 茎 捕捉 和 反映 这 流浪 太阳 射线 ,

笔直粗壮的茎秆捕捉并反射着零星的阳光。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst]
and looking up through the arches and delicate tracery and interlaced
和 寻找 向上 通过 这 拱门 和 精美的 花饰 和 交织
['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] .
branches the eye caught the wonderful blue of the great domed roof overhead .
分支 这 眼睛 捕捉 这 精彩的 蓝色的 的 这 伟大的 圆顶 屋顶 开销 .

抬头透过拱门、精致的窗棂和交错的枝条，目光落在了头顶巨大的穹顶屋顶那美妙的蓝色上。

[ðə; ði][kæts] [wɔːkt] ['delɪkətli] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɔː(r)] [frɒst] -
The cats walked delicately , fearful of temptation in the way of rabbits or frost -
这 猫 步行 轻柔地 , 可怕 的 诱惑 在 这 方式 的 兔子 或者 霜 -
[teim] [bɝdz] ,
tamed birds ,
驯服 鸟类 ,

猫儿们步履轻盈，生怕受到兔子或被霜冻驯服的鸟儿的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lilt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['dʒɜːmən] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [tjuːn] : —
and the Child lilted a quaint German hymn to a strange old tune : —
和 这 孩子 轻快的 一个 古雅 德语 圣歌 到 一个 奇怪的 老的 调 : —

那孩子用一种奇特的古老曲调，轻声吟唱着一首古怪的德国赞美诗：

“ [aɪn][kaɪnd] - [zuː] ['beθlɪhem] .
“ Ein Kind gebor'n zu Bethlehem .
“ 一个 种类 - 祖 伯利恒 .

“Ein Kind gebor'n zu Bethlehem。

[ˌælə'luːdʒə] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚！

[dɛs] - [zɪç] [dʒə'ruːsələm] ,
Dess freuet sich Jerusalem ,
服装 - sich 耶路撒冷 ,

Dess freuet sich Jerusalem,

[ˌælə'luːdʒə] ! [ˌælə'luːdʒə] !
Alleluja ! Alleluja !
阿勒路亚 ! 阿勒路亚 !

哈利路亚！哈利路亚！

” [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [keɪv] .
” The Recluse was sitting on a bench outside his cave .
” 这 隐士 曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 他的 洞穴 .

隐士正坐在洞穴外的长椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [rəʊb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ræpt] [ɪn] [braʊn]
He was dressed in a brown robe , his eyes were like stars wrapped in brown
他 曾是 穿着 在 一个 棕色的 长袍 , 他的 眼睛 是 喜欢 明星 包装 在 棕色的
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

他身穿棕色长袍，双眼如同裹在棕色天鹅绒里的繁星。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [jʌŋ] .
his face was strong and gentle , his hair white although he looked quite young .
他的 脸 曾是 强的 和 温和的 , 他的 头发 白色的 虽然 他 看起来 相当 年轻的 .

他的面容坚毅而温和，虽然看起来很年轻，但头发已经花白了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][kæts] .
He greeted the Child very kindly and stroked the cats .
他 问候 这 孩子 非常 亲切地 和 抚摸 这 猫 .

他非常友善地迎接了孩子，还抚摸了猫咪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tʃaɪld] ? ”
“ You have come to ask me a question , Child ? ”
“ 你 有 来 到 问 我 一个 问题 , 孩子 ? ”

“孩子，你是来问我问题的吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ? ”
“ If you please , ” said the Child , “ what is a symbol ? ”
“ 如果 你 请 , ” 说 这 孩子 , “ 什么 是 一个 象征 ? ”

“请问,”孩子说，“什么是符号？”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] , “ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] . ”
“ Ah , ” said the Recluse , “ I might have known you would ask me that . ”
“ 啊 , ” 说 这 隐士 , “ 我 可能 有 已知 你 会 问 我 那 . ”

“啊,”隐士说，“我早该料到你会问我这个问题。”

“ [ðə; ði][seɪdʒ] [sez] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːlmənt] [jet] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
“ The Sage says , ” went on the Child , “ that it is concealment yet revelation .
“ 这 圣人 说道 , ” 去 在 这 孩子 , “ 那 它 是 隐蔽 然而 启示 .

“圣人说,”孩子继续说道，“它是隐藏，也是启示。”

” [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [n'ɒdɪd] .
” The Recluse nodded .
” 这 隐士 点头 .

隐士点了点头。

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
“ Just as a mystery that we cannot understand is the greatest possible wisdom .
“ 只是 作为 一个 神秘 那 我们 不能 理解 是 这 最 可能的 智慧 .

“正如我们无法理解的奥秘才是最大的智慧。”

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ]['faɪə(r)] , [tʃaɪld] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃesnʌts] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
Go in and sit by my fire , Child ; there are chestnuts on the hearth ,
去 在 和 坐 经过 我的 火 , 孩子 ; 那里 是 栗子 在 这 炉 ,

孩子，进去坐在我的炉火旁吧；炉子上放着栗子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [dʒʌg] .
and you will find milk in the brown jug .
和 你 将要 寻找 牛奶 在 这 棕色的 水壶 .

你会发现棕色罐子里装着牛奶。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]['prez(ə)ntli] .
I will show you a symbol presently .
我 将要 展示 你 一个 象征 目前 .

我马上向你们展示一个符号。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
” The Child and the two cats went into the cave and sat down by the fire
” 这 孩子 和 这 二 猫 去 进入 这 洞穴 和 卫星 向下 经过 这 火
.
:
.

“孩子和两只猫走进山洞，坐在火堆旁。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['restfl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [eə(r)] .
It was warm and restful after the biting air .
它 曾是 温暖的 和 宁静 后 这 咬 空气 .

经历了刺骨的寒风后，这里温暖舒适。

[ðə; ði] [kæts] [pəː] ['plezntli] ,
The cats purred pleasantly ,
这 猫 咕噜咕噜 愉快 ,

猫咪们发出愉悦的呼噜声。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wʊd] [bɜːn]
the Child sat with her chin in her hand watching the glowing wood burn
这 孩子 卫星 和 她 下巴 在 她 手 观看 这 发光 木头 烧伤
[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːθˌstəʊn] .
red and white on the great hearthstone .
红色的 和 白色的 在 这 伟大的 炉石传说 .

孩子手托着下巴，坐在那里，看着火光映照着大壁炉石上燃烧的红白相间的木柴。

“ [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hæv; həv]
“ The Recluse generally answers my questions by showing me something I have
“ 这 隐士 一般来说 答案 我的 问题 经过 显示 我 某物 我 有
[siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'held] ,
seen for a long time but never beheld ,
已见 为了 一个 长的 时间 但 绝不 观看 ,

“隐士通常会通过向我展示我很久以前看到但从未亲眼见过的东西来回答我的问题。”

[ɔː(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lent] [ɪə(r)] .
or heard and never lent ear .
或者 听到 和 绝不 借出的 耳朵 .

或者听过却从未听进去。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
I wonder what it will be this time , ” she said to herself .
我 想知道 什么 它 将要 是 这 时间 , ” 她 说 到 她自己 .

“不知道这次又会是什么呢？”她自言自语道。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sliːpi] ,
The grateful warmth made the Child sleepy ,
这 感激的 温暖 制成 这 孩子 困 ,

那份感激的温暖让孩子昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and she gave a start when she found the Recluse standing by her with
和 她 给予 一个 开始 什么时候 她 成立 这 隐士 常设 经过 她 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

当她发现隐士站在她身边，伸出手时，她吓了一跳。

“ [kʌm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæts] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
“ Come , dear Child , ” he said ; and leaving the sleeping cats she followed him ,
“ 来 , 亲爱的 孩子 , ” 他 说 ; 和 离开 这 睡眠 猫 她 随后 他 ,

“来吧，亲爱的孩子,”他说；她便离开熟睡的猫咪，跟着他走了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hand in his .
她 手 在 他的 .

她的手握在他的手中。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saʊnd] , ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
The air was full of wonderful sound , voices and song , and the cry
这 空气 曾是 满的 的 精彩的 声音 , 声音 和 歌曲 , 和 这 哭
[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
of the bells .
的 这 铃铛 .

空气中充满了美妙的声音，人声、歌声和钟声。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] .
The Child wondered , and then remembered it was Christmas night .
这 孩子 想知道 , 和 然后 记得 它 曾是 圣诞节 夜晚 .

孩子疑惑不解，然后才想起今天是圣诞夜。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] [led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] .
The Recluse led her down a little passage and opened a door .
这 隐士 引领 她 向下 一个 小的 通道 和 打开 一个 门 .

隐士领着她走进一条小通道，打开了一扇门。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
They stepped out together , but not into the forest .
他们 步 出去 一起 , 但 不是 进入 这 森林 .

他们一起走了出去，但没有进入森林。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] .
" This is the front door of my house , " said the Recluse , with a little smile .
" 这 是 这 正面 门 的 我的 房子 , " 说 这 隐士 , 和 一个 小的 微笑 .

"这是我家的大门，"隐士微微一笑说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] , [ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [daʊn] ,
They stood on a white road , on one side a stretch of limestone down ,
他们 站立 在 一个 白色的 路 , 在 一 边 一个 拉紧 的 石灰石 向下 ,

他们站在一条白色的道路上，道路一侧是一片陡峭的石灰岩峭壁。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stiːp] ['terəsɪz] [wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] .
on the other steep terraces with gardens and vineyard .
在 这 其他 陡 露台 和 花园 和 葡萄园 .

其他陡峭的梯田上则有花园和葡萄园。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪliz] .
The air was soft and warm , and sweet with the breath of lilies .
这 空气 曾是 柔软的 和 温暖的 , 和 甜的 和 这 气息 的 百合花 .

空气柔和温暖，带着百合花的芬芳。

[ðə; ði]['hev(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [stɑːz] ; [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɔːn]
The heaven was ablaze with stars ; across the plain to the east the dawn
这 天堂 曾是 燃烧 和 明星 ; 穿过 这 清楚的 到 这 东方 这 黎明
[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
was breaking .
曾是 打破 .

天边繁星点点，东方的平原上，黎明破晓。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] - [klæd][men] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]
A group of strangely - clad men went down the road followed by a flock of
一个 团体 的 奇怪的 - 覆膜 男人 去 向下 这 路 随后 经过 一个 群 的
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

一群穿着奇装异服的男人沿着路走去，后面跟着一群羊。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] ; [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] .
" Let us go with them , " said the Recluse ; and hand in hand they went .
" 让 我们 去 和 他们 , " 说 这 隐士 ; 和 手 在 手 他们 去 .
"我们和他们一起去吧,"隐士说；于是他们手牵着手走了。

[ðə; ði] [rəʊd] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɒk] ,
The road curved to the right ; round the bend , cut in the living rock ,
这 路 弯曲 到 这 正确的 ; 圆形的 这 弯曲 , 切 在 这 活的 岩石 ,
道路向右弯曲；绕过弯道，凿刻在岩石上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] ; [ðə; ði] [ˈʃepədz] [stɒpt] [ænd; ənd] [nelt] ,
was a cave ; the shepherds stopped and knelt ,
曾是 一个 洞穴 ; 这 牧羊人 停止 和 跪下 ,
那是一个山洞；牧羊人停下来跪了下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [ˈræpɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
and there was no sound but the soft rapid breathing of the flock .
和 那里 曾是 不 声音 但 这 柔软的 迅速的 呼吸 的 这 群 .
除了羊群轻柔而急促的呼吸声外，没有其他声音。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] [ˈlɒŋɪŋ] ,
Then the Child was filled with an overmastering longing ,
然后 这 孩子 曾是 已填 和 一个 过度掌握 渴望 ,
随后，孩子心中充满了难以抑制的渴望，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [hɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a desire so great that the tears sprang hot to her eyes .
一个 欲望 所以 伟大的 那 这 眼泪 弹簧 热的 到 她 眼睛 .
那份渴望如此强烈，以至于她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [hænd][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [nelt] .
She dropped the Recluse's hand and went forward where the shepherds knelt .
她 掉落 这 隐士的 手 和 去 向前 在哪里 这 牧羊人 跪下 .
她松开隐士的手，走到牧羊人跪着的地方。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [saʊnd] , [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Once again the air was full of wonderful sound , voices and song ,
一次 再次 这 空气 曾是 满的 的 精彩的 声音 , 声音 和 歌曲 ,
空气中再次充满了美妙的声音、人声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
and the cry of the bells ; but within all was silence .
和 这 哭 的 这 铃铛 ; 但 之内 全部 曾是 沉默 .
还有钟声的鸣响；但一切都归于寂静。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [rʌf] - [hjuːn] , [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)ld][æn; ən][ɒks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] ;
The cave was rough - hewn , and stabled an ox and an ass ;
这 洞穴 曾是 粗糙的 - 凿 , 和 稳定 一个 牛 和 一个 屁股 ;
山洞很简陋，里面养着一头牛和一头驴；

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] [tɔːl] [strɒŋ] [mæn] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stɑːf] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ;
close to the front a tall strong man leaning on a staff kept watch and ward ;
关闭 到 这 正面 一个 高的 强的 男人 倾斜 在 一个 职员 保留 手表 和 病房 ;
在靠近前方的地方，一个身材高大强壮的男子拄着拐杖警戒。

[wɪˈðɪn] [nelt] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] ,
within knelt a peasant Maid ,
之内 跪下 一个 农民 女佣 ,
里面跪着一个农家少女，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [strɔː] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ['luːsli] [ræpt] [ɪn]
and on a heap of yellow straw lay a tiny new - born Babe loosely wrapped in
和 在 一个 堆 的 黄色的 稻草 躺 一个 微小的 新的 - 出生 宝贝 松散地 包装 在
[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] :
a linen cloth :
一个 亚麻布 布 :

在一堆黄色稻草上，躺着一个裹在亚麻布里的小婴儿：

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [mɪst] .
around and above were wonderful figures of fire and mist .
大约 和 多于 是 精彩的 数据 的 火 和 薄雾 .

周围和上方是奇妙的火焰和雾气景象。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] .
The infinite , visible and attainable .
这 无限 , 可见的 和 可实现的 .

无限的、可见的、可达到的。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
The mystery which is the greatest possible wisdom .
这 神秘 哪个 是 这 最 可能的 智慧 .

奥秘，乃是至高无上的智慧。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] .
“ Come , Child , ” said the Recluse .
“ 来 , 孩子 , ” 说 这 隐士 .

“来吧，孩子，”隐士说道。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [ləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]
The fire had burnt low ; it was quite dark , save for the glow of
这 火 有 烧焦的 低的 ; 它 曾是 相当 黑暗的 , 节省 为了 这 辉光 的
[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embəz] .
the live embers .
这 居住 余烬 .

火势已经减弱，周围一片漆黑，只有余烬微微发光。

[hiː; hi] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [draɪ][paɪn][lɒg] ; [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
He threw on a great dry pine log ; it flared like a torch .
他 扔 在 一个 伟大的 干燥 松树 日志 ; 它 喇叭口 喜欢 一个 火炬 .

他扔上一根又粗又干的松木；它像火炬一样燃烧起来。

[ðə; ði][kæts] - [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
The cats ' stretched in the sudden blaze , and then settled to sleep again .
这 猫 - 拉伸 在 这 突然 火焰 , 和 然后 定居 到 睡觉 再次 .

猫咪们在突如其来的火焰中伸展了一下身体，然后又安静地睡着了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kluːs] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The Child and the Recluse passed out into the forest .
这 孩子 和 这 隐士 通过了 出去 进入 这 森林 .

孩子和隐士昏倒在森林里。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪts] [reɪz] ,
The moon was very bright and the snow reflected its rays ,
这 月亮 曾是 非常 明亮的 和 这 雪 反映 它是 射线 ,

月光皎洁，白雪倒映着月光。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
so that it was light in spite of the great trees .
所以 那 它 曾是 光 在 尽管如此 的 这 伟大的 树木 .

所以，尽管有参天大树，光线依然明亮。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saʊnd] , ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
The air was full of wonderful sound , voices and song , and the cry
这 空气 曾是 满的 的 精彩的 声音 , 声音 和 歌曲 , 和 这 哭
[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ;
of the bells ;
的 这 铃铛 ;

空气中充满了美妙的声音，人声、歌声和钟声；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [driːm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the Child sang as she went in a half - dream by the side of the
和 这 孩子 唱 作为 她 去 在 一个 一半 - 梦 经过 这 边 的 这
[rɪ'kluːs] : —
Recluse : —
隐士 : —

孩童在半梦半醒间，依偎在隐士身旁，唱着歌：

“ [ɪn] ['diːzər] - [waɪnɑktsaɪt] ,
“ In dieser heil'gen Weihnachtszeit ,
“ 在 迪瑟 - 圣诞节 ,

“在 dieser heil'gen Weihnachtszeit 中，

[ˌælə'luːdʒə] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚！

[seɪ] , [gɑːt] [dɜːr] [her] , - ,
Sei , Gott der Herr , gebenedeit ,
塞 , 上帝 德尔 先生 , - ,

Sei，Gott der Herr，gebenedeit，

[ˌælə'luːdʒə] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚！

[ˌælə'luːdʒə] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚！

” [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
” and wondered when she would wake up .
” 和 想知道 什么时候 她 会 唤醒 向上 .

“她不知道自己什么时候才能醒来。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They came to the old , old church in the forest ,
他们 来了 到 这 老的 , 老的 教会 在 这 森林 ,

他们来到了森林里那座古老的教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnts] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ;
and the pictured saints looked out at them from the lighted window ;
和 这 如图所示 圣徒 看起来 出去 在 他们 从 这 照明 窗户 ;

画中的圣徒们从亮着灯的窗户里望着他们；

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['teɪpəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
through the open door they could see figures moving about with tapers in their hands ;
通过 这 打开 门 他们 可以 看 数据 移动 关于 和 锥形 在 他们的 双手 ;

透过敞开的门，他们可以看到一些人影拿着蜡烛走来走去；

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .
save for these the church was still empty .
节省 为了 这些 这 教会 曾是 仍然 空的 .

除了这些人之外，教堂里仍然空无一人。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
The Recluse led the way up the nave to the north side of the Altar .
这 隐士 引领 这 方式 向上 这 中殿 到 这 北 边 的 这 坛 .

隐士领着众人沿着中殿走到祭坛北侧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['driːmɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)] [driːm] ,
The Child started a little ; she was really dreaming then a kind of circular dream ,
这 孩子 开始 一个 小的 ; 她 曾是 真的 做梦 然后 一个 种类 的 圆 梦 ,

孩子开始有点迷糊；她当时真的在做梦，一个循环往复的梦。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] ,
for again she stood before the cave ,
为了 再次 她 站立 前 这 洞穴 ,

她再次站在洞穴前，

[ə'gen] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɪgə(r)] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .
again the reverend figure kept watch and ward over the kneeling Maid and the little Babe .
再次 这 牧师 数字 保留 手表 和 病房 超过 这 跪着 女佣 和 这 小的 宝贝 .

那位德高望重的长者再次守护着跪着的少女和婴儿。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] ;
The sheep and the shepherds were not there , but a little lamb had strayed in ;
这 羊 和 这 牧羊人 是 不是 那里 , 但 一个 小的 羊肉 有 迷路了 在 ;

羊群和牧羊人都不在，但有一只小羊羔迷路进来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and the wonderful figures of fire and mist — they were there in their place .
和 这 精彩的 数据 的 火 和 薄雾 — 他们 是 那里 在 他们的 地方 .

还有那些奇妙的火焰和迷雾的景象——它们就在那里。

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['sɒftli] ,
" Little one , " said the Recluse softly ,
" 小的 一 , " 说 这 隐士 轻轻 ,

"小家伙，"隐士轻声说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] — [kən'siːlmənt] [jet] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] ['sɜːvənt] — [ðə; ði] [strɒŋ] ['helpləs] — [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
" here is a symbol — concealment yet revelation — the King as servant — the strong helpless — the Almighty a little child ;
" 这里 是 一个 象征 — 隐蔽 然而 启示 — 这 国王 作为 仆人 — 这 强的 无助 — 这 全能者 一个 小的 孩子 ;

"这里有一个象征——隐藏却又揭示——君王如仆人——强者如弱者——全能者如孩童；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [stændz] [rɪ'viːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

and thus the infinite stands revealed for all of us , visible and attainable ,

和 因此 这 无限 站立 揭晓 为了 全部 的 我们 ， 可见的 和 可实现的 ，

因此，无限向我们所有人展现出来，清晰可见，触手可及。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

if we will have it so .

如果 我们 将要 有 它 所以 .

如果我们愿意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃaɪld] . ”

It is the centre of all mystery , the greatest possible wisdom , the Eternal Child . ”

它 是 这 中心 的 全部 神秘 ， 这 最 可能的 智慧 ， 这 永恒 孩子 . ”

它是所有奥秘的中心，是至高无上的智慧，是永恒的孩童。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ ['əʊnli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

“ You showed it me before , ” said the Child , “ only we were out of doors ,

“ 你 显示 它 我 前 ， ” 说 这 孩子 ， “ 仅有的 我们 是 出去 的 门 ，

“你以前给我看过,”孩子说,“只不过当时我们在户外。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

and the shepherds were there with the sheep ; but the angels are here just the same .

和 这 牧羊人 是 那里 和 这 羊 ； 但 这 天使 是 这里 只是 这 相同的 .

牧羊人与羊群在一起；但天使也在这里。

” [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

” The Recluse bowed his head .

” 这 隐士 鞠躬 他的 头 .

隐士低下了头。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] .

“ Wait for me here with them , dear Child , I will fetch you after service .

“ 等待 为了 我 这里 和 他们 ，亲爱的 孩子 ， 我 将要 拿来 你 后 服务 .

“亲爱的孩子，你在这里等我，礼拜结束后我会去接你。”

” [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] ; [əʊld] [men] [ɪn] [smɒk] [frɒks] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] ,

” The church began to fill ; old men in smock frocks and tall hats ,

” 这 教会 开始 到 充满 ； 老的 男人 在 罩衫 连衣裙 和 高的 帽子 ，

教堂里开始坐满了人；老人们穿着罩衫，戴着高高的帽子，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræpt] [wɔːm] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] , [lædz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [spruːs] ,

little children wrapped warm against the cold , lads , shining and spruce ,

小的 孩子们 包装 温暖的 反对 这 寒冷的 ，小伙子们， 灼灼 和 云杉 ，

小孩子们裹得严严实实抵御寒冷，小伙子们则衣着光鲜，精神抖擞。

[əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [krɒst] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒnɪts] .

old women in crossed shawls and wonderful bonnets .

老的 女性 在 交叉 披肩 和 精彩的 引擎盖 .

身披交叉披肩、头戴精美帽子的老妇人。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [stəʊn] ['pʊlpɪt] .
The service was not very long ; then the Recluse went up into the old grey stone pulpit .
这 服务 曾是 不是 非常 长的 ; 然后 这 隐士 去 向上 进入 这 老的 灰色的 石头 讲坛 .

仪式时间不长，然后隐士走上了古老的灰色石讲坛。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['set(ə)ld][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [priːtʃ] .
The villagers settled to listen — he did not often preach .
这 村民们 定居 到 听 — 他 做过 不是 经常 布道 .

村民们安静地听着——他并不经常布道。

“ [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [beɪb] ,
“ My brothers and sisters , to - night we keep the Birth of the Holy Babe ,
“ 我的 兄弟 和 姐妹 , 到 - 夜晚 我们 保持 这 出生 的 这 圣 宝贝 ,

“我的兄弟姐妹们，今晚我们庆祝圣婴诞生日，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and to - night you and I stand at the gate of the Kingdom of Heaven ,
和 到 - 夜晚 你 和 我 站立 在 这 门 的 这 王国 的 天堂 ,

今晚你我站在天国的门口，

[ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'dʌn] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
the gate which is undone only at the cry of a little child .
这 门 哪个 是 未完成 仅有的 在 这 哭 的 一个 小的 孩子 .

只有听到小孩的哭声，大门才会打开。

- [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)] . -
' Except ye be converted and become as little children , ye shall not enter . '
- 除了 是的 是 转换 和 变得 作为 小的 孩子们 , 是的 将 不是 进入 . -

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进去。”

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [wʌn] ;
“ The Kingdom is a great one , nay , a limitless one ;
“ 这 王国 是 一个 伟大的 一 , 不 , 一个 无限 一 ;

“王国是伟大的，不，是无限的；

[ænd; ənd] ['meni] ['entə(r)][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
and many enter in calling it by another name .
和 许多 进入 在 呼叫 它 经过 其他 姓名 .

很多人进入时会用另一个名字称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrɪst] ,
It includes your own hearts and this wonderful forest ,
它 包括 你的 自己的 心 和 这 精彩的 森林 ,

它包含了你的内心和这片美丽的森林。

[ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ðæt] [men] [hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [dʌn] ,
all the wise and beautiful works that men have ever thought of or done ,
全部 这 明智的 和 美丽的 作品 那 男人 有 曾经 想法 的 或者 完毕 ,

人类曾经思考或创造的所有智慧而美好的事物，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and your daily toil ; it includes your nearest and dearest , the outcast , the prisoner ,
和 你的 日常的 辛劳 ; 它 包括 你的 最近的 和 亲爱的 , 这 被排斥者 , 这 囚犯 ,

以及你每日的辛劳；它包括你最亲近的人、被排斥的人、囚犯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sɪti] ,
and the stranger ; it holds your cottage home and the jewelled City ,
和 这 陌生人 ; 它 持有 你的 小屋 家 和 这 珠宝 城市 ,
[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ɪt'self] .
the New Jerusalem itself .
这 新的 耶路撒冷 本身 .

还有陌生人；它承载着你的小屋家园和宝石般的城市，新耶路撒冷本身。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
People are apt to think the Kingdom of Heaven is like church on Sunday ,
人们 是 易于 到 思考 这 王国 的 天堂 是 喜欢 教会 在 星期日 ,

人们往往认为天国就像星期天的教堂礼拜一样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['entə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wʌnz] [best] : [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['evri] ['flaʊə(r)] ,
a place to enter once a week in one's best : whereas it holds every flower ,
一个 地方 到 进入 一次 一个 星期 在 一个人的 最好的 : 然而 它 持有 每一个 花 ,

每周一次盛装打扮进入的地方：那里汇集了各种各样的鲜花，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]
and has room for the ox and the ass , and the least of all
和 有 房间 为了 这 牛 和 这 屁股 , 和 这 至少 的 全部
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

这里甚至能容纳牛、驴，以及所有动物中最卑微的那些。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] . “
as well as for our prayer and worship and praise . “
作为 出色地 作为 为了 我们的 祷告 和 崇拜 和 称赞 . “

也用于我们的祷告、敬拜和赞美。

- [ɪk'sept] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
' Except ye become as little children .
- 除了 是的 变得 作为 小的 孩子们 .

除非你们变成小孩子的样式。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ?
' How are we to be born again , simple children with wondering eyes ?
- 如何 是 我们 到 是 出生 再次 , 简单的 孩子们 和 好奇 眼睛 ?

“我们如何才能重生，成为眼神充满好奇的纯真孩童？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['helpləs] [dɪ'pendəns] ,
“ We must learn to lie in helpless dependence ,
“ 我们 必须 学习 到 说谎 在 无助 依赖性 ,

我们必须学会无助地依赖，

[tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊθ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] ,
to open our mouth wide that it may be filled ,
到 打开 我们的 嘴 宽的 那 它 可能 是 已填 ,

张大嘴巴，好让食物填满它。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tʌŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] ;
to speak with halting tongue the language we think we know ;
到 说话 和 停止 舌头 这 语言 我们 思考 我们 知道 ;

用断断续续的语言说出我们自以为熟悉的语言；

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] ,
we must learn above all our own ignorance ,
我们 必须 学习 多于 全部 我们的 自己的 无知 ,

我们首先必须认识到自身的无知，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and keep alight and cherish the flame of innocency in our hearts .
和 保持 点燃 和 珍惜 这 火焰 的 无辜 在 我们的 心 .

让心中纯真的火焰永不熄灭，永远珍惜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪəd] [wɜːld] , [maɪ] ['breðrən] ,
“ It is a tired world , my brethren ,
“ 它 是 一个 疲劳的 世界 ， 我的 弟兄们 ，

“我的兄弟姐妹们，这是一个疲惫的世界，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['taɪəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and we are most of us tired men and women who live on it ,
和 我们 是 最多 的 我们 疲劳的 男人 和 女性 WHO 居住 在 它 ，

我们大多数人都是生活在这片土地上的疲惫的男男女女。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siːk] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] .
for we seek ever after some new thing .
为了 我们 寻找 曾经 后 一些 新的 事物 .

因为我们总是追求新鲜事物。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]
Let us pass out through the gate into the Kingdom of Heaven and not be
让 我们 经过 出去 通过 这 门 进入 这 王国 的 天堂 和 不是 是
['taɪəd] ['eni] [mɔː(r)] ,
tired any more ,
疲劳的 任何 更多的 ，

让我们穿过天国之门，不再感到疲倦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] .
because there we shall find the new thing that we seek .
因为 那里 我们 将 寻找 这 新的 事物 那 我们 寻找 .

因为在那里，我们将找到我们所寻求的新事物。

['hev(ə)n] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ; [ðə; ði] [geɪt] [stændz] [waɪd] [tuː; tə] -
Heaven is on earth , the Kingdom is here and now ; the gate stands wide to -
天堂 是 在 地球 ， 这 王国 是 这里 和 现在 ； 这 门 站立 宽的 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

天国就在人间，天国就在此时此地；今夜天国之门敞开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃaɪld] .
for it is the birthright of the Eternal Child .
为了 它 是 这 与生俱来的权利 的 这 永恒 孩子 .

因为这是永恒之子的天赋权利。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)]['stjuːpɪd] , [ɔː(r)] ['ləʊli] ;
We are none of us too poor , or stupid , or lowly ;
我们 是 没有任何 的 我们 也 贫穷的 ， 或者 愚蠢的 ， 或者 卑微的 ；

我们当中没有人太穷、太笨或太卑微；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃepədz] [huː] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .
it was the simple shepherds who saw Him first .
它 曾是 这 简单的 牧羊人 WHO 锯 他 第一的 .

最先见到他的是那些淳朴的牧羊人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [greɪt] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] ;
We are none of us too great , or learned , or rich ;
我们 是 没有任何 的 我们 也 伟大的 ， 或者 学习 ， 或者 富有的 ；

我们当中没有人特别伟大、博学或富有；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [kɪŋz] [huː] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [gɪfts] .
it was the three wise kings who came next and offered gifts .
它 曾是 这 三 明智的 国王 WHO 来了 下一个 和 提供 礼物 .

接下来是三位智者国王前来献礼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [tuː] [jʌŋ] ;
We are none of us too young ;
我们 是 没有任何 的 我们 也 年轻的 ;

我们当中没有一个人太年轻；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [fɜːst] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ,
it was little children who first laid down their lives for Him ; or too old ,
它 曾是 小的 孩子们 WHO 第一的 铺设 向下 他们的 生活 为了 他 ; 或者 也 老的 ,

首先为他献出生命的是幼小的孩子；或是年纪太大的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmɪən] [sɔː] [ænd; ənd] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
for Simeon saw and recognised Him .
为了 西蒙 锯 和 已确认 他 .

因为西缅看见了他，认出他来了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [əˈgenst] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] .
There is only one thing against most of us — we are too proud .
那里 是 仅有的 一 事物 反对 最多 的 我们 — 我们 是 也 自豪的 .

我们大多数人唯一的缺点就是——我们太骄傲了。

“ [maɪ] [ˈbreðrən] , - [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [gəʊ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbeθlɪhem] ,
“ My brethren , ' let us now go even to Bethlehem ,
“ 我的 弟兄们 , - 让 我们 现在 去 甚至 到 伯利恒 ,

“我的弟兄们，‘我们现在就往伯利恒去吧，

[ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] . -
and face this thing which is come to pass , which the Lord hath made known unto us . '
和 脸 这 事物 哪个 是 来 到 经过 , 哪个 这 主 有 制成 已知 到 我们 . -

面对这件已经发生的事，这是主已经告诉我们的。

” [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” The lights were out in the church when the Recluse came to fetch the Child .
” 这 灯 是 出去 在 这 教会 什么时候 这 隐士 来了 到 拿来 这 孩子 .

“隐士来接孩子的时候，教堂里一片漆黑。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - , [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] .
She was still kneeling by the crêche , keeping watch with the wonderful figures of fire and mist .
她 曾是 仍然 跪着 经过 这 - , 保持 手表 和 这 精彩的 数据 的 火 和 薄雾 .

她仍然跪在耶稣诞生的场景旁，与火焰和薄雾的奇妙景象一同守望。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Was this a dream or the other ? ” said the Child .
“ 曾是 这 一个 梦 或者 这 其他 ? ” 说 这 孩子 .

“这是梦还是现实？”孩子问道。

“ ['naɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'klu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ Neither , ” said the Recluse , and he blessed her in the
“ 两者都不 , ” 说 这 隐士 , 和 他 蒙福 她 在 这
['mu:nlɪt] [dɑ:k] .
moonlit dark .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 黑暗的 .

“都不是，”隐士说道，并在月光下的黑暗中祝福了她。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saʊnd] , ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
The air was full of wonderful sound , voices and song , and the cry
这 空气 曾是 满的 的 精彩的 声音 , 声音 和 歌曲 , 和 这 哭
[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
of the bells .
的 这 铃铛 .

空气中充满了美妙的声音，人声、歌声和钟声。

[pi:] . -
p . 43
p . -

第43页

[ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]
The Manifestation
这 表现

显现

[gɒd] [sed] ; “ [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [lait] ” ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st]
God said ; “ Let there be light ” ; and in the East
上帝 说 ; “ 让 那里 是 光 ” ; 和 在 这 东方

上帝说：“要有光”，于是在东方……

[ə; eɪ][stɑ:(r)][rəʊz] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪts] ['pɜ:p(ə)l] [si:] —
A star rose flaming from night's purple sea —
一个 星星 玫瑰 炽盛 从 夜晚 紫色的 海 —

一颗燃烧的星辰从夜空的紫色海洋中升起——

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði][stɑ:(r)]
The star of Truth , the star of Joy , the star
这 星星 的 真相 , 这 星星 的 喜悦 , 这 星星

真理之星，喜悦之星，星

[si:n] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [j'iəz] ;
Seen by the prophets down the lonely years ;
已见 经过 这 先知 向下 这 孤独 年 ;

在漫长的岁月里，先知们早已预见；

[set] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [wei] ;
Set for a light to show the Perfect Way ;
放 为了 一个 光 到 展示 这 完美的 方式 ;

准备一盏灯，指引完美的道路；

[set] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['weif,ɛərə] [mait] [faɪnd] ;
Set for a sign that wayfarers might find ;
放 为了 一个 符号 那 旅行者 可能 寻找 ;

设置路标，以便行人能够发现；

[set] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [gɑ:dhɛdz] [həʊm] .
Set for a seal to mark the Godhead's home .
放 为了 一个 海豹 到 标记 这 神性的 家 .

准备封印以标记神界的居所。

[ænd; ənd] [θriː] [kɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] [ə'fɑː(r)] ,
And three Kings in their palaces afar ,
和 三 国王 在 他们的 宫殿 远方 ，

远方的宫殿里，还有三位国王，

[huː] ['weɪtɪd] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪst] [θɪŋz] ,
Who waited ardently for promised things ,
WHO 等待 热切地 为了 承诺 事物 ，

谁曾热切期盼着承诺的事物?

[bɪ'held] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'raɪt] .
Beheld , and read aright .
观看 ， 和 读 好的 .

看得清楚，读得正确。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [rəʊd]
Straightway the road
立刻 这 路

直通公路

[wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [pæd] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] , ['hɔːrsɪz] [huːf] ,
Was hot with pad of camel , horse's hoof ,
曾是 热的 和 软垫 的 骆驼 ， 马匹 蹄 ，

用骆驼蹄或马蹄垫包着很热，

[waɪl] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] ['spɜːrɪŋ] [men]
While night was quick as day with spurring men
尽管 夜晚 曾是 快的 作为 天 和 刺激 男人

夜幕降临，如同白昼般短暂，马刺男人们驰骋沙场。

[ænd; ənd] [lait] [wɪð] ['fleərɪŋ] [tɔːtʃ] .
And light with flaring torch .
和 光 和 燃烧 火炬 .

用火炬照亮。

" [heɪst] , [heɪst] !
" Haste , haste !
" 匆忙 ， 匆忙 !

"快点，快点！"

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
" they cried ,
" 他们 哭 ，

他们哭喊道:

" [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] !
" We seek the King , the King !
" 我们 寻找 这 国王 ， 这 国王 !

"我们寻找君王，君王！"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]
for in the East
为了 在 这 东方

在东方

[hɪz; ɪz][stɑːrz] [ə'laɪt] .
His star's alight .
他的 明星的 点燃 .

他星光熠熠。

" ['beθlɪhem]
" Bethlehem
" 伯利恒

伯利恒

[ðə; ði]['eɪndʒəls]
The Angels
这 天使

天使们

[sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Soft and slow , soft and slow ,
柔软的 和 慢的 , 柔软的 和 慢的 ,

轻柔缓慢，轻柔缓慢，

[wɪð] ['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] ,
With angels ' wings of fire and snow ,
和 天使 - 翅膀 的 火 和 雪 ,

带着天使的火焰与雪之翅膀，

[tuː; tə] [rɒk] [hɪm] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
To rock Him gently to and fro .
到 岩石 他 轻轻地 到 和 弗 .

轻轻地摇晃他。

['faɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [æt; ət] [naɪt] ,
Fire to stay the chill at night ,
火 到 停留 这 寒意 在 夜晚 ,

夜晚生火驱散寒意

[snəʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [braɪt] ;
Snow to cool the noonday bright ;
雪 到 凉爽的 这 午 明亮的 ;

下雪来缓解正午的阳光；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [hɪz; ɪz] [stɑːrz] [ə'laɪt] .
And overhead His star's alight .
和 开销 他的 明星的 点燃 .

祂的星辰在头顶闪耀。

[peɪl] [ænd; ənd] [swiːt] , [peɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Pale and sweet , pale and sweet ,
苍白 和 甜的 , 苍白 和 甜的 ,

淡而甜，淡而甜，

[meɪd]['meəri] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] [miːt] ,
Maid Mary keeps her vigil meet ,
女佣 玛丽 保持 她 守夜 见面 ,

玛丽少女守夜聚会，

[waɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [weɪts] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [fiːt] .
While Joseph waits with patient feet .
尽管 约瑟夫 等待 和 病人 脚 .

约瑟夫耐心地等待着。

['mɛriz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ɪm'breɪs] ,
Mary's love for soft embrace ,
玛丽的 爱 为了 柔软的 拥抱 ,

玛丽喜欢温柔的拥抱，

['dʒoʊzɪfs] [streŋθ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Joseph's strength to guard the place .
约瑟的 力量 到 警卫 这 地方 .

约瑟有能力守卫这个地方。

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [kɪŋz] [raɪd] [ə'peɪs] .
Lo ! from the East Kings ride apace .
洛 ! 从 这 东方 国王 骑 迅速 .

瞧！来自东方的国王们策马疾驰。

[gəʊld][ænd; ənd] [mɜː(r)] , [gəʊld][ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
Gold and myrrh , gold and myrrh ,
金子 和 没药 , 金子 和 没药 ,

黄金和没药，黄金和没药，

['fræŋkɪnsens] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːbɪndʒə(r)] ,
Frankincense for harbinger ,
乳香 为了 预兆 ,

乳香象征着预兆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《灰衣兄弟会》及其他散文和(The Grey Brethren,)

第2/4页

[mɜː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] .
Myrrh to make His sepulchre .
没药 到 制作 他的 坟墓 .

用没药建造祂的坟墓。

['rəʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [red] ,
Roses white and roses red ,
玫瑰 白色的 和 玫瑰 红色的 ,

白玫瑰和红玫瑰，

[θɔːnz] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [hed] .
Thorns arrayed for His dear Head .
荆棘 排列 为了 他的 亲爱的 头 .

荆棘密布，遮蔽祂的头颅。

[heɪl] ! [heɪl] !
Hail ! hail !
冰雹 ! 冰雹 !

万岁！万岁！

[waɪz] [men] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz][bed]
Wise Men who seek His bed
明智的 男人 WHO 寻找 他的 床

寻求祂床榻的智者

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Little One , Little One , Saviour and Child ,
小的 一 , 小的 一 , 救主 和 孩子 ,

小宝贝，小宝贝，救世主和孩子，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Father and Mother , my Husband and Son ;
父亲 和 母亲 , 我的 丈夫 和 儿子 ;

父亲和母亲，我的丈夫和儿子；

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði][meɪd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Born of the lily , the maid undefiled ,
出生 的 这 百合 , 这 女佣 未受污染的 ,

百合花所生，纯洁无瑕的少女

[beɪb] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ðə; ði][bi（:） 'ætifai][wʌn] .
Babe of my Love , the Beatified One .
宝贝 的 我的 爱 , 这 已受祝福 一 .

我挚爱的宝贝，至圣者。

['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] ,
Little One , Little One , Master and Lord ,
小的 一 , 小的 一 , 掌握 和 主 ,

小宝贝，小宝贝，主人，主啊

[kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kʌm] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] ;
Kings of the Earth come , desiring Thy Face ;
国王 的 这 地球 来 , 渴望 你的 脸 ;

地上的君王前来，渴望见到你的面容；

[ai] , [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɜːvɪtə(r)] , [ˈləʊli] [əˈfɔːd]
I , Thy poor servitor , lowly afford
我 , 你的 贫穷的 仆人 , 卑微的 买得起

我，你卑微的仆人，卑微地供养

[ɔːl] [ðæt] [maɪ][laɪf][həʊldz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [ðaɪ] [greɪs] .
All that my life holds , for all is Thy Grace .
全部 那 我的 生活 持有 , 为了 全部 是 你的 优雅 .

我生命中所拥有的一切，皆是祢的恩典。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [gɒd] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] ,
Little One , Little One , God over all ,
小的 一 , 小的 一 , 上帝 超过 全部 ,

小宝贝，小宝贝，上帝至高无上，

[ɜːθ] [ɪz] [ðaɪ] [ˈfʊtstuːl] , [ænd; ənd] [ˈhɛvən] [ɪz] [ðaɪ] [θrəʊn] :
Earth is thy footstool , and Heav'n is Thy throne :
地球 是 你的 脚凳 , 和 天堂 是 你的 王座 :

大地是你的脚凳，天堂是你的宝座：

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [ˈprɒstreɪt] [ai] [fɔːl] ;
Joseph the carpenter , prostrate I fall ;
约瑟夫 这 木匠 , 前列腺 我 落下 ;

木匠约瑟，我俯伏在地；

[preɪz] [ðiː] , [əˈdɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðiː] [maɪn] [əʊn] .
Praise thee , adore Thee , and claim Thee mine own .
称赞 你 , 崇拜 汝 , 和 宣称 汝 矿 自己的 .

赞美你，敬拜你，并将你视为我的所有物。

[meɪd] [ˈmeəri]
Maid Mary
女佣 玛丽

玛丽女仆

[beɪb] , [dɪə(r)] [beɪb] !
Babe , dear Babe !
宝贝 , 亲爱的 宝贝 !

宝贝，亲爱的宝贝！

[maɪn] [əʊn] , [maɪn] [əʊn] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪˈlaɪt] ,
Mine own , mine own , my heart's delight ,
矿 自己的 , 矿 自己的 , 我的 心脏的 喜 ,

我的，我的，我心爱的，

[ðə; ði] [mɜː(r)] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [brests] [æt; ət] [naɪt] ,
The myrrh between my breasts at night ,
这 没药 之间 我的 乳房 在 夜晚 ,

夜里，没药在我胸间流淌。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəʊz] , [maɪ] [ˈlɪli] [waɪt] ,
My little Rose , my Lily white ,
我的 小的 玫瑰 , 我的 百合 白色的 ,

我的小玫瑰，我的白百合，

[maɪ] [beɪb] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [stɑːrz] [əˈlaɪt] .
My Babe for whom the star's alight .
我的 宝贝 为了 谁 这 明星的 点燃 .

我的宝贝，星光为你闪耀。

[beɪb] , [dɪə(r)] [beɪb] !
Babe , dear Babe !
宝贝 , 亲爱的 宝贝 !

宝贝，亲爱的宝贝！

[maɪn] [əʊn] , [maɪn] [əʊn] , [gɑːdz] ['əʊnli] [sʌn] ,
Mine own , mine own , God's only Son ,
矿 自己的 , 矿 自己的 , 神的 仅有的 儿子 ,

我自己的，我自己的，上帝的独生子，

[fɔː'təʊld] , [fɔː'siːn] , [sɪns] [ɜːθ] [bɪ'gʌn] ;
Foretold , foreseen , since earth begun ;
预言 , 预见 , 自从 地球 开始 ;

自地球诞生之初便已预言，预见；

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['prɒmɪst] [wʌn]
Desire of nations , Promised One
欲望 的 国家 , 承诺 一

万国所盼望的，应许之子

[wen] [iːv] [wɒz; wəz] [fɜːst] [baɪ] [sɪn] [ʌn'dʌn] .
When Eve was first by sin undone .
什么时候 前夕 曾是 第一的 经过 罪 未完成 .

夏娃最初因罪而堕落。

[beɪb] , [dɪə(r)] [beɪb] !
Babe , dear Babe !
宝贝 , 亲爱的 宝贝 !

宝贝，亲爱的宝贝！

[maɪn] [əʊn] , [maɪn] [əʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [tʃaɪld] !
Mine own , mine own , the whole world's Child !
矿 自己的 , 矿 自己的 , 这 所有的 世界的 孩子 !

我的，我的，全世界的孩子！

[bɔːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːt] [ðæts] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Born of each heart that's undefiled ,
出生 的 每个 心 那就是 未受污染的 ,

源自每一颗纯洁无瑕的心灵，

[nəːs] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [maɪld] ,
Nursed at the breast of Mercy mild ,
护理 在 这 胸部 的 怜悯 温和的 ,

在慈悲的怀抱中哺育，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] - .
And in the arms of Love asiled .
和 在 这 武器 的 爱 - .

在爱的怀抱中安详地离去。

[beɪb] , [dɪə(r)] [beɪb] !
Babe , dear Babe !
宝贝 , 亲爱的 宝贝 !

宝贝，亲爱的宝贝！

[maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['sɔːroʊz] [sɔːd] ,
My crown of glory , sorrow's sword ,
我的 王冠 的 荣耀 , 悲伤的 剑 ,

我的荣耀之冠，悲伤之剑，

[maɪ] ['meɪkə(r)] , [kɪŋ] , [rɪ'diːmə(r)] , [lɔːd] ,
My Maker , King , Redeemer , Lord ,
我的 制造商 , 国王 , 救世主 , 主 ,

我的造物主、君王、救赎主、主

[maɪ]	['seɪvjə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[greɪt]	[rɪ'wɔːd]	;
My	**Saviour**	**and**	**my**	**great**	**Reward**	**;**
我的	救主	和	我的	伟大的	报酬	;

我的救主，我的丰厚奖赏;

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[sʌn]	,	[maɪ]	[beɪb]	[ə'dɔːrd]	.
My	**little**	**Son**	**,**	**my**	**Babe**	**adored**	**.**
我的	小的	儿子	,	我的	宝贝	受人喜爱	.

我的小儿子，我挚爱的宝贝。

[ðə; ði]	[θriː]	[kɪŋz]
The	**Three**	**Kings**
这	三	国王

三王

[heɪl]	!
Hail	**!**
冰雹	!

冰雹!

[heɪl]	[ðaʊ]	['wʌndrəs]	['lɪt(ə)l]	[kɪŋ]	!
Hail	**thou**	**wondrous**	**little**	**King**	**!**
冰雹	你	奇妙的	小的	国王	!

向你致敬，奇妙的小国王!

[tuː; tə]	[ðaɪ]	[dɪə(r)]	[fiːt]
To	**Thy**	**dear**	**Feet**
到	你的	亲爱的	脚

到你亲爱的脚前

['aʊə(r)]	['ɒfəɹɪŋz]	[miːt]
Our	**offerings**	**meet**
我们的	供品	见面

我们的产品和服务符合

[wɪð]	[bendɪd]	[niː]	[wiː; wi]	[brɪŋ]	;
With	**bended**	**knee**	**we**	**bring**	**;**
和	弯曲	膝盖	我们	带来	;

我们屈膝前来;

[əʊ]	['maɪti]	['beɪbi]	[kɪŋ]	,
O	**mighty**	**baby**	**King**	**,**
哦	强大的	婴儿	国王	,

哦，伟大的婴儿国王，

[ək'sept]	[ðə; ði]	['ɒfərɪŋ]	.
Accept	**the**	**offering**	**.**
接受	这	提供	.

接受这份馈赠。

[fɜːst]	[kɪŋ]
First	**King**
第一的	国王

第一位国王

[lɔːd]	,	[ai]	[stuːp]	[ləʊ]
Lord	**,**	**I**	**stoop**	**low**
主	,	我	哈腰	低的

主啊，我屈尊俯就

[maɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	,
My	**head**	**of**	**snow**	**,**
我的	头	的	雪	,

我的雪头，

[ðʌs] [ai] , [ðə; ði] [greɪt] , [heɪl] [ði:] , [ðə; ði] [li:st] !
Thus I , the great , hail Thee , the Least !
因此 我 , 这 伟大的 , 冰雹 汝 , 这 至少 !

因此，我，伟大的人，向你，渺小的人致敬！

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði]['sensə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] ,
And swing the censer for the Priest ,
和 摇摆 这 香炉 为了 这 牧师 ,

然后为牧师摇动香炉。

[ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [hændz] [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə] [bles] ,
The Priest with hands upraised to bless ,
这 牧师 和 双手 抬起 到 保佑 ,

神父举起双手祝福，

[ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['bɪtənəs] .
The Priest of this world's bitterness .
这 牧师 的 这 世界的 苦味 .

世间苦难的祭司。

[æz; əz][ai] [stu:p] [ləʊ]
As I stoop low
作为 我 哈腰 低的

当我弯下腰时

[maɪ] [hed] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
My head of snow ,
我的 头 的 雪 ,

我的雪头，

[bles] [ˌem 'i:] , [əʊ] [pri:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] .
Bless me , O Priest , before I go .
保佑 我 , 哦 牧师 , 前 我 去 .

神父，在我离去之前，请您祝福我。

['sekənd] [kɪŋ]
Second King
第二 国王

第二王

[bɪ'həʊld][ˌem 'i:] , [kɪŋ] !
Behold me , King !
看哪 我 , 国王 !

看我，王！

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mait] ,
A man of might ,
一个 男人 的 可能 ,

一个力大无穷的人，

[hu:] [ru:lz] [də'mɪnjənz] ['ɪnfɪnət] ;
Who rules dominions infinite ;
WHO 规则 领地 无限 ;

谁统治着无限的疆域？

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
Strong in the harvest of the years ,
强的 在 这 收成 的 这 年 ,

多年来收获丰硕成果，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [kaʊnts] [nəʊ] [kɪŋz] [æz; əz] [pɪəz] .
And one who counts no kings as peers .
和 一 WHO 计数 不 国王 作为 同龄人 .

而且，他不把任何国王视为自己的同侪。

[əʊ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
O little King ,
哦 小的 国王 ,

小国王啊，

[bɪ'həʊld][maɪ] [kraʊn] !
Behold my crown !
看哪 我的 王冠 !

看，这是我的王冠！

[ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
I lay it down ,
我 躺 它 向下 ,

我把它放下，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['ləʊli] [bed]
And bow before Thy lowly bed
和 弓 前 你的 卑微的 床

俯伏在你卑微的床前

[maɪ][ɔːl] [ʌn'wɜːði] [ˌʌn'kraʊnd] [hed] ,
My all unworthy uncrowned head ,
我的 全部 不配 无冕者 头 ,

我那卑微无用的未加冕的头颅，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɔːt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] .
For I am naught and Thou art All .
为了 我 是 零 和 你 艺术 全部 .

因为我虚无，而你是万物。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [klaɪm] [ə; eɪ] [θrəʊn] [set] [haɪ] ,
And Thou shalt climb a throne set high ,
和 你 应 爬 一个 王座 放 高的 ,

你将登上高高的宝座，

[bɪ'twiːn] [sæd] [ɜːθ] [ænd; ənd]['saɪlənt][skaɪ] ,
Between sad earth and silent sky ,
之间 伤心 地球 和 沉默的 天空 ,

在悲伤的大地和寂静的天空之间，

[ˌðeər'ɒn] [tuː; tə]['ægənaɪz][ænd; ənd][daɪ] ;
Thereon to agonize and die ;
其上 到 烦恼 和 死 ;

在此痛苦挣扎，最终死去；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .
And at Thy Feet the world shall fall .
和 在 你的 脚 这 世界 将 落下 .

世界将臣服于你的脚下。

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [əʊ] [kɪŋ] ,
Stretch out Thy little Hands , O King ,
拉紧 出去 你的 小的 手 , 哦 国王 ,

伸出你的小手，哦，君王，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] !
Behold the world's imagining !
看哪 这 世界的 想象 !

看看世界的想象力吧！

[θɜːd] [kɪŋ]
Third King
第三 国王

第三王

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Out of the shadow of the night
出去 的 这 阴影 的 这 夜晚

从夜的阴影中走出

[ai] [kʌm] , [led][baɪ][ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] [braɪt] ,
I come , led by the starshine bright ,
我 来 , 引领 经过 这 星光闪耀 明亮的 ,

我来了，在星光的指引下，

[wɪð] ['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː]
With broken heart to bring to Thee
和 破碎的 心 到 带来 到 汝

带着破碎的心，献给你

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'pɪfəni] ,
The fruit of Thine Epiphany ,
这 水果 的 瘦 主显节 ,

祢显现的果实，

[ðə; ði] [gɪft] [maɪ] ['feloʊz] [send] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
The gift my fellows send by me ,
这 礼物 我的 伙伴们 发送 经过 我 ,

这是我同伴们通过我送来的礼物。

[ðə; ði] [mɜː(r)] [tuː; tə] [bed] [ðaɪn] ['ægəni] .
The myrrh to bed Thine agony .
这 没药 到 床 瘦 痛苦 .

没药抚慰你的痛苦。

[ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] ,
I set it here beneath Thy Feet ,
我 放 它 这里 下面 你的 脚 ,

我把它放在你的脚下，

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [dɛθs] [greɪt] [dɪ'fiːt] ;
In token of Death's great defeat ;
在 令牌 的 死亡人数 伟大的 击败 ;

作为死神惨败的象征；

[ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ;
And hail Thee Conqueror in the strife ;
和 冰雹 汝 征服者 在 这 冲突 ;

向你致敬，你是战败中的征服者；

[ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] .
And hail Thee Lord of Light and Life .
和 冰雹 汝 主 的 光 和 生活 .

赞美你，光明与生命的主宰。

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [sʌn] !
All hail the Virgin's Son !
全部 冰雹 这 处女的 儿子 !

赞美圣母之子!

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌn] !
Thou little helpless One !
你 小的 无助 一 !

你这弱小无助的人啊!

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ðaʊ] [kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] !
Thou King upon the Tree !
你 国王 之上 这 树 !

树上的王者啊!

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ðə; ði] [beɪb] [ɒn] ['mɛriz] [niː] ,
The Babe on Mary's knee ,
这 宝贝 在 玛丽的 膝盖 ,

玛丽膝上的圣婴

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪst(ə)ri] !
The centre of all mystery !
这 中心 的 全部 神秘 !

一切神秘的中心!

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[ɔːl] [səʊlz] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [taʊn]
All Souls ' Day in a German Town
全部 灵魂 - 天 在 一个 德语 镇

德国小镇的万灵节

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] ['sɒftli] : [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [saɪz]
The leaves fall softly : a wind of sighs
这 树叶 落下 轻轻 : 一个 风 的 叹息

树叶轻轻飘落：一阵叹息的风

['wɪspərz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [in'fəːməti] ,
Whispers the world's infirmities ,
低语 这 世界的 弱点 ,

低语着世间的种种弊病,

['wɪspərz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [j'iəz] ,
Whispers the tale of the waning years ,
低语 这 故事 的 这 减弱 年 ,

低语着逝去岁月的故事,

[waɪl] [sləʊ] [mɪsts] ['gæðə(r)][ɪn] ['ʃraʊdɪŋ] [tɪəz]
While slow mists gather in shrouding tears
尽管 慢的 薄雾 收集 在 裹尸布 眼泪

当缓缓的薄雾笼罩着泪水时

[ɒn] [ɔːl] [səʊlz] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]
On All Souls ' Day ; and the bells are slow
在 全部 灵魂 - 天 ; 和 这 铃铛 是 慢的

诸圣节，钟声缓缓响起

[ɪn] ['stiːpl] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
In steeple and tower .
在 尖顶 和 塔 .

在尖顶和塔楼里。

[sæd][fəʊk][gəʊ]
Sad folk go
伤心 民间 去

悲伤的人走了

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [pɑːst][ðə; ði] [mɪl] ,
Away from the township , past the mill ,
离开 从 这 乡 , 过去的 这 磨 ,

离开镇子，穿过磨坊，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl]
And mount the slope of a grassy hill
和 山 这 坡 的 一个 草丛 爬坡道

然后爬上长满草的山坡

[kɑːrvd] ['ɪntuː] ['terəsɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [stiːp] ,
Carved into terraces broad and steep ,
雕刻 进入 露台 广阔 和 陡 ,

开凿成宽阔而陡峭的梯田，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] ['wɪərid] ['trævələz] [sliːp] ,
To the inn where wearied travellers sleep ,
到 这 客栈 在哪里 疲惫 旅行者 睡觉 ,

前往疲惫旅人休憩的客栈，

[weə(r)] [ðə; ði] ['slipər] [laɪ][ɪn] ['ɔːdəd] [rəʊz] ,
Where the sleepers lie in ordered rows ,
在哪里 这 卧铺 说谎 在 订购 行 ,

卧铺整齐地排列着，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][stəː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] .
And no man stirs in his long repose .
和 不 男人 搅拌 在 他的 长的 休息 .

他在漫长的安息中，无人醒来。

[ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][laɪf] ,
They wend their way past the haunts of life ,
他们 温德 他们的 方式 过去的 这 闹鬼的地方 的 生活 ,

他们蜿蜒穿过人生的种种阴暗角落，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [waɪf] ,
Father and daughter , grandmother , wife ,
父亲 和 女儿 , 祖母 , 妻子 ,

父亲和女儿、祖母、妻子

[tuː; tə] [dek] [wɪð] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['deθləs] [krɒs] ,
To deck with candle and deathless cross ,
到 甲板 和 蜡烛 和 永生 叉 ,

用蜡烛和不朽十字架装饰

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [həʊldz][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [lɒs] .
The house which holds their dearest loss .
这 房子 哪个 持有 他们的 亲爱的 损失 .

承载着他们最珍贵记忆的房子。

[ai] , [huː] [stænd][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I , who stand on the crest of the hill ,
我 , WHO 站立 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

我，站在山顶上，

[wɒtʃ] [haʊ] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] , ['bizi] [stɪl] ,
Watch how beneath me , busied still ,
手表 如何 下面 我 , 忙碌 仍然 ,

看看我脚下，依然忙碌着的人们，

[ðə; ði][sæd][fəʊk] [ri:ð] [i:tʃ] [greɪv] [wɪð] ['flaʊəz] .
The sad folk wreathe each grave with flowers .
这 伤心 民间 盘绕 每个 严重 和 花朵 .

悲伤的人们用鲜花装饰着每座坟墓。

[ə'waɪl] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz]
Awhile the veil of the twilight hours
一会儿 这 面纱 的 这 暮 小时

暮色渐浓之时

[fɔ:ls] ['sɒftli] , ['sɒftli] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
Falls softly , softly , over the hill ,
瀑布 轻轻 , 轻轻 , 超过 这 爬坡道 ,

轻轻地，轻轻地，从山坡上倾泻而下，

['ʃædəʊz] [ðə; ði] [krɒs] : — [kri:ps] [ɒn] [ʌn'tɪl]
Shadows the cross : — creeps on until
阴影 这 叉 : — 令人毛骨悚然 在 直到

十字架的阴影：——悄悄地持续下去

['swɪftli] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ɪz] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] .
Swiftly upon us is flung the dark .
迅速地 之上 我们 是 扔 这 黑暗的 .

黑暗迅速降临。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑ:k] ,
Then , as if lit by a sudden spark ,
然后 , 作为 如果 点燃 经过 一个 突然 火花 ,

然后，仿佛被突然的火花点亮一般，

[i:tʃ] [greɪv] [ɪz] ['vɪvɪd] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] ,
Each grave is vivid with points of light ,
每个 严重 是 生动 和 积分 的 光 ,

每座坟墓上都闪烁着点点光芒，生机勃勃。

[ɜ:θ] [ɪz] [æz; əz] ['hɛvənz] ['mɪrə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ;
Earth is as Heaven's mirror to - night ;
地球 是 作为 天 镜子 到 - 夜晚 ;

今夜，大地宛如天堂的镜子；

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [breθ] ,
The air is still as a spirit's breath ,
这 空气 是 仍然 作为 一个 精神的 气息 ,

空气静谧得如同灵魂的呼吸。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜ:n] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [deθ] .
The lights burn bright in the realm of Death .
这 灯 烧伤 明亮的 在 这 领域 的 死亡 .

死亡领域中，灯光璀璨夺目。

[ðen] ['saɪlənt] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] ['mɔ:nɪŋ] [gəʊ] ,
Then silent the mourners mourning go ,
然后 沉默的 这 哀悼者 丧 去 ,

然后，哀悼者们默默地离去。

['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'ləʊ] ;
Wending their way to the church below ;
结束 他们的 方式 到 这 教会 以下 ;

他们蜿蜒而下，来到下面的教堂；

[waɪl] [ðə; ði] [belz] [təʊl] [aʊt] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [spiːd] ,
While the bells toll out to bid them speed ,
尽管 这 铃铛 收费 出去 到 出价 他们 速度 ,

当钟声响起，催促他们快点出发时

[wɪð] ['iːɡə(r)] ['peɪtə(r)] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [biːd] ,
With eager Pater and prayerful bead ,
和 渴望的 帕特 和 虔诚的 珠子 ,

带着热切的祈祷和虔诚的念珠，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [huːz] ['bɒdɪz] [stɪl]
The souls of the dead , whose bodies still
这 灵魂 的 这 死的 , 谁 身体 仍然

死者的灵魂，他们的躯体仍然

[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ;
Lie in the churchyard under the hill ;
说谎 在 这 墓地 在下面 这 爬坡道 ;

躺在山下的教堂墓地里；

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
While they wait and wonder in Paradise ,
尽管 他们 等待 和 想知道 在 天堂 ,

当他们在天堂里等待和遐想时，

[ænd; ənd] [ɡeɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['mɪstəriz] ,
And gaze on the dawning mysteries ,
和 目光 在 这 黎明 谜团 ,

凝视着黎明初现的奥秘，

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [niːd] ;
Praying for us in our hours of need ;
祈祷 为了 我们 在 我们的 小时 的 需要 ;

在我们需要的时候为我们祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɪð] ['peɪtə(r)] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [biːd]
For us , who with Pater and prayerful bead
为了 我们 , WHO 和 帕特 和 虔诚的 珠子

对我们这些与天父和念珠一起祈祷的人来说

[hæv; həv] ['bɪdn] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [spiːd] .
Have bidden those waiting spirits speed .
有 拜登 那些 等待 烈酒 速度 .

已向等候的亡灵致以问候。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz]
Rivers and Streams
河流 和 流

河流和小溪

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfə] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Running water has a charm all its own ; it proffers companionship of which
跑步 水 有 一个 魅力 全部 它是 自己的 ; 它 报价 友谊 的 哪个

[wʌn] ['nevə(r)] ['taɪə(r)z] ;
one never tires ;
一 绝不 轮胎 ;

流水自有其独特的魅力；它提供的陪伴令人百看不厌；

[ˌaɪ 'tiː][ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə] [muːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]['siːkrəts] .
it adapts itself to moods ; it is the guardian of secrets .
它 适应 本身 到 情绪 ; 它 是 这 监护人 的 秘密 .

它能适应情绪；它是秘密的守护者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kuːl] [drɑːfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːsti] [səʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['druːpɪŋ]
It has cool draughts for the thirsty soul as well as for drooping
它 有 凉爽的 起草 为了 这 渴 灵魂 作为 出色地 作为 为了 下垂
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

它能为干渴的心灵带来清凉，也能为凋零的花朵带来慰藉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [lɜːn] [ɒv; əv][ɪts]
and they who wander in the garden of God with listening ears learn of its
和 他们 WHO 漫步 在 这 花园 的 上帝 和 聆听 耳朵 学习 的 它是
['meni] ['vɔɪsɪz] .
many voices .
许多 声音 .

那些在上帝的花园中漫步，侧耳倾听的人，会听到花园里各种各样的声音。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['wɪəri] , [pə'hæps] ['trʌbld]
When the strain of a working day has left me weary , perhaps troubled
什么时候 这 拉紧 的 一个 在职的 天 有 左边 我 厌倦 , 也许 麻烦
[ænd; ənd] [pə'plekst] ,
and perplexed ,
和 困惑 ,

当一天的工作让我疲惫不堪，或许还感到烦恼和困惑时，

[ai][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
I find my way to the river .
我 寻找 我的 方式 到 这 河 .

我找到了通往河边的路。

[ai] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ;
I step into a boat and pull up stream until the exertion has refreshed me ;
我 步 进入 一个 船 和 拉 向上 溪流 直到 这 用力 有 焕然一新 我 ;

我登上小船，逆流而上，直到运动让我精神焕发；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːldə(r)] - [stʌmp] [weə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [riːd] -
and then I make fast to the old alder - stump where last year the reed -
和 然后 我 制作 快速地 到 这 老的 桤木 - 树桩 在哪里 最后的 年 这 芦苇 -
['paɪpə(r)] ['nestɪd] ,
piper nested ,
派珀 嵌套 ,

然后我把船系在去年苇莺筑巢的老桤木树桩上，

[ænd; ənd][laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and lie back in the stern and think .
和 说谎 后退 在 这 船尾 和 思考 .

然后躺在船尾，思考。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][læps] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [rɒks] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ;
The water laps against the keel as the boat rocks gently in the current ;
这 水 圈数 反对 这 龙骨 作为 这 船 岩石 轻轻地 在 这 当前的 ;

水流轻轻拍打着船底，船身在水流中轻轻摇晃；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [pɑːst] , [strɒŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
the river flows past , strong and quiet .
这 河 流量 过去的 , 强的 和 安静的 .

河水缓缓流淌，既强劲又平静。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪd] ['ediːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊnz] ,
There are side eddies , of course , and little disturbing whirlpools near the big stones ,
那里 是 边 涡流 , 的 课程 , 和 小的 令人不安 漩涡 靠近 这 大的 石头 ,

当然，水里也有侧向涡流，大石头附近还有一些令人不安的小漩涡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
but they are all gathered into the broad sweep of the stream ,
但 他们 是 全部 聚集 进入 这 广阔 扫 的 这 溪流 ,

但它们最终都汇聚到这条宽广的溪流之中。

['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] [siː] .
carried down to the great catholic sea .
携带 向下 到 这 伟大的 天主教 海 .

被带到浩瀚的天主教海。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪts] ['kwaɪət] [streŋθ] [ðə; ði] [deɪz] ['rɪŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːðd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] ;
And while I listen to the murmur of the water and watch its quiet strength the day's wrinkles are smoothed out of my face ;
和 尽管 我 听 到 这 低语 的 这 水 和 手表 它是 安静的 力量 这 天 皱纹 是 平滑 出去 的 我的 脸 ;

当我聆听着潺潺的流水声，感受着它静谧的力量时，我脸上的皱纹也渐渐消失了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [beəz] [ˌem 'iː] ['həʊmwəd] ['restɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] .
and at last the river bears me homeward rested and at peace .
和 在 最后的 这 河 熊 我 回家 休息 和 在 和平 .

最后，河流载着我平静安详地回到了家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
There are long stretches of time for me when I must remain apart from the world of work ,
那里 是 长的 伸展 的 时间 为了 我 什么时候 我 必须 保持 除 从 这 世界 的 工作 ,

我经常会有很长一段时间必须远离工作世界。

['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [hɑːt] .
often unwilling , sometimes with a very sore heart .
经常 不情愿 , 有时 和 一个 非常 疮 心 .

往往是不情愿的，有时甚至是内心非常痛苦的。

[ðen] [ai] [tɜːn] [maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] [nɒt] [ə'ləʊn] .
Then I turn my steps towards my friend and wander along the banks , a solitary not alone .
然后 我 转动 我的 步骤 向 我的 朋友 和 漫步 沿着 这 银行 , 一个 孤 不是 独自的 .

然后我转身走向我的朋友，沿着河岸漫步，虽然孤身一人，却并不孤单。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [lait] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [striːm] - ['nevə(r)] ['heɪstɪŋ] , ['nevə(r)] ['restɪŋ] - :
In the quiet evening light I watch the stream ' never hasting , never resting ' :
在 这 安静的 晚上 光 我 手表 这 溪流 - 绝不 哈斯廷 , 绝不 休息 - :

在静谧的傍晚光线下，我望着溪流“永不停息，永不停歇”：

[ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːn] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ;
the grass that grows beside it is always green , the flowers are fresh ;
这 草 那 生长 旁 它 是 总是 绿色的 , 这 花朵 是 新鲜的 ;

旁边的草总是绿油油的，花也总是鲜艳的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lɒŋ] [ɪm'breɪsɪŋ] [kɜːrvz] — [ai][kʊd; kəd] [krɒs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
it makes long embracing curves — I could cross from point to point in a
它 制作 长的 拥抱 曲线 — 我 可以 叉 从 观点 到 观点 在 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

它蜿蜒曲折，我可以一分钟内从一点走到另一点。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [teɪks] [faɪv] .
but to follow takes five .
但 到 跟随 需要 五 .

但接下来需要五分钟。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː]
The ways of the water are ways of healing ; I have a companion who
这 方式 的 这 水 是 方式 的 康复 ; 我 有 一个 伴侣 WHO
[meɪks] [nəʊ] [mɪ'steɪks] ,
makes no mistakes ,
制作 不 错误 ,

水之道乃疗愈之道；我有一个从不犯错的伴侣，

['tʌtʃɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['tendə(r)] [spɒts] .
touches none of my tender spots .
触摸 没有任何 的 我的 投标 地点 .

一点也不触及我的敏感点。

['prez(ə)ntli][ai] [riːtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [puːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] .
Presently I reach the silent pool , where the stream takes a wide sweep .
目前 我 抵达 这 沉默的 水池 , 在哪里 这 溪流 需要 一个 宽的 扫 .

现在我来到了静谧的水潭边，溪流在这里宽阔地蜿蜒而下。

[hɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [laɪ][ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Here the fair white water - lilies lie on their broad green leaves and wait for
这里 这 公平的 白色的 水 - 百合花 说谎 在 他们的 广阔 绿色的 树叶 和 等待 为了
[ðeə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ði] [muːn] ;
their lover the moon ;
他们的 情人 这 月亮 ;

这里，洁白的睡莲静静地躺在宽大的绿叶上，等待着它们的爱人——月亮；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] ['sɪlvəri] [liːvz] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [lait] [f'eəɹe] [fɑː(r)]
for then they open their silvery leaves and bloom in the soft light fairer far
为了 然后 他们 打开 他们的 银色 树叶 和 盛开 在 这 柔软的 光 更公平 远的
[ðæn; ðən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
than beneath the hot rays of the sun .
比 下面 这 热的 射线 的 这 太阳 .

因为那时它们会展开银色的叶子，在柔和的光线下绽放，这比在炽热的阳光下要好得多。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [bʌdz] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bluːm]
the buds rise out of the water and the moon kisses them into bloom
这 花蕾 上升 出去 的 这 水 和 这 月亮 吻 他们 进入 盛开
[ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
and fragrance .
和 香味 .

花蕾从水中探出，月光亲吻它们，使它们绽放并散发芬芳。

[nɪə(r)][baɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,
Near by are the little yellow water - lilies ,
靠近 经过 是 这 小的 黄色的 水 - 百合花 ,

附近是黄色的小睡莲，

[set][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] [bluː] - [aɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
set for beauty against a background of great blue - eyed forget - me - nots
放 为了 美丽 反对 一个 背景 的 伟大的 蓝色的 - 眼睛 忘记 - 我 - 不
[ænd; ənd][tɔːl] ['feðəri] ['medəʊswiːt] .
and tall feathery meadowsweet .
和 高的 羽毛状的 绣线菊 .

在美丽的背景下，盛开着美丽的蓝眼勿忘我和高大的羽毛状绣线菊。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɪl] [swiːps] [ɒn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [puːl] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;
The river still sweeps on its way , but the pool is undisturbed ;
这 河 仍然 扫荡 在 它是 方式 , 但 这 水池 是 未受干扰 ;

河水依旧奔流不息，但水潭却平静如镜；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .
it lies out of the current .
它 谎言 出去 的 这 当前的 .

它位于水流之外。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [kwaɪt] [haʊ] [diːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]
They say it is very deep — no one knows quite how deep — and it has its
他们 说 它 是 非常 深的 — 不 一 知道 相当 如何 深的 — 和 它 有 它是
['hɪd(ə)n]['trædʒədi] .
hidden tragedy .
隐 悲剧 .

据说它非常深——没有人知道它到底有多深——而且它还隐藏着悲剧。

[ai] [geɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
I gaze down through the clear water ,
我 目光 向下 通过 这 清除 水 ,

我向下凝视着清澈的水面，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['lɪli] - [stɔːks] — [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] ['sɒləm] [kɑːp] [seɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
following the thick lily - stalks — a forest where solemn carp sail in and out
下列的 这 厚的 百合 - 茎 — 一个 森林 在哪里 庄严 鲤鱼 帆 在 和 出去
[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ai] ['kænɒt]
and perch chase each other through the maze — and beyond them I cannot
和 栖息 追赶 每个 其他 通过 这 迷宫 — 和 超过 他们 我 不能
[siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
see the bottom ,
看 这 底部 ,

沿着茂密的睡莲茎秆——一片鲤鱼悠然游弋、鲈鱼在迷宫般的草丛中追逐嬉戏的森林——越过它们，我看不到底。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] ['stɪlnəs] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['mɪrəd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
the secret of its stillness ; but I may watch the clouds mirrored on its surface ,
这 秘密 的 它是 寂静 ; 但 我 可能 手表 这 云 镜像 在 它是 表面 ,

它静谧的秘密；但我可以观赏云朵倒映在它的水面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
and the evening glow lying at my feet .
和 这 晚上 辉光 说谎 在 我的 脚 .

暮色洒在我的脚边。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] , [feə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
I think of the fathomless depths of the peace of God , fair with flowers of
我 思考 的 这 深不可测 深度 的 这 和平 的 上帝 ，公平的 和 花朵 的
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;

我想起了上帝那深不可测的平安，那里盛开着希望之花；

[ɒv; əv] [stɪl] ['pleɪsɪz] [rɔːt] [ɪn][mæn] ; [ɒv; əv] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flekt] , [ɪn] [lait] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ,
of still places wrought in man ; of mirrors that reflect , in light uncomprehended ,
的 仍然 地方 锻 在 男人 ; 的 镜子 那 反映 ，在 光 无法理解的 ，

人类创造的静谧之地；映照着难以理解的光芒的镜子，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [feɪs] .
the Image of the Holy Face .
这 图像 的 这 圣 脸 .

圣容像。

[ai][gəʊ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] , ['kʌmfət] ,
I go home across the common , comforted ,
我 去 家 穿过 这 常见的 ，安慰 ，

我穿过公共绿地回家，感到很欣慰。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [laɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
towards the little town where the red roofs lie glimmering in the evening shadows ,
向 这 小的 镇 在哪里 这 红色的 屋顶 说谎 微光 在 这 晚上 阴影 ，

朝着那个小镇走去，那里红色的屋顶在傍晚的阴影中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [stændz] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] .
and the old grey church stands out clear and distinct against the fading sky .
和 这 老的 灰色的 教会 站立 出去 清除 和 清楚的 反对 这 褪色 天空 .

在渐暗的天空映衬下，那座古老的灰色教堂显得清晰而独特。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][həʊm]
One of the happiest memories of my childhood is the little brook in the home
一 的 这 最快乐 回忆 的 我的 童年 是 这 小的 溪 在 这 家
[fiːld] .
field .
场地 .

我童年最快乐的回忆之一就是家乡田野里的那条小溪。

[ai] [nəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [brʊk] — [,aɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [æn; ən]
I know it was not a very clean little brook — it passed through an
我 知道 它 曾是 不是 一个 非常 干净的 小的 溪 — 它 通过了 通过 一个
[ɪn'dʌstriəs] [,mænju'fæktʃərɪŋ] [wɜːld] — [bʌt; bət][tuː; tə][,em 'iː] [ðen] [ðɪs] ['mætəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
industrious manufacturing world — but to me then this mattered not at all .
勤劳 制造业 世界 — 但 到 我 然后 这 重要 不是 在 全部 .

我知道那不是一条很干净的小溪——它流经一个工业发达的制造业地区——但对我来说，当时这根本无关紧要。

[weə(r)] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [sɔːs] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ;
Where it had its source I never found out ;
在哪里 它 有 它是 来源 我 绝不 成立 出去 ;

我始终没能找到它的源头；

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
it came from a little cave in the side of the hill ,
它 来了 从 一个 小的 洞穴 在 这 边 的 这 爬坡道 ，

它来自山坡边的一个小山洞，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][bæŋks][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and I remember that one of its banks was always higher than the other .
和 我 记住 那 一 的 它是 银行 曾是 总是 更高 比 这 其他 .

我记得它的一侧河岸总是比另一侧高。

[ai][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [keɪv] ,
I once sought to penetrate the cave ,
我 一次 寻求 到 穿透 这 洞穴 ，

我曾试图进入那个洞穴，

[bʌt; bət] [wɪð] [sæd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['pʊdɪŋ] ,
but with sad results in the shape of bed before dinner and no pudding ,
但 和 伤心 结果 在 这 形状 的 床 前 晚餐 和 不 布丁 ，

但结果却令人失望，晚饭前就上床睡觉，甜点也没了。

[sʌtʃ] [smɔːl] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [wʌnz] ['eldəz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
such small sympathy have one's elders with the spirit of research .
这样的 小的 同情 有 一个人的 长者 和 这 精神 的 研究 .

如此微不足道的同情心，竟能使长辈们拥有研究精神。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wɪdθ; wɪtθ] ,
Just beyond the cave the brook was quite a respectable width ,
只是 超过 这 洞穴 这 溪 曾是 相当 一个 可敬 宽度 ，

过了洞穴，小溪的宽度就相当可观了。

— ['iːv(ə)n][maɪ][bɪg] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]
— even my big boy cousin fell into mud and disgrace when he tried to jump
— 甚至 我的 大的 男生 表哥 跌倒 进入 泥 和 耻辱 什么时候 他 尝试 到 跳
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grævəli] [biːtʃ] ,
it — and there was a gravelly beach ,
它 — 和 那里 曾是 一个 砾石 海滩 ，

——就连我那大个子表哥想跳过去的时候也摔进了泥里，丢尽了脸——而且那里还有一片砾石滩。

[æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [lɔːntʃt] ['aʊə(r)] [bəʊts] [ɒv; əv] ['hɒləʊd] ['eldə(r)] -
[wʊd] .
at least several inches square , where we launched our boats of hollowed elder - wood .
在 至少 一些 英寸 正方形 ， 在哪里 我们 发射 我们的 船 的 空心的 长老 - 木头 .

至少有几英寸见方，我们就在那里下水了用空心接骨木制成的小船。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [stept] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Soon , however , it narrowed , it could even be stepped over ; but it
很快 ， 然而 ， 它 范围缩小 ， 它 可以 甚至 是 步 超过 ； 但 它
[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
was still exciting and delightful ,
曾是 仍然 激动人心 和 愉快 ，

然而，不久之后，它变窄了，甚至可以跨过去；但这仍然令人兴奋和愉快。

[wɪð] [tuː] ['perələs] ['ræpɪdz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] ,
with two perilous rapids over which the boats had to be guided ,
和 二 危险的 急流 超过 哪个 这 船 有 到 是 引导 ，

其中有两处危险的急流，船只必须由专业人员引导通过。

[ænd; ənd] ['meni] ['bəʊldəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [striːm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and many boulders — for the brook was a brave stream , and had
和 许多 巨石 — 为了 这 溪 曾是 一个 勇敢的 溪流 ， 和 有
['fæʃ(ə)nd] [ɪts][bed][ɪn] ['rɒki] [sɔɪl] .
fashioned its bed in rocky soil .
造型 它是 床 在 岩石 土壤 .

还有许多巨石——因为这条小溪是一条奔腾不息的河流，它的河床是由岩石土壤冲刷而成的。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [brɪdʒ] , [wʌn] [flæt] [stəʊn] [drægd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] ['riːəli] [ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] .
Further down was our bridge , one flat stone dragged thither by really herculean efforts .
更远 向下 曾是 我们的 桥 ， 一 平坦的 石头 拖拽 那里 经过 真的 赫拉克勒斯 努力 .

再往下走就是我们的桥，那是一块扁平的石头，是人们费了九牛二虎之力才拖到那里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
It was unnecessary , but a triumph .
它 曾是 不必要 ， 但 一个 胜利 .

这本没必要，但却是一次胜利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] [ðə; ði] [brʊk] ['waɪdnd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [flægd] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .
A little below this outcome of our engineering skill the brook widened again before disappearing under a flagged tunnel into the neighbouring field .
一个 小的 以下 这 结果 的 我们的 工程 技能 这 溪 扩大 再次 前 消失 在下面 一个 已标记 隧道 进入 这 邻接 场地 .

在我们工程技术成果的下方不远处，小溪再次变宽，然后消失在一条铺着石板的隧道下，流入邻近的田野。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [wiː; wi] [bɪlt] [æn; ən][ə'kweəriəm] .
Here , in the shallows , we built an aquarium .
这里 ， 在 这 浅滩 ， 我们 建造 一个 水族馆 .

我们在这里，在浅水区，建造了一个水族馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æt; ət][ɔːl] [hɑːd] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt] ;
It was not altogether successful , because whenever it rained at all hard the beasts were washed out ;
它 曾是 不是 共 成功的 ， 因为 每当 它 下雨了 在 全部 难的 这 野兽 是 洗过 出去 ；

但它并不完全成功，因为每当下大雨时，牲畜都会被冲走；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ][ɪn] [ˌriː'stɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was always joy in restocking it .
但 那里 曾是 总是 喜悦 在 补货 它 .

但补货的过程总是充满乐趣。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] [kləʊz] [baɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][fæt][frɒg][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [felt] [greɪt] [rɪ'spekt] .
Under one of the banks close by lived a fat frog for whom I felt great respect .
在下面 一 的 这 银行 关闭 经过 居住地 一个 胖的 青蛙 为了 谁 我 毛毡 伟大的 尊重 .

附近一条河岸下住着一只肥青蛙，我对它充满敬意。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['ɪntəkɔːs] ,
We used to sit and gaze at each other in silent intercourse ,
我们 用过的 到 坐 和 目光 在 每个 其他 在 沉默的 交往 ，

我们过去常常坐着，彼此凝视，进行无声的性交。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɔːd] — [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][dɪd] — [ænd; ənd] [flɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .
until he became bored — I think I never did — and flopped into the water with a splash .
直到 他 成为 无聊的 — 我 思考 我 绝不 做过 — 和 失败 进入 这 水 和 一个 溅 .

直到他感到无聊——我想我从来没有感到无聊——然后扑通一声跳进水里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [kəm'pænjən] .
But it was the brook itself that was my chief and dearest companion .
但 它 曾是 这 溪 本身 那 曾是 我的 首席 和 亲爱的 伴侣 .

但对我来说，最重要的、最亲密的伙伴是这条小溪本身。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃætə] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [huː]
It chattered and sang to me , and told me of the goblins who
它 喋喋不休 和 唱 到 我 , 和 讲述 我 的 这 哥布林 WHO
[lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
lived under the hill ,
居住地 在下面 这 爬坡道 ,

它叽叽喳喳地跟我说话唱歌，还给我讲了住在山下的妖精的故事。

[ɒv; əv] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,
of fairies dancing on the grass on moonlight nights ,
的 仙女 跳舞 在 这 草 在 月光 夜晚 ,

月光皎洁的夜晚，仙女们在草地上翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['laɪlək] [mɪlk] - [meɪdz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ;
and scolding the pale lilac milk - maids on the banks ;
和 责骂 这 苍白 紫丁香 牛奶 - 女佣 在 这 银行 ;

并斥责河岸上那些肤色苍白的淡紫色挤奶女工；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [drest] [ɪn] [braʊn] ,
and of a sad little old man dressed in brown ,
和 的 一个 伤心 小的 老的 男人 穿着 在 棕色的 ,

还有一个穿着棕色衣服、神情忧郁的小老头，

['ɔːlweɪz] [sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['wɔːtə(r)] - ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðeɪ]
always sad because his dear water - children ran away from him when they
总是 伤心 因为 他的 亲爱的 水 - 孩子们 跑 离开 从 他 什么时候 他们
[hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
heard the voice of the great river telling them of the calling of the sea .
听到 这 嗓音 的 这 伟大的 河 讲述 他们 的 这 呼叫 的 这 海 .

他总是很伤心，因为他亲爱的水生孩子们听到大河的声音，告诉他们大海的召唤时，就都离开了他。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]
It spoke to me of other more wonderful things , not even now to be put
它 辐 到 我 的 其他 更多的 精彩的 事物 , 不是 甚至 现在 到 是 放
['ɪntuː] [wɜːdz] ,
into words ,
进入 字 ,

它让我想到了其他更美好的事情，即使现在也无法用语言来表达。

[θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪŋgə(r)] [stɪl] [ɪn]
things of the mysteries of a child's imagination ; and these linger still in
事物 的 这 谜团 的 一个 孩子的 想像力 ; 和 这些 萦绕 仍然 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

那是孩童想象中充满神秘色彩的事物；而这些至今仍萦绕在我的生活中。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] .
and will linger , I think , until they are fulfilled .
和 将要 萦绕 , 我 思考 , 直到 他们 是 已完成 .

我认为，这些愿望会一直持续下去，直到它们实现为止。

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [frend] — [ə; eɪ] ['devənʃə] [striːm] .
I have another friend — a Devonshire stream .
我 有 其他 朋友 — 一个 德文郡 溪流 .

我还有一位朋友——德文郡的一条小溪。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [wɪð] [lent] - ['lɪliz] .
I found it in spring when the fields along its banks were golden with Lent - lilies .
我 成立 它 在 春天 什么时候 这 字段 沿着 它是 银行 是 金的 和 大斋期 - 百合花 .

我在春天发现了它，当时河岸边的田野里开满了金灿灿的百合花。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [tɔːrs] ,
I do not even know its name ; it has its source up among the old grey tors ,
我 做 不是 甚至 知道 它是 姓名 ; 它 有 它是 来源 向上 之中 这 老的 灰色的 托尔斯 ,

我甚至不知道它的名字；它的源头在古老的灰色山丘之间。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and doubtless in its beginning had a hard fight for existence .
和 毫无疑问 在 它是 开始 有 一个 难的 斗争 为了 存在 .

毫无疑问，它在创立之初也经历了一场艰苦的生存斗争。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊweə(r)] ['nævɪgəb(ə)l] .
When it reaches the plain it is a good - sized stream , although nowhere navigable .
什么时候 它 到达 这 清楚的 它 是 一个 好的 - 尺寸 溪流 , 虽然 无处 可导航 .

当它到达平原时，就变成了一条水量相当大的溪流，尽管全程都无法通航。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tɜːnz] [ə; eɪ] [mɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
I do not think it even turns a mill ; it just flows along and waters the flowers .
我 做 不是 思考 它 甚至 转弯 一个 磨 ; 它 只是 流量 沿着 和 水 这 花朵 .

我觉得它甚至都带不动磨坊；它只是顺流而下，浇灌花朵。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['bɒdɪli] [aɪz] ['əʊnli] [wʌns] ;
I have seen it with my bodily eyes only once ;
我 有 已见 它 和 我的 身体上的 眼睛 仅有的 一次 ;

我只亲眼见过一次；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
but it has left in my life a blessing , a picture of blue sky ,
但 它 有 左边 在 我的 生活 一个 祝福 , 一个 图片 的 蓝色的 天空 ,

但它给我的生活留下了一份恩赐，一幅蓝天的画面。

['jeləʊ] [belz] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['siːkrəts] [nɒt] [fə'gɒtn] .
yellow bells , and clear rippling water — and whispered secrets not forgotten .
黄色的 铃铛 , 和 清除 涟漪 水 — 和 低声说道 秘密 不是 被遗忘的 .

黄色的钟花，清澈的涟漪般的水面——以及不为人知的低语秘密。

[ɔːl] [ðə; ði] ['devənʃə] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] .
All the Devonshire streams are full of life and strength .
全部 这 德文郡 溪流 是 满的 的 生活 和 力量 .

德文郡的所有溪流都充满生机和活力。

[ðeɪ] ['tʃætə(r)] ['tʃɪərəli] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] , [ðeɪ] [tɔɪl] ['breɪvli] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [bed] .
They chatter cheerily over stones , they toil bravely to shape out their bed .
他们 喋喋不休 兴高采烈地 超过 石头 , 他们 辛劳 勇敢地 到 形状 出去 他们的 床 .

它们欢快地围着石头叽叽喳喳，勇敢地辛勤劳作，建造自己的床。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [tel] ['hɒrəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [pɑːst] ,
Some of them might tell horrible tales of the far - away past ,
一些 的 他们 可能 告诉 可怕 故事 的 这 远的 - 离开 过去的 ,

他们中的一些人可能会讲述遥远过去发生的可怕故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɒd] [wen] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] ;
of the worship of the false god when blood stained the clear waters ;
的 这 崇拜 的 这 错误的 上帝 什么时候 血 染色 这 清除 水 ;

当鲜血染红清澈的河水时，人们崇拜假神;

[teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː] , [ɒv; əv] [fjuːd] [ænd; ənd] ['wɔːfeə(r)] , [ɒv; əv] [greɪv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ;
tales , too , of feud and warfare , of grave council and martial gathering ;
故事 , 也 , 的 世仇 和 战争 , 的 严重 理事会 和 武术 采集 ;

还有关于世仇和战争、严肃的会议和军事集结的故事;

[ænd; ənd] ['hæpi] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['feəri][ænd; ənd]['pɪksi]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] ,
and happy stories of fairy and pixy our eyes are too dull to see ,
和 快乐的 故事 的 仙女 和 魎 我们的 眼睛 是 也 乏味的 到 看 ,

还有那些关于仙女和小精灵的快乐故事，我们的眼睛太迟钝了，看不见。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɪlmən] [wɪð] ['fɒrən] [weɪz] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and of queer little hillmen with foreign ways and terror of all human beings .
和 的 酷儿 小的 山民 和 外国的 方式 和 恐怖 的 全部 人类 生物 .

还有那些行为怪异、惧怕所有人类的古怪小山民。

[ðeə(r)][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] ['tɔːm(ə)ntɪl] , [bluː] [wɪð] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [rɪtʃ] [ɪn] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['stɑːri] [mɒs] ;
Their banks are bright with tormentil , blue with forget - me - not , rich in treasures of starry moss ;
他们的 银行 是 明亮的 和 委陵菜 , 蓝色的 和 忘记 - 我 - 不是 , 富有的 在 宝藏 的 繁星 苔藓 ;

河岸上长满了鲜艳的委陵菜，蓝色的勿忘我，还有丰富的星状苔藓。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][klɪə(r)] , [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['sʌmə(r)] — [ðeɪ] [raɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] ,
the water is clear , cool in the hottest summer — they rise under the shadow of the everlasting hills ,
这 水 是 清除 , 凉爽的 在 这 最热门 夏天 — 他们 上升 在下面 这 阴影 的 这 永恒 丘陵 ,

水质清澈，即使在最炎热的夏天也凉爽宜人——它们在绵延不绝的山峦的阴影下涌出。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊl] [ɪz][ðə; ði] [siː] .
and their goal is the sea .
和 他们的 目标 是 这 海 .

他们的目标是大海。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [kliːn] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [ɜːθ] ,
There are other times when I must leave the clean waters and the good brown earth ,
那里 是 其他 时代 什么时候 我 必须 离开 这 干净的 水 和 这 好的 棕色的 地球 ,

还有一些时候，我不得不离开清澈的溪水和肥沃的土地。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] ['lʌndən] :
to live , for a while , in London :
到 居住 , 为了 一个 尽管 , 在 伦敦 :

在伦敦生活一段时间:

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ɡəʊ][ɒn] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [vɔɪs] .
and there I go on pilgrimage that I may listen to the river's voice .
和 那里 我 去 在 朝圣 那 我 可能 听 到 这 河流的 嗓音 .

于是我踏上朝圣之旅，去聆听河流的声音。

[ai][stænd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I stand sometimes at a wharf where the ships are being unloaded of the
我 站立 有时 在 一个 码头 在哪里 这 船舶 是 存在 卸载 的 这
['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,
riches of every country ,
财富 的 每一个 国家 ,

我有时站在码头上，看着船只卸下来自世界各地的财富。

[ɒv; əv] [fruːts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][baɪ][maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['brʌðəz] [ɪn] [streɪndʒ][lændz] ;
of fruits of labour by my unknown brothers in strange lands ;
的 水果 的 劳动 经过 我的 未知 兄弟 在 奇怪的 土地 ;

异乡我素不相识的兄弟们的劳动成果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːld] [ɒv; əv][ɡɒd] , [weər'ɪn] [ɔːl]
and the river speaks of citizenship in the great world of God , wherein all
和 这 河 说话 的 国籍 在 这 伟大的 世界 的 上帝 , 其中 全部
[men][hæv; həv] [pleɪs] ,
men have place ,
男人 有 地方 ,

这条河象征着在上帝创造的伟大世界中的公民身份，在这个世界中，所有人都有自己的位置。

[iːtʃ] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ,
each man have his own place ,
每个 男人 有 他的 自己的 地方 ,

每个人都有自己的位置，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][hɪm] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] .
and every one should be neighbour to him who may have need .
和 每一个 一 应该 是 邻居 到 他 WHO 可能 有 需要 .

每个人都应该帮助有需要的人。

[ai] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['aʊə(r)] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] .
I pass on to London Bridge , our Bridge of Sighs .
我 经过 在 到 伦敦 桥 , 我们的 桥 的 叹息 .

我继续前往伦敦桥，也就是我们的叹息桥。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɡreɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv]
How many of these my brethren have sought refuge in the cold grey arms of
如何 许多 的 这些 我的 弟兄们 有 寻求 避难所 在 这 寒冷的 灰色的 武器 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ?
the river from something worse than death ?
这 河 从 某物 更糟 比 死亡 ?

我的兄弟姐妹中，有多少人曾躲进冰冷的河水中寻求庇护，以逃避比死亡更可怕的命运？

[wɒt] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?
What drove them to this dreadful resting - place ?
什么 驾驶 他们 到 这 可怕 休息 - 地方 ?

是什么驱使他们走向这可怕的安息之地？

[wɒt] ['spektə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [liːp] ?
What spectre hurried them to the leap ?
什么 幽灵 慌忙 他们 到 这 飞跃 ?

是什么幽灵驱使他们仓促跃下？

[ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kən'sɜːn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sez] .
These things , too , are my concern , the river says .
这些 事物 , 也 , 是 我的 忧虑 , 这 河 说道 .

"这些也是我所关心的，"河流说道。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [grɪm] [ɪn] ['lʌndən] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Life is very grim in London : it is not painted in the fair ,
生活 是 非常 严峻 在 伦敦 : 它 是 不是 绘 在 这 公平的 ,

伦敦的生活非常残酷：这与博览会上描绘的截然不同。

['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [striːmz] [ðæt] [brɪŋ] [piːs] .
glowing colours of grass and sky and trees , and shining streams that bring peace .
发光 颜色 的 草 和 天空 和 树木 , 和 灼灼 溪流 那 带来 和平 .

草、天空和树木闪耀着迷人的色彩，波光粼粼的溪流带来宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] [hɑːd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
It is drawn in hard black and white ;
它 是 绘制 在 难的 黑色的 和 白色的 ;

它是用黑白两色绘制的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑːk] ['wɔːtəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but the voice of its dark waters must be heard all the same .
但 这 嗓音 的 它是 黑暗的 水 必须 是 听到 全部 这 相同的 .

但无论如何，我们都必须倾听它幽暗水域的声音。

[ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
I would not leave my rivers in the shadow .
我 会 不是 离开 我的 河流 在 这 阴影 .

我不会让我的河流生活在阴影中。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['preljuːd] , [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] :
After all , this life is only a prelude , a beginning :
后 全部 , 这 生活 是 仅有的 一个 序幕 , 一个 开始 :

毕竟，此生只是序曲，一个开始：

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [weə(r)] " [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [meɪk] [glæd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] .
we pass on to where " the rivers and streams make glad the city of God .
我们 经过 在 到 在哪里 " 这 河流 和 溪流 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 .

我们继续前往"江河溪水使上帝之城欢喜"的地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
" But if we will not listen here how shall we understand hereafter .
" 但 如果 我们 将要 不是 听 这里 如何 将 我们 理解 此后 .

"但如果我们现在都不听，以后又怎能明白呢？"

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[hɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['meri] ['dæfədɪlz] ,
Hark how the merry daffodils ,
听着 如何 这 欢乐 水仙花 ,

听啊，快乐的水仙花！

[flɪŋ] ['gəʊldən] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] !
Fling golden music to the hills !
一扔 金的 音乐 到 这 丘陵 !

将金色的音乐抛向群山！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [send] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] ,
And how the hills send echoing down ,
和 如何 这 丘陵 发送 回声 向下 ,

山峦间回荡着声音，

[θruː] [wɪnd] - [swept] [tɜːf] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [braʊn] ,
Through wind - swept turf and moorland brown ,
通过 风 - 扫荡 草皮 和 荒原 棕色的 ,

穿过被风吹拂的草地和荒原的棕色地带，

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ril]
The murmurs of a thousand rills
这 低语 的 一个 千 小溪

千条溪流的潺潺流水

[ðæt] [mɒk] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɝdz] - ['lɪkwɪd] [trɪlz] !
That mock the song - birds ' liquid trills !
那 嘲笑 这 歌曲 - 鸟类 - 液体 颤音 !

那简直是在嘲笑鸣禽婉转婉转的鸣叫！

[ðə; ði] [hedʒ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [fraʊn]
The hedge released from Winter's frown
这 对冲 发布 从 冬天的 皱眉

冬日的阴霾散去，树篱舒展开来

[ʃəʊ] ['dʒuːəld] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [kraʊn] ;
Shews jewelled branch and willow crown ;
展示 珠宝 分支 和 柳 王冠 ;

展示镶嵌宝石的树枝和柳树冠；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [trɪlz] ,
While all the earth with pleasure trills ,
尽管 全部 这 地球 和 乐趣 颤音 ,

当整个大地都因愉悦而颤动时，

[ænd; ənd] - ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
And ' dances with the daffodils .
和 - 舞蹈 和 这 水仙花 .

与水仙花共舞。

- [aʊt] , [aʊt] , [jiː; ji] ['flaʊəz] !
' Out , out , ye flowers !
- 出去 , 出去 , 是的 花朵 !

出去吧，出去吧，花儿们！

[ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !
Up and shout !
向上 和 喊 !

起来呐喊！

[steɪd] ['wɪntərz] [pɑːst] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'baʊt]
Staid Winter's passed and Spring's about
稳重 冬天的 通过了 和 春天 关于

漫长的冬季已经过去，春天即将到来。

[tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][ræŋks][ɪn] ['dʒɔɪəs] [raʊt] ;
To lead your ranks in joyous rout ;
到 带领 你的 排名 在 欢乐 路线 ;

带领你的队伍欢欣鼓舞地溃败；

[tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] ['mɪlki] [pɜːlz] ,
To string the hawthorn's milky pearls ,
到 细绳 这 山楂的 乳白色 珍珠 ,

串起山楂树乳白色的珍珠，

[ænd; ənd] [gɪld] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] ['selәndaɪn] ;
And gild the grass with celandine ;
和 镀金 这 草 和 白屈菜 ;
用白屈菜点缀草地；

[tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['kætkɪn] - ['tæsld] [kɜːrlz] ,
To dress the catkins ' tasselled curls ,
到 裙子 这 柔荑花序 - 带流苏的 卷发 ,
为了打理柳絮卷曲的穗状花序，

[tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .
To twist the tendrils of the vine .
到 捻 这 卷须 的 这 藤 .
扭转藤蔓的卷须。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
She wakes the wind - flower from her sleep ,
她 醒来 这 风 - 花 从 她 睡觉 ,
她唤醒了沉睡的风铃草。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['eɪprəlz] [muːn] ;
And lights the woods with April's moon ;
和 灯 这 树林 和 四月的 月亮 ;
四月的月光照亮了整片树林；

[ðə; ði] ['vaiəlits] [lɪft] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [piːp] ,
The violets lift their heads to peep ,
这 紫罗兰 举起 他们的 头部 到 窥视 ,
紫罗兰抬起头来窥视，

[ðə; ði] ['deɪziz] [breɪv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] .
The daisies brave the sun at noon .
这 雏菊 勇敢的 这 太阳 在 中午 .
雏菊在正午的烈日下顽强绽放。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [west]
The gentle wind from out the west
这 温和的 风 从 出去 这 西方
西风轻拂

[tɒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪlək] ['prɪti] [meɪdz] ;
Toys with the lilac pretty maids ;
玩具 和 这 紫丁香 漂亮的 女佣 ;
玩弄紫丁香色的美丽女仆；

['rʌf(ə)lz] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['vɜːd(ə)nt] - [vest] ,
Ruffles the meadow's verdant - vest ,
褶边 这 草地 葱茏 - 背心 ,
拂动草地翠绿的衣襟，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] ['bluːbelz] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪdz] ;
And rings the bluebells in the glades ;
和 戒指 这 蓝铃花 在 这 林间空地 ;
并让林间空地的蓝铃花发出清脆的响声；

[ðə; ði] [æʃ] - [bʌdz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['sɒmbə(r)] [suːt] ,
The ash - buds change their sombre suit ,
这 灰 - 花蕾 改变 他们的 阴沉 套装 ,
白蜡树花蕾换上了它们原本阴沉的装束，

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['blɒsəm] [waɪt] [ænd; ənd] [red] —
The orchards blossom white and red —
这 果园 开花 白色的 和 红色的 —
果园里开满了白色和红色的花朵——

[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈɔːtəmz] [ˈraɪpə(r)] [fruːt] ,
Promise of Autumn's riper fruit ,
承诺 的 秋天的 更成熟 水果 ，

预示着秋季果实将更加成熟，

[wen] [sprɪŋz] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [hæz; həz] [fled] .
When Spring's voluptuousness has fled .
什么时候 春天 性感 有 逃亡 .

当春天的繁盛消逝之后。

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[əˈweɪk] , [əʊ] [ˈθrɒsəl] [swiːt] !
awake , O throstle sweet !
醒 ， 哦 画眉鸟 甜的 !

醒醒吧，甜美的画眉鸟！

[ænd; ənd] [heɪst] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [griːt]
And haste with all your choir to greet
和 匆忙 和 全部 你的 唱诗班 到 迎接

快带着你的合唱团全体成员去迎接

[ðɪs] [kwiːn] [huː] [ˈkɒmz] [wɪð] [ˈweɪkənɪŋ] [fiːt] .
This Queen who comes with wakening feet .
这 女王 WHO 来 和 觉醒 脚 .

这位女王带着觉醒的脚步而来。

[pɜːrˈsefəni] [wɪð] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪz]
Persephone with grateful eyes
珀耳塞福涅 和 感激的 眼睛

珀耳塞福涅眼中充满感激

[səˈluːts] [ðə; ði] [sʌn] — - [tɪz] [ˈpærədaɪs] :
Salutes the Sun — ' tis Paradise :
敬礼 这 太阳 — - 的 天堂 :

向太阳致敬——这就是天堂：

[ðen] [ˈheɪsnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [miːdz] ,
Then hastens down the dewy meads ,
然后 加快 向下 这 露水 蜂蜜酒 ，

然后匆匆穿过沾满露水的草地，

[pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [kənˈtentɪd] [fiːdz] ,
Past where the herd contented feeds ,
过去的 在哪里 这 一群 满足 饲料 ，

过了牛群安然觅食的地方，

[pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [haɪd] [ðə; ði] [greɪn] ,
Past where the furrows hide the grain ,
过去的 在哪里 这 沟壑 隐藏 这 粮食 ，

越过沟壑遮蔽谷粒的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ;
For harvesting of sun and rain ;
为了 收割 的 太阳 和 雨 ；

用于收集太阳光和雨水；

[tuː; tə] [weə(r)] [diˈmiːtə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [stændz]
To where Demeter patient stands
到 在哪里 德墨忒尔 病人 站立

德米特病人站在哪里

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
With longing lips and outstretched hands ,
和 渴望 嘴唇 和 伸展 双手 ，

嘴唇抿成渴望的表情，双手伸出，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [feɪs]
Until the dawning of one face
直到 这 黎明 的 一 脸

直到一张面孔的出现

[ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]
Across the void of time and space
穿过 这 空白 的 时间 和 空间

穿越时空虚寂寥之处

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] .
Shall bring again her day of grace .
将 带来 再次 她 天 的 优雅 .

必将再次赐予她恩典之日。

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [ɜːθ] !
Rejoice , O Earth !
麾 ， 哦 地球 ！

大地啊，欢欣吧！

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Rejoice and sing !
麾 和 唱歌 ！

欢欣歌唱吧！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
This is the promise of the Spring ,
这 是 这 承诺 的 这 春天 ，

这就是春天的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
And this the world's remembering .
和 这 这 世界的 记住 .

而全世界都在铭记这件事。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ə; eɪ] ['lɑːrks] [sɒŋ]
A Lark's Song
一个 云雀的 歌曲

云雀之歌

[swiːt] , [swiːt] !
Sweet , sweet !
甜的 ， 甜的 ！

太好了！

[ai] [raɪz] [tuː; tə] [griːt]
I rise to greet
我 上升 到 迎接

我起身迎接

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ]
The sapphire sky
这 蓝宝石 天空

蓝宝石般的天空

[ðə; ði][eə(r)][slɪps][baɪ]
The air slips by
这 空气 滑倒 经过

空气从耳边流过

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
On either side
在 任何一个 边

两侧

[æz; əz][ʌp][ai][raɪd]
As up I ride
作为 向上 我 骑

我向上骑

[ɒn] ['maʊntɪŋ] [wɪŋ] ,
On mounting wing ,
在 安装 翼 ,

在安装机翼上，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] —
And sing and sing —
和 唱歌 和 唱歌 —

唱啊唱——

[ðen] [riːtʃ] [maɪ] [blɪs] ,
Then reach my bliss ,
然后 抵达 我的 极乐 ,

然后达到我的极乐境界，

[ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] [kɪs] ;
The sun's great kiss ;
这 太阳的 伟大的 吻 ;

太阳的伟大之吻；

[ænd; ənd] [pɔɪz] [ə; eɪ] [speɪs]
And poise a space
和 沉着 一个 空间

并保持空间平衡

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
To see his face ,
到 看 他的 脸 ,

想看看他的脸，

[swiːt] , [swiːt] ,
Sweet , sweet ,
甜的 , 甜的 ,

甜甜的

[ɪn]['reɪdiənt] [greɪs] ,
In radiant grace ,
在 辐射状 优雅 ,

在光辉灿烂的优雅中，

[ɑː] , [swiːt] !
Ah , sweet !
啊 , 甜的 !

啊，真好！

[ɑː] , [swiːt] !
ah , sweet !
啊 , 甜的 !

啊，真好！

[swiːt] , [swiːt] !
Sweet , sweet !
甜的 , 甜的 !

太好了!

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
Beneath my feet
下面 我的 脚

在我的脚下

[maɪ] ['nestliŋ] [kɔːl] :
My nestlings call :
我的 雏鸟 称呼 :

我的雏鸟在叫:

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [fɔːl]
And down I fall
和 向下 我 落下

我跌倒了

[ʌn'ɜːrɪŋ] , [truː] ,
Unerring , true ,
毫无错误 , 真的 ,

绝对准确，没错。

[θruː] ['hɛvənz] [bluː] ;
Through heaven's blue ;
通过 天 蓝色的 ;

穿过蔚蓝的天空;

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [fɪl]
And haste to fill
和 匆忙 到 充满

急于填满

[iːtʃ] ['nɔɪzi] [bɪl] .
Each noisy bill .
每个 嘈杂 账单 .

每张嘈杂的账单。

[maɪ] ['bruːdɪŋ] [brest]
My brooding breast
我的 沉思 胸部

我忧郁的胸膛

[stɪlz] [ðeə(r)] [ʌn'rest] .
Stills their unrest .
静止画面 他们的 动荡 .

平息了他们的不安情绪。

[swiːt] , [swiːt] ,
Sweet , sweet ,
甜的 , 甜的 ,

甜甜的

[ðeə(r)] [kwɪk] [hɑːts] [biːt] ,
Their quick hearts beat ,
他们的 快的 心 打 ,

他们的心跳很快,

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [nest] :
Safe in the nest :
安全的 在 这 巢 :

安然待在巢穴里:

[ɑː] , [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] !
Ah , sweet , sweet , sweet !
啊 , 甜的 , 甜的 , 甜的 !

啊，甜，甜，甜！

[ɑː] , [swiːt] !
Ah , sweet !
啊 , 甜的 !

啊，真好！

[swiːt] , [swiːt]
Sweet , sweet
甜的 , 甜的

甜，甜

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [skaɪ]
The calling sky
这 呼叫 天空

天空的呼唤

[ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː][flai]
That bids me fly
那 出价 我 飞

那召唤我飞翔

[ʌp] — [ʌp] — [ɒn] [haɪ] .
Up — up — on high .
向上 — 向上 — 在 高的 .

向上——向上——在高处。

[swiːt] , [swiːt]
Sweet , sweet
甜的 , 甜的

甜，甜

[ðə; ði] ['kleɪmɪŋ] [ɜːθ] ;
The claiming earth ;
这 声称 地球 ;

声称拥有土地；

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][maɪ][nest]
It holds my nest
它 持有 我的 巢

它承载着我的巢穴

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌem 'iː] [daʊn]
And draws me down
和 平局 我 向下

它让我感到沮丧

[tuː; tə] [weə(r)] ['lʌvz] [kraʊn]
To where Love's crown
到 在哪里 爱的 王冠

到爱的皇冠所在之处

[ɒv; əv] ['praɪsləs] [wɜːθ]
Of priceless worth
的 无价 值得

价值连城

[ə'weɪts] [maɪ] [brest] .
Awaits my breast .
等待 我的 胸部 .

等待我的乳房。

[swiːt] , [swiːt] !
Sweet , sweet !
甜的 , 甜的 !

太好了！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [best]
Ah , this is best
啊 , 这 是 最好的

啊，这才是最好的

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst] [miːt] ,
And this most meet ,
和 这 最多 见面 ,

而这最符合条件，

[swiːt] , [swiːt] !
Sweet , sweet !
甜的 , 甜的 !

太好了！

[ɑː] , [swiːt] !
ah , sweet !
啊 , 甜的 !

啊，真好！

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

- [lʌvli] [mɪs]
' Luvly Miss
- 可爱的 错过

可爱的小姐

- ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
' Nobody thought of consequences .
- 无人 想法 的 结果 .

"没有人考虑后果。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['pærəfɪn] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['hændi] .
There was a lighted paraffin lamp on the table and nothing else handy .
那里 曾是 一个 照明 石蜡 灯 在 这 桌子 和 没有什么 别的 便利 .

桌上有一盏点着的煤油灯，手边没有其他东西。

['mɪsɪz] [braʊnz] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [mɑːk] ,
Mrs Brown's head presented a tempting mark ,
太太 布朗的 头 呈现 一个 诱人的 标记 ,

布朗太太的头颅呈现出一个诱人的目标，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] [braʊnz] ['leŋθi] [steɪ] [æt; ət] - [ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgəz] - [hæd; həd]
and of course Mr Brown's lengthy stay at ' The Three Fingers ' had
和 的 课程 先生 布朗的 冗长 停留 在 - 这 三 手指 - 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
something to do with it ;
某物 到 做 和 它 ;

当然，布朗先生在"三指旅馆"的长期逗留也与此有关；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [braʊn] , [eɪdʒd][fɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

but nobody thought of Miss Brown , aged four , who was playing happily on the floor ,

但 无人 想法 的 错过 棕色的 , 老年人 四 , WHO 曾是 玩耍 快乐地 在 这 地面 ,

但没有人想到四岁的布朗小姐，她当时正在地板上快乐地玩耍。

[ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] .

unruffled by the storm to which she was so well accustomed .

镇定自若 经过 这 风暴 到 哪个 她 曾是 所以 出色地 习惯 .

她对这场她早已习以为常的风暴毫不在意。

['mɪsɪz] [braʊn] [dʌk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] , [ə; eɪ] [skriːm] ,

Mrs Brown ducked ; there was a smash , a scream ,

太太 棕色的 躲闪 ; 那里 曾是 一个 粉碎 , 一个 尖叫 ,

布朗太太低头躲开了；一声巨响，一声尖叫。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and poor little Miss Brown was in a blaze .

和 贫穷的 小的 错过 棕色的 曾是 在 一个 火焰 .

可怜的小布朗小姐身处火海之中。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['səubəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

The shock sobered the father and silenced the mother .

这 震惊 清醒 这 父亲 和 沉默 这 母亲 .

这一幕让父亲清醒过来，也让母亲哑口无言。

[mɪs] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] , [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['neɪbɜːrz] ;

Miss Brown was extinguished with the aid of a table - cover , much water , and many neighbours ;

错过 棕色的 曾是 熄灭 和 这 援助 的 一个 桌子 - 覆盖 , 很多 水 , 和 许多 邻居 ;

在桌布、大量清水和众多邻居的帮助下，布朗小姐的火被扑灭了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [bɜːnt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but she was horribly burnt all over , except her face .

但 她 曾是 糟糕透了 烧焦的 全部 超过 , 除了 她 脸 .

但除了脸部以外，她全身都严重烧伤了。

[ai] [meɪd] [mɪs] [braʊnz] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

I made Miss Brown's acquaintance a few days later .

我 制成 错过 布朗的 熟人 一个 很少 天 之后 .

几天后，我结识了布朗小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][ɒn] [tuː] [tʃeəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒtn] [wʊl] .

She was lying on a bed made up on two chairs , and was covered with cotton wool .

她 曾是 说谎 在 一个 床 制成 向上 在 二 椅子 , 和 曾是 涵盖 和 棉布 羊毛 .

她躺在一张用两把椅子搭成的床上，身上盖着棉花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ;

She had scarcely any pain , and could not move at all ;

她 有 几乎 任何 疼痛 , 和 可以 不是 移动 在 全部 ;

她几乎没有感到任何疼痛，而且完全动弹不得；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [feɪs] [ðæt] [piə] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['pɪti] [wɔːm] [snəʊ]
and the small face that peered out of what she called her “ pitty warm snow
和 这 小的 脸 那 窥视 出去 的 什么 她 称为 她 “ 可怜 温暖的 雪

” [wɒz; wəz][wɒn][ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] .
” was wan and drawn and had a far - away look in the dark eyes .
” 曾是 万 和 绘制 和 有 一个 远的 - 离开 看 在 这 黑暗的 眼睛 .

从她所谓的“可怜的温暖雪地”中探出的小脸苍白而憔悴，黑色的眼睛里透着遥远的神情。

[mɪs] [braʊn] [pə'zest] [wʌn] ['treʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] - [lʌvli] [mɪs] .
Miss Brown possessed one treasure , her ' luvly miss .
错过 棕色的 拥有 一 宝藏 , 她 - 可爱的 错过 .

布朗小姐拥有一件珍宝，那就是她“可爱的小姐”。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɒl] ,
' I suppose I must call it a doll ,
- 我 认为 我 必须 称呼 它 一个 玩具娃娃 ,

我想我应该称它为玩偶吧。

[ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kən'sistid] [ai] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] ;
though in what its claim to the title consisted I dared not ask ;
尽管 在 什么 它是 宣称 到 这 标题 由……组成 我 敢于 不是 问 ;

虽然我不敢问它凭什么获得这个头衔；

[mɪs] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['diːpli] [ri'zent] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
Miss Brown would have deeply resented the enquiry .
错过 棕色的 会 有 深 怨恨 这 询问 .

布朗小姐一定会对这项调查深感愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌldʒ] .
It was a very large potato with a large and a small bulge .
它 曾是 一个 非常 大的 土豆 和 一个 大的 和 一个 小的 凸出 .

那是一个非常大的土豆，上面有一个大凸起和一个小凸起。

['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌldʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] , [ðə; ði] ['bɒdi]
Into the large bulge were inserted three pieces of fire - wood , the body
进入 这 大的 凸出 是 插入 三 件 的 火 - 木头 , 这 身体

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] - [lʌvli] [mɪs] - ;
and arms of ' luvly miss ' ;
和 武器 的 - 可爱的 错过 - ;

在那个大凸起处插入了三块柴火，以及“可爱小姐”的身体和手臂；

[legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
legs she had none .
腿 她 有 没有任何 .

她没有腿。

[haʊ] [mɪs] [braʊn] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] .
How Miss Brown came by this treasure I never heard .
如何 错过 棕色的 来了 经过 这 宝藏 我 绝不 听到 .

我从没听说过布朗小姐是如何得到这件宝物的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [flaɪd] [fruː] [ðə; ði]['waɪndə(r)] ” — [ai]['fænsi]['mɪstə(r)]
She had an impression that it “ flied froo the winder ” — I fancy Mr
她 有 一个 印象 那 它 “ 飞翔 弗鲁 这 卷线器 ” — 我 想要 先生

[braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['məʊmənts] ;
Brown had a hand in the manufacture in one of his lucid moments ;
棕色的 有 一个 手 在 这 生产 在 一 的 他的 清醒的 时刻 ;

她觉得这东西“是从卷轴上飞出来的”——我猜想布朗先生在某个清醒的时刻参与了制造；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [mɪs] [braʊnz] [laɪf] .
but it was a treasure indeed and the joy of Miss Brown's life .
但 它 曾是 一个 宝藏 的确 和 这 喜悦 的 错过 布朗的 生活 .

但这的确是一件珍宝，也是布朗小姐一生的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi] [held] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] - [lʌvli] [mɪs] - [ɒn] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ;
She held long conversations with ' luvly miss ' on all familiar subjects ;
她 握住 长的 对话 和 - 可爱的 错过 - 在 全部 熟悉的 主题 ;

她和"可爱的小姐"就所有熟悉的话题进行了长时间的交谈；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [reə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
and apparently obtained much strange and rare information from her .
和 显然 获得 很多 奇怪的 和 稀有的 信息 从 她 .

显然，她从她那里获得了许多奇特而罕见的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[mɪs] [braʊn] [ænd; ənd] - [lʌvli] [mɪs] - [ɪn] [sʌm; səm] ['priːviəs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]
Miss Brown and ' luvly miss ' in some previous stage of their existence had
错过 棕色的 和 - 可爱的 错过 - 在 一些 以前的 阶段 的 他们的 存在 有
[ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [tə'geðə(r)] ,
inhabited a large chimney - pot together ,
有人居住的 一个 大的 烟囱 - 锅 一起 ,

布朗小姐和"可爱的小姐"在她们生命的某个早期阶段曾一起居住在一个大烟囱里。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['buːtiː] - ['mel] [ɒv; əv] ['kʊkɪn] - . -
" where it was always so warm and a bootie ' mell of cookin ' . '
" 在哪里 它 曾是 总是 所以 温暖的 和 一个 靴子 - 梅尔 的 烹饪 - . -

"那里总是那么温暖，弥漫着一股烹饪的香味。"

" ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [lʌvli] [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] "
" Also she had a rooted belief that one day she and ' luvly miss ' would be "
" 还 她 有 一个 根 信仰 那 一 天 她 和 - 可爱的 错过 - 会 是 "
- [wɪv] - [blæk] [waɪlz] [ænd; ənd] - .
hangels wiv ' black weils and basticks .
- 维 - 黑色的 威尔斯 和 - .

"她还坚信，总有一天她和'可爱的小姐'会成为'手持黑锤和棍棒的汉格尔斯'。"

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" This puzzled me for some time ,
" 这 困惑 我 为了 一些 时间 ,

"这件事困扰了我一段时间，"

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˌdiːkə'nes] [huː] [ə'tendɪd]
until I discovered it to be an allusion to the good deaconess who attended
直到 我 发现 它 到 是 一个 典故 到 这 好的 女执事 WHO 参加
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

直到我发现这指的是侍奉她的那位善良的女执事。

[ænd; ənd] [huːm] ['mɪsɪz] [braʊn] [ɪn] ['grætɪtjuːd] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
and whom Mrs Brown in gratitude designated by this title .
和 谁 太太 棕色的 在 感激 指定的 经过 这 标题 .

布朗夫人为表达感激之情，特此授予她这一称谓。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] - [lʌvli] [mɪs] - !
Alas for little Miss Brown and her ' luvly miss ' !
唉 为了 小的 错过 棕色的 和 她 - 可爱的 错过 - !

唉，小布朗小姐和她"可爱的小姐"啊！

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
their respective ends were drawing near .
他们的 各自 结束 是 绘画 靠近 .

他们的终点都快到了。

[ai] [went] [ɪn][wʌn]['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
I went in one Friday , a week or so after the accident ,
我 去 在 一 星期五 , 一个 星期 或者 所以 后 这 事故 ,

事故发生后大约一周，我在一个星期五去了医院。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] [braʊn] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and found Mrs Brown in tears and despair ,
和 成立 太太 棕色的 在 眼泪 和 绝望 ,

发现布朗太太泪流满面，绝望不已。

[ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs]
and Miss Brown with a look of anguish on her poor little pinched face
和 错过 棕色的 和 一个 看 的 痛苦 在 她 贫穷的 小的 捏 脸
[ðæt] [wɒz; wəz][bæd][tuː; tə] [siː] .
that was bad to see .
那 曾是 坏的 到 看 .

布朗小姐那张可怜的小脸上带着痛苦的神情，真让人心疼。

- [lʌvli] [mɪs] - [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
' Luvly Miss ' was no more .
- 可爱的 错过 - 曾是 不 更多的 .

"可爱的小姐"已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [braʊn] [ə'gen] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It was Mr Brown again ; or , to trace back the links of occasion ,
它 曾是 先生 棕色的 再次 ; 或者 , 到 痕迹 后退 这 链接 的 场合 ,

又是布朗先生；或者，追溯一下事情的来龙去脉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgəz] - [ɒn]['mɪstə(r)] [braʊnz] [freɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
it was the action of ' The Three Fingers ' on Mr Brown's frail constitution .
它 曾是 这 行动 的 - 这 三 手指 - 在 先生 布朗的 脆弱 宪法 .

这是"三指帮"对布朗先生虚弱的身体造成的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [siːn] - [lʌvli] [mɪs] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He had come in late , seen ' luvly miss ' on the table , and ,
他 有 来 在 晚的 , 已见 - 可爱的 错过 - 在 这 桌子 , 和 ,

他来晚了，看到桌上写着"可爱的小姐"，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hiːdlisnis] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
with his usual heedlessness of consequence ,
和 他的 通常 粗心大意 的 结果 ,

他一如既往地对后果毫不在意，

[hæd; həd] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [weə(r)] — [ə'læs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
had chucked her into the dying embers where — alas that I should have
有 扔掉 她 进入 这 垂死 余烬 在哪里 — 唉 那 我 应该 有
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
to say it !
到 说 它 !

把她扔进了即将熄灭的余烬中——唉，我不得不说出来！

— [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [beɪkt] .
— she slowly baked .
— 她 缓慢地 烘焙 .

她慢慢地烤着。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊn] , [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [truːθ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)]
Little Miss Brown , when the miserable truth was broken to her , neither
小的 错过 棕色的 , 什么时候 这 悲惨的 真相 曾是 破碎的 到 她 , 两者都不
[wept] [nɔː(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] ;
wept nor remonstrated ;
哭泣 也不 抗议 ;

当布朗小姐得知残酷的真相时，她既没有哭泣，也没有抗议；

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [fə'seɪkən] ['retʃɪdnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [waɪt]
she lay quite still with a look of utter forsaken wretchedness on her tiny white
她 躺 相当 仍然 和 一个 看 的 说出 被遗弃的 悲惨 在 她 微小的 白色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她静静地躺着，小白脸上满是绝望凄惨的神情。

[ænd; ənd] [məʊn] ['veri] ['sɒftli] [fɔ:(r); fə(r)] - [lʌvli] [mɪs] .
and moaned very softly for ' luvly miss .
和 呻吟 非常 轻轻 为了 - 可爱的 错过 .

然后轻轻地呻吟着，呼唤着"可爱的小姐"。

- [ai] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ['stægəd]
' I came face to face with this state of things and I confess it staggered
- 我 来了 脸 到 脸 和 这 状态 的 事物 和 我 承认 它 交错
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"我亲眼目睹了这种局面，说实话，我感到震惊。"

[ai] [nju:] [mɪs] [braʊn] [tu:] [wel] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] ['eni] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dɑ:lɪŋ] [frɒm; frəm]
I knew Miss Brown too well to hope that any pink - and - white darling from
我 知道 错过 棕色的 也 出色地 到 希望 那 任何 粉色的 - 和 - 白色的 亲爱的 从
[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] - [lʌvli] [mɪs] ,
the toy - shop could replace ' luvly miss ,
这 玩具 - 店铺 可以 代替 - 可爱的 错过 ,

我太了解布朗小姐了，所以我不指望玩具店里任何一只粉白相间的可爱娃娃能取代"可爱的布朗小姐"。

- [ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][əd'mɪt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]
' or that she could be persuaded to admit even a very image of the dear
- 或者 那 她 可以 是 被说服 到 承认 甚至 一个 非常 图像 的 这 亲爱的
[dɪ'pɑ:tɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
departed into her affections .
已离开 进入 她 情感 .

或者说，她或许会被说服，将逝去亲人的一丝影像也纳入自己的情感之中。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
Then , too , the doctor said Miss Brown had but a few days at the most ,
然后 , 也 , 这 医生 说 错过 棕色的 有 但 一个 很少 天 在 这 最多 ,

医生还说，布朗小姐最多只有几天的时间了。

[pə'hæps] ['əʊnli] ['aʊəz] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] .
perhaps only hours , to live ; and comforted she must be .
也许 仅有的 小时 , 到 居住 ; 和 安慰 她 必须 是 .

或许她只剩下几个小时的生命了；她一定感到安慰。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ai][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai]
All at once I had an inspiration , and never in my life have I
全部 在 一次 我 有 一个 灵感 , 和 绝不 在 我的 生活 有 我
['welkəm] [wʌn][mɔ:(r)] .
welcomed one more .
欢迎 一 更多的 .

我突然灵感迸发，此生再也没有比这更美好的灵感了。

[ai] [nelt] [daʊn] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] .
I knelt down by little Miss Brown and told her the story of the Phoenix .
我 跪下 向下 经过 小的 错过 棕色的 和 讲述 她 这 故事 的 这 凤凰 .

我跪在布朗小姐身边，给她讲了凤凰的故事。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɪn][veɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
I had not reckoned in vain upon her imagination :
我 有 不是 估计 在 徒劳 之上 她 想像力 :

我并没有辜负她的想象力:

[wʊd] [ai] “ - [ænd; ənd] - [bwɪŋ] ” [hɜː(r); hə(r)] “ ['wɛri] [əʊn] [lʌvli] [mɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would I “ yerely and twooly bwing ” her “ werry own luvly miss out of the
会 我 “ - 和 - bwing ” 她 “ 韦里 自己的 可爱的 错过 出去 的 这
['æʃɪz] ?
ashes ?
灰烬 ?

我会“从灰烬中拯救”她“自己可爱的小姐”吗?

” [ai][laɪd; liːd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz]
” I lied cheerfully and hastened away to the dust - bin , accompanied by Mrs
” 我 撒谎了 愉快地 和 加快 离开 到 这 灰尘 - 垃圾桶 , 伴随 经过 太太
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“我愉快地撒了个谎，然后和布朗太太一起匆匆走向垃圾桶。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
In a few minutes we returned with a pail of ashes , the ashes ,
在 一个 很少 分钟 我们 返回 和 一个 桶 的 灰烬 , 这 灰烬 ,

几分钟后，我们提着一桶灰烬回来了，这些灰烬，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] - [lʌvli] [mɪs] - ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
of course , of ' luvly miss ' mingled with those of the cruel fire which had
的 课程 , 的 - 可爱的 错过 - 混合 和 那些 的 这 残忍的 火 哪个 有
[kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
consumed her .
消耗 她 .

当然，其中也夹杂着“可爱的小姐”和吞噬她的残酷烈火的气息。

[ai] [dɑːnst] ['sɒləmli] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['mɜːməd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] , ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
I danced solemnly round them , murmured mysterious words , parted the ashes ,
我 跳舞 庄严地 圆形的 他们 , 低声说道 神秘 字 , 分手了 这 灰烬 ,

我庄严地绕着它们跳舞，低声念着神秘的咒语，拨开骨灰。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - [lʌvli] [mɪs] .
and revealed the form of ' luvly miss .
和 揭晓 这 形式 的 - 可爱的 错过 .

并揭示了“可爱的小姐”的形象。

- ['lʌvz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɑːp] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
' Love's eyes were not sharp to mark a change ,
- 爱的 眼睛 是 不是 锋利的 到 标记 一个 改变 ,

“爱情的眼睛并不敏锐，无法察觉变化。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊnz] [,mɪs'pleɪst] [feɪθ] [ɪn][,em 'iː][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
and little Miss Brown's misplaced faith in me was strong .
和 小的 错过 布朗的 放错地方了 信仰 在 我 曾是 强的 .

布朗小姐对我的信任是错位的，而且非常强烈。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['treʒə(r)] ,
Never shall I forget the scream of joy which greeted the restored treasure ,
绝不 将 我 忘记 这 尖叫 的 喜悦 哪个 问候 这 恢复 宝藏 ,

我永远不会忘记人们看到重获宝藏时发出的那声喜悦的尖叫。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ['set(ə)l][wʌns][mɔː(r)][ɒn] [mɪs]
or the relief with which I saw an expression of peace settle once more on Miss
或者 这 宽慰 和 哪个 我 锯 一个 表达 的 和平 定居 一次 更多的 在 错过
[braʊnz] [feɪs] .
Brown's face .
布朗的 脸 .

或者，当我看到布朗小姐脸上再次浮现出平静的表情时，我如释重负。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .
I saw them again next day .
我 锯 他们 再次 下一个 天 .

第二天我又见到了他们。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['lɪt(ə)l][bed] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪti]
Little Miss Brown was asleep in her last little bed , still wrapped in the " pitty
小的 错过 棕色的 曾是 睡着了 在 她 最后的 小的 床 , 仍然 包装 在 这 " 可怜
[wɔːm] [snəʊ] ,
warm snow ,
温暖的 雪 ,

布朗小姐睡在她最后的小床上，身上还裹着"可怜的、温暖的雪"。

" [ænd; ənd] - [lʌvli] [mɪs] - [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" and ' luvly miss ' lay beside her .
" 和 - 可爱的 错过 - 躺 旁 她 .

"'可爱的小姐'躺在她旁边。"

[fɔː(r)] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən]
Four Stories Told to Children
四 故事 讲述 到 孩子们

四个讲给孩子听的故事

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] .
The Story of the Dreadful Griffin .
这 故事 的 这 可怕 格里芬 .

可怕的狮鹫的故事。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəli] ['breθləs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)]
My Dear Children , — I am going to tell you a really breathless story for
我的 亲爱的 孩子们 , — 我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 喘不过气 故事 为了
[jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] [triːt] .
your holiday treat .
你的 假期 对待 .

亲爱的孩子们，——我要给你们讲一个非常精彩刺激的故事，作为你们的节日礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl] ,
It will have to begin with the moral ,
它 将要 有 到 开始 和 这 道德 ,

一切都必须从道德层面开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] ,
because everyone will be too much exhausted to read one at the end ,
因为 每个人 将要 是 也 很多 筋疲力尽的 到 读 一 在 这 结尾 ,

因为到最后大家都会累得筋疲力尽，没力气读完一本书。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] ,
and as the moral is the only part that really matters ,
和 作为 这 道德 是 这 仅有的 部分 那 真的 事情 ,

而道德层面才是真正重要的部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [freʃ] .
it is important to come to it quite fresh .
它 是 重要的 到 来 到 它 相当 新鲜的 .

保持头脑清醒的状态来阅读很重要。

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] : —
We will , therefore , endeavour to learn from this story : —
我们 将要 , 所以 , 努力 到 学习 从 这 故事 : —

因此，我们将努力从这个故事中吸取教训：——

[ɪf] [wiː; wi][flai][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][flai] [haɪ] .
If we fly at all , to fly high .
如果 我们 飞 在 全部 , 到 飞 高的 .

如果一定要飞，那就飞得高一些。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] .
To be extremely polite .
到 是 极其 有礼貌的 .

非常礼貌。

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][kæts][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
To be kind and grateful to cats and all other animals .
到 是 种类 和 感激的 到 猫 和 全部 其他 动物 .

要善待和感恩猫咪以及所有其他动物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ([ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] ,
All the trouble arose one day when the Princess (there is always a Princess in a fairy - tale ,
全部 这 麻烦 出现 一 天 什么时候 这 公主 (那里 是 总是 一个 公主 在 一个 仙女 - 故事 ,

所有的麻烦都源于有一天公主（童话故事里总会有一位公主）的到来。

[juː; jʊ] [nəʊ]) [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl] .
you know) was playing in the garden with her ball .
你 知道) 曾是 玩耍 在 这 花园 和 她 球 .

你知道，她当时正在花园里玩球。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
She threw it up in the air much higher than usual and it never came down again .
她 扔 它 向上 在 这 空气 很多 更高 比 通常 和 它 绝不 来了 向下 再次 .

她把它抛向空中，比平时高得多，而且它再也没有落下来过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] , [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [stiːm] - ['endʒɪnz] ; [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['feɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
There was an awful shriek , like ten thousand steam - engines ; all the ladies - in - waiting fainted in a row ,
那里 曾是 一个 可怕 尖叫 , 喜欢 十 千 蒸汽 - 发动机 ; 全部 这 女士们 - 在 - 等待 昏厥 在 一个 排 ,

一声凄厉的尖叫，如同上万台蒸汽机同时启动；所有侍女都一拥而晕了过去。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [went] [stəʊn] - [def] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
the inhabitants of the place went stone - deaf , and the Captain of the Guard ,
这 居民 的 这 地方 去 石头 - 聋 , 和 这 队长 的 这 警卫 ,

当地居民都聋了，卫队长也……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
who was in attendance with a company of his troops , seized the Princess ,
WHO 曾是 在 出席 和 一个 公司 的 他的 军队 , 查获 这 公主 ,

他带着一队士兵在场，抓住了公主。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
put her on his horse ,
放 她 在 他的 马 ,

把她放在他的马上，

['gæləp] [ə'weɪ] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
galloped away followed by his soldiers to a castle on the top of a hill ,
疾驰 离开 随后 经过 他的 士兵 到 一个 城堡 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

他策马疾驰而去，士兵们紧随其后，前往山顶上的一座城堡。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] , [təʊld]
deposited the Princess in the highest room , and then and only then , told
已存 这 公主 在 这 最高 房间 , 和 然后 和 仅有的 然后 , 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
her what had happened .
她 什么 有 发生 .

他把公主安置在最高的房间里，然后才告诉她发生了什么事。

“ [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [hiː; hi] [fə'gɒt] [kɔːt] ['etɪkət] , “ [mɪs] ,
“ Miss , ” he said , for he was so upset he forgot Court etiquette , “ Miss ,
“ 错过 , ” 他 说 , 为了 他 曾是 所以 沮丧的 他 忘了 法庭 礼仪 , “ 错过 ,

“小姐，”他说道，因为他太激动了，忘记了宫廷礼仪，“小姐，

[jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ([ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi]
your ball must have hit the Dreadful Griffin in the eye (I noticed he
你的 球 必须 有 打 这 可怕 格里芬 在 这 眼睛 (我 注意到 他
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) ,
was taking a little fly in the neighbourhood) ,
曾是 采取 一个 小的 飞 在 这 邻里) ,

你的球肯定打中了那只可怕的狮鹫的眼睛（我注意到它在附近捕食小苍蝇）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] .
and that was the reason of the awful shriek .
和 那 曾是 这 原因 的 这 可怕 尖叫 .

这就是那声可怕尖叫的原因。

[wel] , [mɪs] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] ,
Well , Miss , the Dreadful Griffin never was known to forgive anybody anything ,
出色地 , 错过 , 这 可怕 格里芬 绝不 曾是 已知 到 原谅 任何人 任何事物 ,

小姐，可怕的格里芬从来不会原谅任何人。

[səʊ] [ai] [snætʃt] [juː; jʊ] [ʌp] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]
so I snatched you up quick before he could get at you and brought you
所以 我 抢夺 你 向上 快的 前 他 可以 得到 在 你 和 带来 你
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæts] .
to the Castle of the White Cats .
到 这 城堡 的 这 白色的 猫 .

所以在他抓住你之前，我迅速把你抱了起来，带到了白猫城堡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] -
There are seventeen of these animals sitting outside the door and twenty -
那里 是 十七 的 这些 动物 坐着 外部 这 门 和 二十 -
['sev(ə)n] [mɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
seven more standing in the courtyard ,
七 更多的 常设 在 这 庭院 ,

门外坐着十七只这样的动物，院子里还站着二十七只。

[səʊ] [jʊr; jər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən] [biː; bi] ,
so you're as safe as safe can be ,
所以 你是 作为 安全的 作为 安全的 能 是 ,

所以你非常安全，绝对安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['eɪgjuː]
for the Dreadful Griffin can't look at a white cat without getting the ague
为了 这 可怕 格里芬 不能 看 在 一个 白色的 猫 没有 获得 这 疟疾

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [səʊ] [ə; eɪ] [maʊs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and then he shakes so a mouse wouldn't be afraid of him .
和 然后 他 奶昔 所以 一个 老鼠 不会 是 害怕的 的 他 .

可怕的狮鹫一看到白猫就会得疟疾，然后浑身发抖，这样老鼠就不会害怕它了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [pɑː] , [səʊ] [ai] [wɪl] [wɪʃ]
And now , Miss , I must go back to your Royal Pa , so I will wish
和 现在 , 错过 , 我 必须 去 后退 到 你的 皇家 宾夕法尼亚州 , 所以 我 将要 希望

[juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
you good - morning .
你 好的 - 早晨 .

小姐，我现在必须回去找您的皇室父亲了，所以祝您早安。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɔːt] ['etɪkət] ,
" Having made this long speech the Captain suddenly remembered the Court etiquette ,
" 拥有 制成 这 长的 演讲 这 队长 突然 记得 这 法庭 礼仪 ,

[bɪ'keɪm] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [red] ,
became very hot and red ,
成为 非常 热的 和 红色的 ,

"说完这番长篇大论，上尉突然想起宫廷礼仪，顿时脸涨得通红，浑身发热。"

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['bækwədz] ,
went out of the room backwards ,
去 出去 的 这 房间 向后 ,

他倒退着走出了房间。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] [huː] [ɔːl] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] ,
and instantly fell over the seventeen cats who all swore at him ,
和 即刻 跌倒 超过 这 十七 猫 WHO 全部 发誓 在 他 ,

他立刻倒在了那十七只猫身上，猫们都对他破口大骂。

[wɪtʃ] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt]
which so confused the poor man that he rolled down the stairs and out
哪个 所以 使困惑 这 贫穷的 男人 那 他 滚动 向下 这 楼梯 和 出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maʊs] -
into the court where the twenty - seven cats were having rations of mouse -
进入 这 法庭 在哪里 这 二十 - 七 猫 是 拥有 口粮 的 老鼠 -

[paɪ] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
pie served out to them ;
馅饼 服务 出去 到 他们 ;

这让可怜的他感到非常困惑，以至于他从楼梯上滚了下来，来到了院子里，那里有二十七只猫正在享用老鼠馅饼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] , ['skɔːldɪd] [hɪm'self] ['bædli] [wɪð]
and the Captain rolled into the middle of the pie , scalded himself badly with
和 这 队长 滚动 进入 这 中间 的 这 馅饼 , 烫伤 他自己 糟糕 和

[ðə; ði] ['greɪvi] ,
the gravy ,
这 肉汁 ,

船长滚进了馅饼中间，被肉汁烫伤了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]
and was thankful to jump on his horse and ride away with his soldiers
和 曾是 感恩 到 跳 在 他的 马 和 骑 离开 和 他的 士兵
[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to report matters to the King .
到 报告 事情 到 这 国王 .

他感激涕零，跳上马，带着士兵们赶去向国王汇报情况。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmptɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The King was so pleased with his promptitude that he made him the General
这 国王 曾是 所以 高兴 和 他的 迅速 那 他 制成 他 这 一般的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] ,
of the Flying Squadron ,
的 这 飞行 中队 ,

国王对他的迅速反应非常满意，于是任命他为飞行中队司令。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
which only fights in the air ,
哪个 仅有的 战斗 在 这 空气 ,

它只在空中作战，

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and conferred on him the medal of the Society for the Suppression of
和 授予 在 他 这 勋章 的 这 社会 为了 这 抑制 的
[suː'pɜːfluəs] ['sæləmændəz] ,
Superfluous Salamanders ,
多余 蝾螈 ,

并授予他消灭多余蝾螈协会奖章。

[weə'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
whereat the Captain was overjoyed .
哪里 这 队长 曾是 欣喜若狂 .

船长欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ,
But this is a digression ,
但 这 是 一个 题外话 ,

但这有点跑题了。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['vɜːtʃuː][ɪz]['ɔːlweɪz]
and I only told you because I wanted you to see that virtue is always
和 我 仅有的 讲述 你 因为 我 通缉 你 到 看 那 美德 是 总是
[ri'wɔːdid] .
rewarded .
奖励 .

我告诉你这些，只是想让你明白，美德总会得到回报。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] .
Now for the poor Princess .
现在 为了 这 贫穷的 公主 .

现在轮到可怜的公主了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæts] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
Well , she cried a little , of course , but the cats brought her some
出色地 , 她 哭 一个 小的 , 的 课程 , 但 这 猫 带来 她 一些
[maʊs] - [paɪ] ,
mouse - pie ,
老鼠 - 馅饼 ,

她当然哭了一会儿，不过猫咪们给她叼来了一些老鼠馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] [gʊd] ,
which she found very good ,
哪个 她 成立 非常 好的 ,

她觉得非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] ['hæpi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd]
and she was soon quite happy playing with some of the kittens and
和 她 曾是 很快 相当 快乐的 玩耍 和 一些 的 这 小猫 和
['nɪəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] ;
nearly forgot all about the Dreadful Griffin ;
几乎 忘了 全部 关于 这 可怕 格里芬 ;

她很快就和一些小猫玩耍起来，非常开心，几乎完全忘记了可怕的狮鹫；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but he did not forget about her ,
但 他 做过 不是 忘记 关于 她 ,

但他并没有忘记她。

[əʊ][dɪə(r)][nəʊ] !
oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪！

[hiː; hi] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
He flew after the Captain when he galloped away with the Princess ,
他 飞翔 后 这 队长 什么时候 他 疾驰 离开 和 这 公主 ,

当船长带着公主策马离去时，他便追了上去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [kæts][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] ['eɪgjuː][səʊ] ['fɪəfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but when he saw the White Cats he shook with ague so fearfully that his
但 什么时候 他 锯 这 白色的 猫 他 摇晃 和 疟疾 所以 恐惧地 那 他的
[tiːθ] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] ['bɪliəd] [bɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
teeth rolled about in his mouth like billiard balls and he had to go and
牙齿 滚动 关于 在 他的 嘴 喜欢 台球 球 和 他 有 到 去 和
[get][ə; eɪ] [njuː] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
get a new set before he could eat his dinner .
得到 一个 新的 放 前 他 可以 吃 他的 晚餐 .

但当他看到白猫时，他吓得浑身发抖，牙齿在嘴里像台球一样滚动，他不得不去换一副新牙才能吃晚饭。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] ,
Well , he was in a perfect fury ,
出色地 , 他 曾是 在 一个 完美的 愤怒 ,

他当时简直怒不可遏。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and how to get at the Princess he did not know .
和 如何 到 得到 在 这 公主 他 做过 不是 知道 .

以及如何接近他素未谋面的公主。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] ['sevrəl] ['bʌkit] [ɒv; əv] [hɒt] ['brɪmstəʊn] , [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl]
He swallowed several buckets of hot brimstone , rolled his head in a red flannel
他 吞咽 一些 水桶 的 热的 硫磺 , 滚动 他的 头 在 一个 红色的 绒布
['petɪkəʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

他吞下了几桶滚烫的硫磺，把头埋进一件红色法兰绒衬裙里，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [sænd] - [bæg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði]
put his tail in a hot sand - bag , and went to bed hoping to cure the
放 他的 尾巴 在 一个 热的 沙 - 包 , 和 去 到 床 希望 到 治愈 这
['eɪgjuː] ,
ague ,
疟疾 ,

他把尾巴放进一个热沙袋里，然后上床睡觉，希望能治好疟疾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [kəm'pliːtli] ,
which he did completely ,
哪个 他 做过 完全地 ,

他完全做到了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
so that he was quite well next day and more anxious to eat the Princess
所以 那 他 曾是 相当 出色地 下一个 天 和 更多的 焦虑的 到 吃 这 公主
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

所以他第二天就完全康复了，而且比以往任何时候都更加渴望吃掉公主。

[naʊ] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] ([ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ])
Now next door to the Dreadful Griffin (that is , a hundred miles away)
现在 下一个 门 到 这 可怕 格里芬 (那 是 , 一个 百 英里 离开)

现在就在可怕的狮鹫旅馆隔壁（也就是说，一百英里之外）。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,
there lived a Wicked Witch ,
那里 居住地 一个 邪恶 巫婆 ,

从前住着一位邪恶的女巫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [get] [æt; ət] [ðə; ði]
and he went to consult her as to how he might get at the
和 他 去 到 咨询 她 作为 到 如何 他 可能 得到 在 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

于是他去向她请教如何才能接近公主。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [ɪ'fekt] [waɪt] [kæts] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪfɪnz]
When the Wicked Witch heard what a sad effect White Cats had on the Griffin's
什么时候 这 邪恶 巫婆 听到 什么 一个 伤心 影响 白色的 猫 有 在 这 格里芬的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [tuː; tə]
constitution she said that she would have expected a Griffin of his coils to
宪法 她 说 那 她 会 有 预期的 一个 格里芬 的 他的 线圈 到
[hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] .
have had more sense .
有 有 更多的 感觉 .

当邪恶的女巫听说白猫对狮鹫的身体造成了多么糟糕的影响时，她说她原本以为像他这样身躯庞大的狮鹫会更有智慧。

" ['eni] [sləʊ] - [wɜːm] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , " [ðæt] [kæts] [lʌv] [maɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" Any slow - worm knows , " said the Wicked Witch , " that cats love mice better than
" 任何 慢的 - 蠕虫 知道 , " 说 这 邪恶 巫婆 , " 那 猫 爱 小鼠 更好的 比
[prɪn'sesɪs] ;
Princesses ;
公主们 ;

"任何一条蛇形虫都知道,"邪恶的女巫说，"猫更喜欢老鼠而不是公主；

['ðeəfɔː(r)] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] [ɒv; əv] [fæt] [maɪs] , [let] [ðem; ðəm] [luːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
therefore get a large sack of fat mice , let them loose a little way from the castle ,
所以 得到 一个 大的 解雇 的 胖的 小鼠 , 让 他们 松动的 一个 小的 方式 从 这 城堡 ,

因此，弄来一大袋肥老鼠，把它们放到离城堡不远的地方放生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæts] [siː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and when the cats see them they will run after them , and you can eat the Princess .
和 什么时候 这 猫 看 他们 他们 将要 跑步 后 他们 , 和 你 能 吃 这 公主 .

当猫看到它们时，就会追着它们跑，然后你就可以吃掉公主了。

” [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [brɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [tɪn] ,
” The Dreadful Griffin was so pleased with the Wicked Witch that he presented her with a pair of fire - bricks and a hot - water tin ,
” 这 可怕 格里芬 曾是 所以 高兴 和 这 邪恶 巫婆 那 他 呈现 她 和 一个 一对 的 火 - 砖块 和 一个 热的 - 水 锡 ,

“可怕的狮鹫对邪恶的女巫非常满意，于是送给她两块耐火砖和一个热水壶。”

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪs] ,
and then flew away to the Purveyor of Mice ,
和 然后 飞翔 离开 到 这 供应商 的 小鼠 ,

然后飞去了老鼠供应商那里。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
who lived in a town about seventy miles away .
WHO 居住地 在 一个 镇 关于 七十 英里 离开 .

他住在距离这里大约七十英里的小镇上。

[hiː; hi] [bɔːt] [twelv] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [fæt] [maɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] ,
He bought twelve hundred dozen fat mice of the best quality ,
他 买 十二 百 打 胖的 小鼠 的 这 最好的 质量 ,

他买了1200打品质最好的肥老鼠。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [stɒk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [fluː] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
all the Purveyor had in stock that were home - grown , and flew on with them to the castle .
全部 这 供应商 有 在 库存 那 是 家 - 生长 , 和 飞翔 在 和 他们 到 这 城堡 .

供应商把店里所有自家种植的农产品都带去了城堡。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [maɪs] [aʊt] ,
When he was a little way off he let the mice out ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 方式 离开 他 让 这 小鼠 出去 ,

他走远一点后，就把老鼠放了出去。

[ɪk'spektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [kæt] [ə'pɪəd] .
expecting all the cats to arrive at once ; but not a cat appeared .
期待 全部 这 猫 到 到达 在 一次 ; 但 不是 一个 猫 出现 .

原本以为所有的猫都会同时出现；结果一只猫也没出现。

[ðeɪ] [hɜːd] [maɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smelt] [maɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [kæt] [muːvd] ,
They heard mice and they smelt mice , but not a cat moved ,
他们 听到 小鼠 和 他们 冶炼 小鼠 , 但 不是 一个 猫 已搬 ,

他们听到了老鼠的声音，也闻到了老鼠的味道，但没有一只猫动一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [kept] [gɑːd] [ænd; ənd] [lik] [ðeə(r)][lɪps]
for they were on their honour ; so they kept guard and licked their lips
为了 他们 是 在 他们的 荣誉 ; 所以 他们 保留 警卫 和 舔过 他们的 嘴唇
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

因为他们捍卫自己的荣誉；所以他们严阵以待，悲伤地舔着嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《灰衣兄弟会》及其他散文和(The Grey Brethren,)

第3/4页

[wen] [ðə; ði] ['ɡrɪfɪn] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [maɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn]
When the Griffin saw the last of the twelve hundred dozen mice disappearing down
什么时候 这 格里芬 锯 这 最后的 的 这 十二 百 打 小鼠 消失 向下
[ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kæt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
the road with never a cat after them ,
这 路 和 绝不 一个 猫 后 他们 ,

当格里芬看到最后一只一千二百打老鼠沿着路消失，而没有一只猫追赶它们时

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he was in a tremendous temper and flew away to the house of the
他 曾是 在 一个 巨大的 脾气 和 飞翔 离开 到 这 房子 的 这
['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,
Wicked Witch ,
邪恶 巫婆 ,

他当时非常生气，飞到了邪恶女巫的家。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ,
only stopping to pick up a steam engine which he dropped through her roof ,
仅有的 停止 到 挑选 向上 一个 蒸汽 引擎 哪个 他 掉落 通过 她 屋顶 ,

他只是停下来捡起一辆从她屋顶掉下来的蒸汽机车。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
and then went home to bed .
和 然后 去 家 到 床 .

然后就回家睡觉了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɡrʌmpi] ['dʒaɪənt] , [huː]
Next day he remembered a friend of his called the Grumpy Giant , who
下一个 天 他 记得 一个 朋友 的 他的 称为 这 脾气暴躁 巨大的 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [sɪks] [dɔːz] [ə'weɪ] ,
lived six doors away ,
居住地 六 门 离开 ,

第二天，他想起了他的一个朋友，人称"脾气暴躁的巨人"，就住在离他六户人家远的地方。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [səʊ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
that is , about a thousand miles , so he flew to ask his advice .
那 是 , 关于 一个 千 英里 , 所以 他 飞翔 到 问 他的 建议 .

也就是说，大约有一千英里远，所以他飞过去向他请教。

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡrʌfɪst] [vɔɪs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] ,
When the Giant heard his story , he said in the gruffest voice you ever heard ,
什么时候 这 巨大的 听到 他的 故事 , 他 说 在 这 最粗鲁 嗓音 你 曾经 听到 ,

巨人听完他的讲述后，用你听过最粗犷的声音说道：

" [maɪs] [ɪz] ['kɒmən] , [traɪ] [spɑː] " ([baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
" Mice is common , try sparrers " (by which you can see that he was quite
" 小鼠 是 常见的 , 尝试 陪练 " (经过 哪个 你 能 看 那 他 曾是 相当
[æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n]) ,
an uneducated person) ,
一个 未受过教育 人) ,

"老鼠很常见，试试打靶吧"(由此可见他是一个相当没受过教育的人)，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then he turned over and went to sleep .
和 然后 他 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

然后他翻了个身，睡着了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [æt; ət][wʌns] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] [prɪ'zɜːvz] , [bɔːt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
The Dreadful Griffin at once flew away to the Sparrow Preserves , bought eleven thousand ,
这 可怕 格里芬 在 一次 飞翔 离开 到 这 麻雀 果酱 , 买 十一 千 ,

可怕的狮鹫立刻飞到麻雀保护区，买了11000只。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [flai] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and then proceeded to let them fly close to the castle .
和 然后 继续 到 让 他们 飞 关闭 到 这 城堡 .

然后让他们飞到城堡附近。

[stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [kæt] [muːvd] .
Still not a cat moved .
仍然 不是 一个 猫 已搬 .

猫还是一动不动。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæts] - ['kɒpi] - [bʊk] [wel] [sez] , “ ['ɒnə(r)] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə] [kæts] [ðæn; ðən] [maɪs] [ɔː(r)] [bɝdz] ,
As the cats ' copy - book well says , “ Honour is dearer to cats than mice or birds ,
作为 这 猫 ' 复制 - 书 出色地 说道 , “ 荣誉 是 更贵 到 猫 比 小鼠 或者 鸟类 ,

正如猫的名言所说：“荣誉对猫来说比对老鼠或鸟类更重要。”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [raʊnd] - [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['lesnz] [æt; ət] [ɔːl] ,
” and all the kittens write this in round - hand as soon as they can do lessons at all ,
” 和 全部 这 小猫 写 这 在 圆形的 - 手 作为 很快 作为 他们 能 做 课程 在 全部 ,

“所有的小猫一学会写字，就用圆体字写下这些话。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and never forget it .
和 绝不 忘记 它 .

永远不要忘记这一点。

[wel] , [ai] ['riːəli] [deə(r)] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ;
Well , I really dare not describe the state of mind the Griffin was in ;
出色地 , 我 真的 敢 不是 描述 这 状态 的 头脑 这 格里芬 曾是 在 ;

我实在不敢描述狮鹫当时的精神状态；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['θɪnɪst] [kləʊðz] ,
but he made the air so hot that all the people put on their thinnest clothes ,
但 他 制成 这 空气 所以 热的 那 全部 这 人们 放 在 他们的 最薄 衣服 ,

但他把空气变得非常热，以至于所有人都穿上了最薄的衣服。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
although it was the middle of winter .
虽然 它 曾是 这 中间 的 冬天 .

虽然当时正值隆冬。

[hiː; hi] [fluː] [həʊm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ,
He flew home puffing and snorting ,
他 飞翔 家 抽气 和 吸鼻 ,

他气喘吁吁、喷着鼻息飞回了家。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɑːnsərə(r)] .
and on the way he passed the house of the Amiable Answerer .
和 在 这 方式 他 通过了 这 房子 的 这 可亲 回答者 .

途中他经过了和蔼答疑者的家。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .
He went in and told his story , and his voice shook with rage .
他 去 在 和 讲述 他的 故事 , 和 他的 嗓音 摇晃 和 愤怒 .

他走进去，讲述了自己的遭遇，声音因愤怒而颤抖。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ɑːnsərə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [pɪŋk][aɪs][tuː; tə] [kuːl] [hɪm] [daʊn] ,
The Amiable Answerer gave him a penny pink ice to cool him down ,
这 可亲 回答者 给予 他 一个 一分钱 粉色的 冰 到 凉爽的 他 向下 ,

那位和蔼可亲的回答者给了他一块粉红色的冰块，让他降降温。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli] : —
and then said gently : —
和 然后 说 轻轻地 : —

然后轻声说道：——

“ [ai] [θɪŋk] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['grɪfɪn] , [ðæt] [griːn] ['spektək(ə)lz] [wʊd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
“ I think , dear Mr Griffin , that green spectacles would meet your case .
“ 我 思考 , 亲爱的 先生 格里芬 , 那 绿色的 眼镜 会 见面 你的 案件 .

“我认为，亲爱的格里芬先生，那副绿色眼镜很适合您的情况。”

[ðen] [ðə; ði][kæts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [waɪt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [griːn] [ænd; ənd] . . .
Then the cats which are now white would appear to you green and . . .
然后 这 猫 哪个 是 现在 白色的 会 出现 到 你 绿色的 和 . . .

那么，原本白色的猫在你眼里就会变成绿色的……

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld]
” But the Griffin was already half - way to a Watchmaker's where they sold
” 但 这 格里芬 曾是 已经 一半 - 方式 到 一个 钟表匠的 在哪里 他们 卖
['glɑːsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“但格里芬已经走到了钟表匠的店门口一半的路程，那里卖眼镜。”

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
He burst into the shop ,
他 爆裂 进入 这 店铺 ,

他冲进了商店，

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi]
frightened the watchmaker so that he fell into the works of the watch he
害怕 这 钟表匠 所以 那 他 跌倒 进入 这 作品 的 这 手表 他
[wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][gɒt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,
was mending and could only be got out with the greatest difficulty ,
曾是 修补 和 可以 仅有的 是 得到 出去 和 这 最 困难 ,

吓坏了钟表匠，他掉进了自己正在修理的钟表机芯里，费了九牛二虎之力才把他弄出来。

[siːzd] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fluː]
seized twelve pairs of green spectacles , put them on all at once and flew
查获 十二 对 的 绿色的 眼镜 , 放 他们 在 全部 在 一次 和 飞翔
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
towards the castle .
向 这 城堡 .

他抓起十二副绿色眼镜，一口气戴上，然后飞向城堡。

[naʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [huː] [duː; də] [nɒt] [stɒp][tuː; tə]
Now the Dreadful Griffin was one of those creatures who do not stop to
现在 这 可怕 格里芬 曾是 一 的 那些 生物 WHO 做 不是 停止 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

可怕的狮鹫是那种不会停下来思考的生物之一。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
consequently he came to grief .
最后 他 来了 到 悲伤 .

结果，他遭遇了不幸。

[waɪt] [kæts] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['eɪgjuː] , [bʌt; bət] [griːn] [dɒgz] [meɪd] [hɪm] [kɒf] [məʊst] ['fɪəfəli] ;
White cats gave him the ague , but green dogs made him cough most fearfully ;
白色的 猫 给予 他 这 疟疾 , 但 绿色的 狗 制成 他 咳嗽 最多 恐惧地 ;

白猫让他得疟疾，但绿狗让他咳嗽得非常厉害；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ˌθɜː'tiːn] [waɪt] ['puːdlz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and a little way out of the town he met thirteen white poodles taking a
和 一个 小的 方式 出去 的 这 镇 他 遇见 十三 白色的 贵宾犬 采取 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

在离镇子不远的地方，他遇到了十三只正在散步的白色贵宾犬。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [lʊkt] [braɪt] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] .
who of course all looked bright green to the Dreadful Griffin .
WHO 的 课程 全部 看起来 明亮的 绿色的 到 这 可怕 格里芬 .

当然，在可怕的狮鹫眼里，它们全都变成了亮绿色。

[hiː; hi] [kɔːf] [səʊ] ['fɪəfəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [peəz] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
He coughed so fearfully that all the twelve pairs of spectacles fell off his nose
他 咳嗽 所以 恐惧地 那 全部 这 十二 对 的 眼镜 跌倒 离开 他的 鼻子
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] ,
and were smashed to bits ,
和 是 粉碎 到 比特 ,

他剧烈咳嗽，以至于鼻子上的十二副眼镜全部掉下来摔得粉碎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [spɔɪlt] [wʌns][mɔː(r)] .
and his plan was spoilt once more .
和 他的 计划 曾是 被宠坏了 一次 更多的 .

他的计划再次落空。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ðen] ,
No , I am not going to tell you what the Dreadful Griffin said and did then ,
不 , 我 是 不是 去 到 告诉 你 什么 这 可怕 格里芬 说 和 做过 然后 ,

不，我不会告诉你那可怕的狮鹫当时说了什么做了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
it is too terrible to speak of , but he had to keep in bed for a
它 是 也 糟糕的 到 说话 的 , 但 他 有 到 保持 在 床 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

情况太糟糕了，不忍细说，但他不得不卧床休息一个星期。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɒt][tɑː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃest] ['aiən] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)] ,
and drink hot tar , and have his chest ironed with a steam roller ,
和 喝 热的 焦油 , 和 有 他的 胸部 熨烫过的 和 一个 蒸汽 滚筒 ,

他还要喝热沥青，还要被蒸汽压路机熨烫胸膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [griːzd] [wɪð] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ;
and his nose greased with seven pounds of tallow candles ;
和 他的 鼻子 涂油 和 七 磅 的 脂 蜡烛 ;

他的鼻子上抹了七磅重的牛油蜡烛；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [dɪd][nɒt][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
but all his misfortunes did not cure him of wanting to eat the Princess .
但 全部 他的 不幸 做过 不是 治愈 他 的 想要 到 吃 这 公主 .

但他所有的不幸遭遇都没能让他放弃吃掉公主的念头。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)] [wɪtʃ]
When his cough was better , he went for a walk in the wood near which
什么时候 他的 咳嗽 曾是 更好的 ， 他 去 为了 一个 走 在 这 木头 靠近 哪个
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ，

咳嗽好转后，他便去家附近的树林里散步。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .
to think out a new plan .
到 思考 出去 一个 新的 计划 .

想出一个新计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [frɒg] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Suddenly he heard something croaking , and saw the Fat Frog sitting under a
突然 他 听到 某物 呱呱叫 ， 和 锯 这 胖的 青蛙 坐着 在下面 一个
[triː] .
tree .
树 .

突然，他听到一阵呱呱声，看到胖青蛙正坐在树下。

[naʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]
Now the Dreadful Griffin was so low in his mind that he wanted to tell
现在 这 可怕 格里芬 曾是 所以 低的 在 他的 头脑 那 他 通缉 到 告诉
['sʌmwʌn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
someone his troubles ,
某人 他的 麻烦 ，

现在，可怕的格里芬情绪低落到极点，他想找人倾诉自己的烦恼。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][fæt] [frɒg] .
so he told the Fat Frog .
所以 他 讲述 这 胖的 青蛙 .

于是他把这件事告诉了胖青蛙。

“ [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] [frɒg] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai]
“ Don't come near me , ” said the Fat Frog when he had finished , “ for I
“ 不 来 靠近 我 ， ” 说 这 胖的 青蛙 什么时候 他 有 完成的 ， “ 为了 我
[heɪt] [hiːt] .
hate heat .
恨 热 .

“别靠近我，”胖青蛙说完，“因为我讨厌炎热。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]
If you look under the fifth tree from the end of the wood you'll find a
如果 你 看 在下面 这 第五 树 从 这 结尾 的 这 木头 你会 寻找 一个
[θɪn] ['pækɪt] .
thin packet .
薄的 包 .

如果你查看从树林尽头数起的第五棵树下，你会发现一个薄薄的包裹。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌsɪks'tiːn] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæts] ,
Put it in sixteen gallons of water and pour it over the cats ,
放 它 在 十六 加仑 的 水 和 倒 它 超过 这 猫 ，

把它倒入十六加仑水中，然后浇在猫身上。

['əʊnli][maɪnd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɜːst] ,
only mind you shut your eyes first ,
仅有的 头脑 你 关闭 你的 眼睛 第一的 ，

不过，记得先闭上眼睛。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʊd] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði]
and for goodness sake don't come into this wood any more , you dry up the
和 为了 善良 清酒 不 来 进入 这 木头 任何 更多的 , 你 干燥 向上 这
['mɔɪstʃə(r)] .
moisture .
水分 .

看在上帝的份上，别再来这片木头里干了，你会把水分都蒸发掉的。

” [ðə; ði] ['grɪfɪn] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [fæt] [frɒg] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [ɒv; əv] [nəʊ]
” The Griffin quite forgot to thank the Fat Frog , he was a Griffin of no
” 这 格里芬 相当 忘了 到 感谢 这 胖的 青蛙 , 他 曾是 一个 格里芬 的 不
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

“狮鹫完全忘记感谢胖蛙了，它是一只毫无礼貌的狮鹫。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] .
but he didn't forget to take the packet .
但 他 没有 忘记 到 拿 这 包 .

但他没忘记带上包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪbld] - [rɛkɪts] ,
It was labelled ' Reckitt's ,
它 曾是 标签 - 利洁时 ,

它被贴上了“利洁时”的标签。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [braɪt] [bluː] .
' and when he put it in the water all the water turned bright blue .
- 和 什么时候 他 放 它 在 这 水 全部 这 水 转向 明亮的 蓝色的 .

当他把瓶子放入水中时，所有的水都变成了亮蓝色。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] , [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Then he took the pail in his claw , flew to the castle ,
然后 他 采取 这 桶 在 他的 爪 , 飞翔 到 这 城堡 ,

然后他用爪子抓起水桶，飞向城堡。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
shut his eyes and poured some of the contents of the pail over the
关闭 他的 眼睛 和 倾倒 一些 的 这 内容 的 这 桶 超过 这
[kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
cats in the courtyard .
猫 在 这 庭院 .

他闭上眼睛，把桶里的一些水倒在了院子里的猫身上。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [braɪt] [bluː] , [dæmp] ,
When he opened his eyes there were twenty - seven bright blue , damp ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 那里 是 二十 - 七 明亮的 蓝色的 , 潮湿 ,
[dɪ'prest] [kæts] ;
depressed cats ;
郁闷 猫 ;

当他睁开眼睛时，看到的是二十七只亮蓝色、湿漉漉、沮丧的猫；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
and he passed them without any difficulty .
和 他 通过了 他们 没有 任何 困难 .

他毫不费力地通过了考试。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rigl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [pɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] ['əʊvə(r)]
He shut his eyes , wriggled up the stairs , poured the remaining mixture over
他 关闭 他的 眼睛 , 扭动 向上 这 楼梯 , 倾倒 这 其余的 混合物 超过
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] ,
the seventeen cats ,
这 十七 猫 ,

他闭上眼睛，扭动着身子爬上楼梯，把剩下的混合物倒在了十七只猫身上。

[huː] [ɔːl] [tɜːnd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,
who all turned as blue as the rest ,
WHO 全部 转向 作为 蓝色的 作为 这 休息 ,

他们都和其他人一样脸色发青，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ruːm] .
and then he burst open the door of the Princess's room .
和 然后 他 爆裂 打开 这 门 的 这 公主的 房间 .

然后他猛地推开了公主的房门。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['feəri] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]
Fortunately there was a kind Fairy flying over the castle at that very moment
幸运的是 那里 曾是 一个 种类 仙女 飞行 超过 这 城堡 在 那 非常 片刻
,
,
,

幸好就在那时，一位善良的仙女飞过城堡上空。

[huː] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
who , seeing what was happening ,
WHO , 看到 什么 曾是 发生 ,

看到眼前发生的一切，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fliː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
changed the Princess into a flea so that the Dreadful Griffin couldn't see her
已更改 这 公主 进入 一个 跳蚤 所以 那 这 可怕 格里芬 不能 看 她
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

把公主变成了一只跳蚤，这样可怕的狮鹫就再也找不到她了。

[nəʊ] , [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
No , if I couldn't tell you before ,
不 , 如果 我 不能 告诉 你 前 ,

不，如果我之前没能告诉你的话，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [hiː; hi]
I certainly must not attempt now to describe the Griffin's behaviour when he
我 当然 必须 不是 试图 现在 到 描述 这 格里芬的 行为 什么时候 他
[faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðʌs] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
found the Princess thus snatched from his jaws .
成立 这 公主 因此 抢夺 从 他的 下颚 .

我现在绝对不能尝试描述狮鹫发现公主被从它嘴里抢走时的反应。

[hiː; hi] [went] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
He went grunting and bellowing and screaming along ;
他 去 哼哼 和 咆哮 和 尖叫 沿着 ;

他一路哼哼唧唧、咆哮嘶吼；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
and just as he was stopping to take breath he heard someone roaring with laughter ,
和 只是 作为 他 曾是 停止 到 拿 气息 他 听到 某人 咆哮 和 笑声 ，

他正停下来喘口气时，听到有人放声大笑。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [tɒp] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
and saw a little yellow man sitting on the top bough of a tree .
和 锯 一个 小的 黄色的 男人 坐着 在 这 顶部 买 的 一个 树 .

看见一个黄皮肤的小人坐在树顶的树枝上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
" Are you laughing at ME ?
" 是 你 笑 在 我 ?

"你是在嘲笑我吗？"

" [sed] [ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'laɪt]) .
" said the Dreadful Griffin (he was so angry that he was quite polite) .
" 说 这 可怕 格里芬 (他 曾是 所以 生气的 那 他 曾是 相当 有礼貌的) .

"可怕的狮鹫说道（他非常生气，所以表现得相当有礼貌）。"

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] [kwaɪt] [æz; əz] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
And the little man said quite as politely that he certainly was .
和 这 小的 男人 说 相当 作为 礼貌地 那 他 当然 曾是 .

这位矮个子男人很有礼貌地回答说，他当然很有礼貌。

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ['grɪfɪn] , [stɪl] ['fɪəfəli] [pə'laɪt] .
" Why ? " said the Dreadful Griffin , still fearfully polite .
" 为什么 ? " 说 这 可怕 格里芬 , 仍然 恐惧地 有礼貌的 .

"为什么？"可怕的狮鹫问道，语气依然彬彬有礼。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːn] ['grɪfɪn] , " [sed] [ðə; ðiː] ['jeləʊ] [mæn] ;
" Because you're such a green Griffin , " said the yellow man ;
" 因为 你是 这样的 一个 绿色的 格里芬 , " 说 这 黄色的 男人 ;

"因为你是一只绿色的狮鹫，"黄皮肤的男人说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'gen] — " [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he screamed with laughter again — " I know all about it ,
和 他 尖叫 和 笑声 再次 — " 我 知道 全部 关于 它 ,

他又放声大笑起来——"我全都知道，

[juːv] [bluːd] [ðə; ðiː] [kæts] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [griːn] [juː; jʊ] .
you've blued the cats and now the Princess has greened you .
你已经 蓝色 这 猫 和 现在 这 公主 有 绿化 你 .

你把猫咪染成了蓝色，现在公主又把你染成了绿色。

[ʃiːz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She's turned into a flea , and you still want to eat her ,
她是 转向 进入 一个 跳蚤 , 和 你 仍然 想 到 吃 她 ,

她都变成跳蚤了，你居然还想吃掉她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [griːn] [əʊld] ['græmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ðæt] [fliːz] [laɪk] [kæts] .
and it never occurred to you , you green old grampus of a Griffin , that fleas like cats .
和 它 绝不 发生 到 你 , 你 绿色的 老的 革兰氏染色剂 的 一个 格里芬 , 那 跳蚤 喜欢 猫 .

你这只老顽固格里芬，身上长着像猫一样的跳蚤，你竟然从来没想过这一点。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fliː] [ˌwʊdnt] [dʒʌmp][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ,
I suppose the Princess flea wouldn't jump on to a tabby kitten ,
我 认为 这 公主 跳蚤 不会 跳 在 到 一个 虎斑猫 小猫 ,

我想，跳蚤公主应该不会跳到一只虎斑小猫身上吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] — [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . . .
and you couldn't swallow the kitten — oh dear , no — of course not . . .
和 你 不能 吞 这 小猫 — 哦 亲爱的 , 不 — 的 课程 不是 . . .

你不可能吞下那只小猫——哦，天哪，当然不可能……

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" But the Griffin was gone .
" 但 这 格里芬 曾是 已消失 .

但狮鹫已经不见了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
He went to the Zoo , found a tabby kitten , though they are rare in that country ,
他 去 到 这 动物园 , 成立 一个 虎斑猫 小猫 , 尽管 他们 是 稀有的 在 那 国家 ,

他去了动物园，发现了一只虎斑小猫，虽然这种猫在那个国家很罕见。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ruːm] .
and flew back with it to the Princess's room .
和 飞翔 后退 和 它 到 这 公主的 房间 .

然后带着它飞回了公主的房间。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][æt; ət][wʌn] [gʌlp] ;
He waited half an hour and then swallowed the kitten at one gulp ;
他 等待 一半 一个 小时 和 然后 吞咽 这 小猫 在 一 咕噜 ;

他等了半个小时，然后一口吞下了小猫；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɜːst] [ɪn][fɔː(r)] ['piːsɪz] ,
but he instantly burst in four pieces ,
但 他 即刻 爆裂 在 四 件 ,

但他瞬间碎成了四块。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flʌfi] ['kɪt(ə)n]['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ;
for the fluffy kitten tickled his digestive organs so much that they cracked his sides and he died ;
为了 这 蓬松的 小猫 挠痒 他的 消化 器官 所以 很多 那 他们 裂纹 他的 侧面 和 他 死亡 ;

那只毛茸茸的小猫挠得他的消化器官痒得厉害，以至于他的肋骨裂开了，他死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [ʌn'hɜːt] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] .
and the flea and the kitten came out quite unhurt , only a little damp .
和 这 跳蚤 和 这 小猫 来了 出去 相当 毫发无损 , 仅有的 一个 小的 潮湿 .

跳蚤和小猫毫发无损地出来了，只是身上有点潮湿。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a wonderful thing happened .
然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后，一件美好的事情发生了。

[ðə; ði] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfɪn] .
The tabby kitten changed into the little yellow man who had laughed at the Griffin .
这 虎斑猫 小猫 已更改 进入 这 小的 黄色的 男人 WHO 有 笑了 在 这 格里芬 .

那只虎斑小猫变成了嘲笑狮鹫的黄色小人。

[hiː; hi] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]
He grew , and grew , and in a few minutes he was a handsome
他 生长 , 和 生长 , 和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 一个 英俊的
[prɪns] .
prince .
王子 .

他越长越大，没过几分钟就变成了一位英俊的王子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪns] ['ɒrɪndʒ] - .
His name was Prince Orange Plushikins .
他的 姓名 曾是 王子 橙子 - .

他的名字叫橙色毛绒王子。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kruːəl] [wɪtʃ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]
One day a cruel witch whom he had offended had changed him into an
一 天 一个 残忍的 巫婆 谁 他 有 被冒犯了 有 已更改 他 进入 一个
['ʌgli] ['jeləʊ] [mæn] ,
ugly yellow man ,
丑陋的 黄色的 男人 ,

有一天，他得罪了一个残忍的女巫，女巫把他变成了一个丑陋的黄皮肤男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n]
and had sworn that he should only regain his shape if he was eaten
和 有 宣誓 那 他 应该 仅有的 恢复 他的 形状 如果 他 曾是 吃
[baɪ][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæbi] ['kɪt(ə)n] ;
by a Griffin when under the form of a tabby kitten ;
经过 一个 格里芬 什么时候 在下面 这 形式 的 一个 虎斑猫 小猫 ;

他曾发誓，只有当他变成虎斑小猫的形态时被狮鹫吃掉，才能恢复原形；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənd] .
which you know was precisely what happened .
哪个 你 知道 曾是 恰恰 什么 发生 .

你知道，事实正是如此。

[wel] , [prɪns] ['ɒrɪndʒ] - [æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fliː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
Well , Prince Orange Plushikins at once asked the Princess flea to marry him ,
出色地 , 王子 橙子 - 在 一次 问 这 公主 跳蚤 到 结婚 他 ,

于是，橙色毛绒绒王子立刻向跳蚤公主求婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fliː] [sed] “ [jes] , ” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌriːə'piə] .
and the minute the flea said “ Yes , ” the Princess reappeared .
和 这 分钟 这 跳蚤 说 “ 是的 , ” 这 公主 再次出现 .

跳蚤刚说了“是”，公主就再次出现了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
She and the Prince were married next morning ;
她 和 这 王子 是 已婚 下一个 早晨 ;

第二天早上，她和王子就结婚了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['lɔːndri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd]
and all the cats went to the steam laundry and were washed and
和 全部 这 猫 去 到 这 蒸汽 洗衣店 和 是 洗过 和
[bliːtʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [teɪlz] [krɪmpt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪskəs] [stɑːtʃd] ;
bleached and had their tails crimped and their whiskers starched ;
漂白 和 有 他们的 尾巴 压接 和 他们的 胡须 淀粉 ;

所有的猫都被送到蒸汽洗衣房，经过清洗、漂白、卷尾和浆胡须处理后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)]
and they danced at the wedding , and everybody lived happily ever after
和 他们 跳舞 在 这 婚礼 , 和 大家 居住地 快乐地 曾经 后
.
:
.

他们在婚礼上跳舞，从此过上了幸福的生活。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['dæfədɪlz] .
The Discontented Daffodils .
这 不满 水仙花 .

不满的水仙花。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [həʊm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
They had the very loveliest home you can imagine ,
他们 有 这 非常 最可爱的 家 你 能 想象 ,

他们拥有你能想象到的最漂亮的家，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [mɒs] [ænd; ənd] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ,
with beautiful soft moss and grass to grow in ,
和 美丽的 柔软的 苔藓 和 草 到 生长 在 ,

里面长满了美丽的柔软苔藓和草，可以生长。

[triːz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kəʊzi] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
trees to form a cosy shelter from the wind ,
树木 到 形式 一个 舒适 庇护所 从 这 风 ,

树木形成舒适的避风港，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bæb(ə)lɪŋ] [striːm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] .
and a dear little babbling stream to water them .
和 一个 亲爱的 小的 胡说 溪流 到 水 他们 .

还有一条潺潺的小溪为它们提供水源。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [pleɪs] ,
There were lots of daffodils in this pretty place ,
那里 是 很多 的 水仙花 在 这 漂亮的 地方 ,

这个美丽的地方有很多水仙花。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nʊk] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .
and nobody ever discovered the nook to gather them .
和 无人 曾经 发现 这 角落 到 收集 他们 .

一直没有人发现可以收集它们的角落。

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] , [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They rejoiced in the spring sunshine and gentle breezes , the greeting of the
他们 欣喜若狂 在 这 春天 阳光 和 温和的 微风 , 这 问候 的 这
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他们享受着春日的阳光和微风，以及鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
and the musical chatter of the brook ;
和 这 音乐 喋喋不休 的 这 溪 ;

还有小溪潺潺的流水声；

[ðen] [wen] [ðeə(r)] [bri:f] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['nesld] ['hæpɪli]

then when their brief visit to the upper world was over they nestled happily

然后 什么时候 他们的 简短的 访问 到 这 上 世界 曾是 超过 他们 依偎 快乐地

[daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [wɔ:m] ['mɒsi] [bedz][ænd; ənd][slept] [tɪl] ['eɪprəl] [keɪm] [ə'gen][tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .

down in their warm mossy beds and slept till April came again to wake them .

向下 在 他们的 温暖的 苔藓 床 和 睡着了 直到 四月 来了 再次 到 唤醒 他们 .

然后，当他们短暂的上层世界之旅结束后，他们幸福地钻进温暖的苔藓床上，睡到四月再次到来把他们唤醒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)]['dæfədɪlz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ru:t] [ɒv; əv]

A little apart from the rest were four daffodils growing at the root of

一个 小的 除 从 这 休息 是 四 水仙花 生长 在 这 根 的

[ə; eɪ] [nɑ:ld] [əʊk] [tri:] ,

a gnarled oak tree ,

一个 盘根错节的 橡木 树 ,

与其他花朵稍稍分开的是，在一棵枝干虬曲的橡树根部，长着四株水仙花。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['sʌnʃaɪni] ['mɔ:nɪŋ] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

and one fine sunshiny morning three of them took it into their silly little

和 一 美好的 阳光明媚 早晨 三 的 他们 采取 它 进入 他们的 愚蠢的 小的

[hedz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] ,

heads that they were dull ,

头部 那 他们 是 乏味的 ,

在一个阳光明媚的早晨，他们三个愚蠢地认为自己很笨。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dæfədɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

the place was dull , the other daffodils were dull , and they wanted a

这 地方 曾是 乏味的 , 这 其他 水仙花 是 乏味的 , 和 他们 通缉 一个

[tʃeɪndʒ] .

change .

改变 .

这里很沉闷，其他的水仙花也很沉闷，它们想要换个环境。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪnli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

It was mainly the fault of the cuckoo , for he was a grumbling ,

它 曾是 主要 这 过错 的 这 布谷鸟 , 为了 他 曾是 一个 抱怨 ,

这主要归咎于那只杜鹃，因为它是一只爱抱怨的杜鹃。

['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bɜ:d][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

mischief - making bird and used to spend a good deal of time talking to

恶作剧 - 制作 鸟 和 用过的 到 花费 一个 好的 交易 的 时间 说 到

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] .

the daffodils .

这 水仙花 .

这是一只爱恶作剧的鸟，它过去常常花很多时间和水仙花说话。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði][əʊk] [tri:] ,

This particular spring he had taken up his abode in the oak tree ,

这 特别的 春天 他 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 橡木 树 ,

那年春天，他栖身于那棵橡树之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

and was fond of talking of all the grand things he had seen ,

和 曾是 喜爱 的 说 的 全部 这 盛大 事物 他 有 已见 ,

他喜欢谈论自己所见过的所有壮观景象，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊku:] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv]

and a great many he had not seen , for the cuckoo is a bird of

和 一个 伟大的 许多 他 有 不是 已见 , 为了 这 布谷鸟 是 一个 鸟 的

[faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

fine imagination ;

美好的 想像力 ;

还有许多他从未见过，因为杜鹃鸟是一种想象力丰富的鸟；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
and at last , as I have already said ,
和 在 最后的 , 作为 我 有 已经 说 ,

最后，正如我之前所说，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
three of the daffodils made up their minds that to be a flower and live
三 的 这 水仙花 制成 向上 他们的 思想 那 到 是 一个 花 和 居住
[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
in a wood was a very dreadful thing ,
在 一个 木头 曾是 一个 非常 可怕 事物 ,

三朵水仙花认定，做一朵花生活在树林里是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and not to be put up with any longer .
和 不是 到 是 放 向上 和 任何 更长 .

绝不能再容忍这种情况继续下去。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd][təʊld] ['meni] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt] ['kriːtʃəz] [wɪð] [tuː] [legz]
Now the cuckoo had told many strange tales about creatures with two legs
现在 这 布谷鸟 有 讲述 许多 奇怪的 故事 关于 生物 和 二 腿
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [liːvz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] ,
and beautiful coloured leaves which grew in an odd way ,
和 美丽的 有色 树叶 哪个 生长 在 一个 奇怪的 方式 ,

杜鹃鸟讲过许多关于长着两条腿的生物和长着奇特颜色叶子的奇怪故事。

[ænd; ənd] ['feðər] ['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and feathers only on their heads .
和 羽毛 仅有的 在 他们的 头部 .

只有头部有羽毛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][flai] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd]
They could not fly , but they could run about from place to place , and
他们 可以 不是 飞 , 但 他们 可以 跑步 关于 从 地方 到 地方 , 和
[dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
dance and sing ;
舞蹈 和 唱歌 ;

它们不会飞，但它们可以四处奔跑，还能跳舞唱歌；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðiːz] ['kjʊəriəs]
and at last the daffodils decided that they wished to be like these curious
和 在 最后的 这 水仙花 决定 那 他们 希望 到 是 喜欢 这些 好奇的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

最后，水仙花决定要像这些奇特的生物一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːld] [g'ɜːlz] .
which the cuckoo called girls .
哪个 这 布谷鸟 称为 女孩们 .

杜鹃鸟称之为女孩。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sæd] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] [triː] .
Then there were sad times in that sweet little nook under the oak tree .
然后 那里 是 伤心 时代 在 那 甜的 小的 角落 在下面 这 橡木 树 .

后来，在那棵橡树下温馨的小角落里，也曾有过悲伤的时光。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['dæfədɪlz] [kraɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [bi'weil] [ðeə(r)][lɒt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
The naughty daffodils cried and quarrelled and bewailed their lot all day long ,
这 淘气 水仙花 哭 和 争吵 和 哀叹 他们的 很多 全部 天 长的 ,

那些淘气的黄水仙花整天哭闹、争吵、哀叹自己的命运。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪk'striːmli] ['retʃɪd] .
till they made themselves and everybody else extremely wretched .
直到 他们 制成 他们自己 和 大家 别的 极其 可怜 .

直到他们让自己和周围的人都变得极其痛苦。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Their little sister shook her head at them ,
他们的 小的 姐姐 摇晃 她 头 在 他们 ,

他们的小妹妹朝他们摇了摇头。

[ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə]
and scolded and said that for her part she was not meant to
和 责骂 和 说 那 为了 她 部分 她 曾是 不是 意思是 到
[hæv; həv] [legz] ;
have legs ;
有 腿 ;

她责骂道，她自己就不该有腿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] , [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaɪət] .
but it was all no use , the daffodils would not be quiet .
但 它 曾是 全部 不 使用 , 这 水仙花 会 不是 是 安静的 .

但这一切都无济于事，水仙花依然不肯安静下来。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['feəri] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪli]
One day the Fairy Visitor who looked after the flowers in that part heard the silly
一 天 这 仙女 游客 WHO 看起来 后 这 花朵 在 那 部分 听到 这 愚蠢的
['blɒsəmz] ['kraɪɪŋ] ,
blossoms crying ,
花朵 哭泣 ,

有一天，照料那片花丛的仙女听到了那些傻乎乎的花朵在哭泣。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and stopped to ask what was the matter .
和 停止 到 问 什么 曾是 这 事情 .

然后停下来问发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]
When she heard the story she told them they were very foolish and
什么时候 她 听到 这 故事 她 讲述 他们 他们 是 非常 愚蠢 和
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

当她听完这个故事并告诉他们时，他们非常愚蠢和不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːd][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][get]
and that the cuckoo was a most mischievous bird and liked to get
和 那 这 布谷鸟 曾是 一个 最多 恶作剧 鸟 和 喜欢 到 得到
['piːp(ə)l]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ;
people into trouble ;
人们 进入 麻烦 ;

而且，杜鹃鸟是一种非常调皮捣蛋的鸟，喜欢给人惹麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
but the daffodils would not listen .
但 这 水仙花 会 不是 听 .

但是水仙花却不听劝告。

[səʊ] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['sɪli] ['flaʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪli] [wei] ,

So knowing there is nothing so likely to cure silly flower as to give them their own silly way ,

所以 会心 那里 是 没有什么 所以 可能 到 治愈 愚蠢的 花 作为 到 给 他们 他们的 自己的愚蠢的 方式 ，

所以，既然知道治愈傻花的最佳方法莫过于顺其自然，让它们按照自己傻乎乎的方式行事，

[ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

she said — “ Very well , my dears , you want to be girls , and girls you shall be .

她 说 — “ 非常 出色地 ， 我的 亲爱的们 ， 你 想 到 是 女孩们 ， 和 女孩们 你 将 是 .

她说——“好吧，我的孩子们，你们想成为女孩，那就让你们成为女孩吧。”

” [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

” With that she waved her wand over the three daffodils and in a twinkle they were gone ;

” 和 那 她 挥手 她 魔杖 超过 这 三 水仙花 和 在 一个 闪烁 他们 是 已消失 ；

“说完，她挥动魔杖，三朵水仙花一眨眼就消失了；

[ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [stʊd] [θriː] [tɔːl] ['prɪti] ['meidnz] [drest] [ɪn] [sɒft] ['jeləʊ] [sɪlk] [frɒks] [wɪð] [griːn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

in their places stood three tall pretty maidens dressed in soft yellow silk frocks with green stockings and shoes .

在 他们的 地方 站立 三 高的 漂亮的 少女们 穿着 在 柔软的 黄色的 丝绸 连衣裙 和 绿色的 长筒袜 和 鞋 .

取而代之的是三位身材高挑、容貌姣好的少女，她们身着柔软的黄色丝绸连衣裙，搭配绿色长袜和鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

For a minute they were too much astonished to speak ,

为了 一个 分钟 他们 是 也 很多 惊讶 到 说话 ，

他们一时震惊得说不出话来。

[ðen] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [skɪpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

then clapping their hands they laughed and skipped for joy ,

然后 鼓掌 他们的 双手 他们 笑了 和 跳过 为了 喜悦 ，

然后他们拍着手，笑着跳了起来，高兴极了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][əʊld]['feəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;

and wanted to kiss the old fairy because they were so pleased at getting their own way ;

和 通缉 到 吻 这 老的 仙女 因为 他们 是 所以 高兴 在 获得 他们的 自己的 方式 ；

他们因为如愿以偿而感到非常高兴，所以想要亲吻老仙女；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but the fairy would not look at them ,

但 这 仙女 会 不是 看 在 他们 ，

但仙女不愿看他们一眼。

[ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] : —

and stooped over the little flower now growing all alone , saying kindly : —

和 弯腰 超过 这 小的 花 现在 生长 全部 独自的 ， 说 亲切地 ： —

他俯身看着那朵孤零零生长的小花，温柔地说：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] , [tuː] ?
“ Well , little one , don't you want to be a pretty maiden , too ?
“ 出色地 , 小的 一 , 不 你 想 到 是 一个 漂亮的 少女 , 也 ?

“小家伙，难道你不想成为一位漂亮的姑娘吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæfədɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] : —
” But the daffodil shook her head with great determination : —
” 但 这 水仙花 摇晃 她 头 和 伟大的 决心 : —

“但是水仙花坚定地摇了摇头：——

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [legz] [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv] [legz] .
“ I don't want legs and I won't have legs .
“ 我 不 想 腿 和 我 惯于 有 腿 .

“我不要腿，我也不会有腿。”

[ai][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] ,
I was meant to be a flower and a flower I will be ,
我 曾是 意思是 到 是 一个 花 和 一个 花 我 将要 是 ,

我注定要成为一朵花，我也会成为一朵花。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] ['medlɪŋ] ,
but if you could keep that meddling ,
但 如果 你 可以 保持 那 干预 ,

但如果你能继续这种干涉的话，

['tʃætərɪŋ] ['kʊkuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
chattering cuckoo away from this tree for a time I should be much obliged .
喋喋不休 布谷鸟 离开 从 这 树 为了 一个 时间 我 应该 是 很多 有义务 .

如果杜鹃鸟能暂时离开这棵树，我将不胜感激。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [lɑːft] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] .
” And the fairy laughed and promised .
” 和 这 仙女 笑了 和 承诺 .

“仙女笑着答应了我。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] ['prɪti] ['meidnz] [hæd; həd][set][ɒv; əv][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)]
Meanwhile the three pretty maidens had set of hand in hand to seek their
同时 这 三 漂亮的 少女们 有 放 的 手 在 手 到 寻找 他们的
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

与此同时，三位美丽的少女手牵手踏上了寻找命运的旅程。

[ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ,
They went singing and dancing over the meadows in the soft afternoon sunshine ,
他们 去 歌唱 和 跳舞 超过 这 草地 在 这 柔软的 下午 阳光 ,

在午后柔和的阳光下，他们载歌载舞地穿过草地。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɜːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and thought how wise and clever they were to be girls instead of
和 想法 如何 明智的 和 聪明的 他们 是 到 是 女孩们 反而 的
['lɪt(ə)l] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
little unnoticed flowers growing in a wood .
小的 未被察觉 花朵 生长 在 一个 木头 .

她们心想，自己是女孩子是多么明智和聪明，而不是在树林里生长的不起眼的小花。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Presently they came to a house and stopped to ask whether they could
目前 他们 来了 到 一个 房子 和 停止 到 问 无论 他们 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
have a lodging for the night .
有 一个 住宿 为了 这 夜晚 .

他们来到一户人家，停下来询问是否可以借宿一晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was no difficulty about it ,
那里 曾是 不 困难 关于 它 ,

这件事没有任何困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz]
for that is a happy country where there is no money and everything belongs
为了 那 是 一个 快乐的 国家 在哪里 那里 是 不 钱 和 一切 属于
[tuː; tə] ['evribɒdi] ,
to everybody ,
到 大家 ,

因为那是一个幸福的国家，那里没有金钱，一切都属于每个人。

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] — [wɜː(r); wə(r)]
so the people of the house — an old man and woman — were
所以 这 人们 的 这 房子 — 一个 老的 男人 和 女士 — 是
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] ['welkəm] ,
delighted to see the beautiful maidens and made them heartily welcome ,
高兴极了 到 看 这 美丽的 少女们 和 制成 他们 衷心地 欢迎 ,

于是，屋里的主人——一对老夫妇——见到美丽的少女们非常高兴，热情地欢迎了她们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð]
and the daffodils went to bed that night very happy and quite content with
和 这 水仙花 去 到 床 那 夜晚 非常 快乐的 和 相当 内容 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
the result of their experiment .
这 结果 的 他们的 实验 .

那天晚上，水仙花们带着极大的喜悦和对实验结果的满意入睡了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .
When they came to undress , however , they received a severe shock .
什么时候 他们 来了 到 脱衣服 , 然而 , 他们 已收到 一个 严重 震惊 .

然而，当他们脱衣服时，却受到了极大的惊吓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] , ['riːəl] ['prɒpə(r)] [g'ɜːlz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,
They were girls , real proper girls , they could chatter and eat and sleep ,
他们 是 女孩们 , 真实的 恰当的 女孩们 , 他们 可以 喋喋不休 和 吃 和 睡觉 ,

她们是女孩，真正的女孩，她们会聊天、吃饭、睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ;
for the fairy was not one to do things by halves ;
为了 这 仙女 曾是 不是 一 到 做 事物 经过 一半 ;

因为仙女做事从来不会半途而废；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪnti] [griːn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
but when they pulled off the dainty green shoes and stockings ,
但 什么时候 他们 拉 离开 这 纤巧 绿色的 鞋 和 长筒袜 ,

但当她们脱下那双精致的绿色鞋子和长袜时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]
they discovered that although they had the prettiest little legs and feet and
他们 发现 那 虽然 他们 有 这 最漂亮的 小的 腿 和 脚 和
[təʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
toes in the world ,
脚趾 在 这 世界 ,

他们发现，虽然他们拥有世界上最漂亮的小腿、小脚和小脚趾，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [griːn] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['dæfədɪl] [liːvz] .
they were quite green , the colour of daffodil leaves .
他们 是 相当 绿色的 , 这 颜色 的 水仙花 树叶 .

它们呈翠绿色，像水仙花叶子的颜色。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [kaɪnd] [əʊld] ['feəri] " [ðen] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

There wasn't anything said about a " dear , darling , kind old fairy " then , I can assure you .

那里 不是 任何事物 说 关于 一个 " 亲爱的 , 亲爱的 , 种类 老的 仙女 " 然后 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，当时可没有提到过"亲爱的、可怜的、善良的老仙女"之类的说法。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dæfədɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] .

The first daffodil said she was a wicked old witch .

这 第一的 水仙花 说 她 曾是 一个 邪恶 老的 巫婆 .

第一朵水仙花说她是个邪恶的老巫婆。

[ðə; ði] ['sekənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ;

The second said she was a horrible old woman ;

这 第二 说 她 曾是 一个 可怕 老的 女士 ;

第二个人说她是个可怕的老太太；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['feəri] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and the third said she knew the fairy meant to pay them out ,

和 这 第三 说 她 知道 这 仙女 意思是 到 支付 他们 出去 ,

第三个人说她知道仙女是打算付钱给他们的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and she would like to scratch her .

和 她 会 喜欢 到 划痕 她 .

她想挠挠她。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['sɪli] ['beɪbiz] ,

Then they all set to work arguing and quarrelling and crying like silly babies ,

然后 他们 全部 放 到 工作 争论 和 争吵 和 哭泣 喜欢 愚蠢的 婴儿 ,

然后他们就开始争吵、打闹、哭闹，就像一群傻孩子。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] " [kʌk] - [ˌu'ɜːr] !

when suddenly a familiar " Cuck - oo !

什么时候 突然 一个 熟悉的 " 绿帽 - oo !

突然，一声熟悉的"布谷鸟！"

" ['saʊndɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['aʊə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

" sounded in their ears , and they saw our old acquaintance perched on the window sill .

" 听起来 在 他们的 耳朵 , 和 他们 锯 我们的 老的 熟人 栖息 在 这 窗户 窗台 .

"这声音在他们耳边响起，他们看到我们的老熟人正栖息在窗台上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [griːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] ;

He looked at the six little green feet , and his eyes twinkled ;

他 看起来 在 这 六 小的 绿色的 脚 , 和 他的 眼睛 闪烁 ;

他看着那六只绿色的小脚，眼睛闪闪发光；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [θriː] ['æŋgri] ['meidnz] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

but before he could speak the three angry maidens all began scolding him at once ,

但 前 他 可以 说话 这 三 生气的 少女们 全部 开始 责骂 他 在 一次 ,

但他还没来得及开口，三个愤怒的少女就同时开始责骂他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [freʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] .

for they were delighted to have somebody fresh to find fault with .

为了 他们 是 高兴极了 到 有 某人 新鲜的 到 寻找 过错 和 .

因为他们很高兴能找到一个可以挑剔的新对象。

[ðə; ði] ['kʊkuː] , ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,
The cuckoo , being in some respects a philosopher , did not attempt to interrupt ,
这 布谷鸟 , 存在 在 一些 尊重 一个 哲学家 , 做过 不是 试图 到 打断 ,

杜鹃鸟在某种程度上像个哲学家，所以它没有试图打断别人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni]
but when they were quite exhausted he said he really could not see any
但 什么时候 他们 是 相当 筋疲力尽的 他 说 他 真的 可以 不是 看 任何
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'stres] .
reason for their distress .
原因 为了 他们的 痛苦 .

但当他们筋疲力尽时，他说他实在看不出他们沮丧的原因。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)]
No one would ever wish to see their feet , and they could always wear
不 一 会 曾经 希望 到 看 他们的 脚 , 和 他们 可以 总是 穿
[s'tɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

没有人会想看到他们的脚，而且他们总是可以穿长袜。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [njuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [brɪŋ]
He added that he had great news , and had come on purpose to bring
他 额外 那 他 有 伟大的 消息 , 和 有 来 在 目的 到 带来
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他还补充说，他有好消息要宣布，而且是特意来带来的。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The King of Silverland , ” he said ,
“ 这 国王 的 - , ” 他 说 ,

“银国之王，”他说。

“ [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][həʊld] [haɪ] ['revl] [kləʊz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]
“ is coming with all his court to hold high revel close to this place and
“ 是 未来 和 全部 他的 法庭 到 抓住 高的 陶醉 关闭 到 这 地方 和
['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
celebrate the coming of age of his three sons .
庆祝 这 未来 的 年龄 的 他的 三 儿子们 .

“他将携全家前来此地附近举行盛大的庆祝活动，庆祝他的三个儿子成年。

[ðiːz] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [æt; ət][wʌns] ;
These princes were all born at once ;
这些 王子们 是 全部 出生 在 一次 ;

这些王子都是同时出生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [pɑːts]
and the king has decided to divide his kingdom into three equal parts
和 这 国王 有 决定 到 划分 他的 王国 进入 三 平等的 部分
[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ruːl] [waɪl] [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi]
and leave his sons to rule while he retires to his country place to study
和 离开 他的 儿子们 到 规则 尽管 他 退休 到 他的 国家 地方 到 学习
['saɪəns] .
science .
科学 .

国王决定将他的王国分成三个均等的部分，让他的儿子们统治，而他自己则退休到乡下学习科学。

[naʊ] [ðiːz] ['sɪlvə(r)] ['prɪnsɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [θriː] [prɪn'sesɪs] , ['sɪstəz] [bɔːn] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ðəm'selvz] ;
Now these Silver princes desire to marry three princesses , sisters born at once like themselves ;
现在 这些 银 王子们 欲望 到 结婚 三 公主们 , 姐妹 出生 在 一次 喜欢 他们自己 ;

现在，这些银发王子想要迎娶三位公主，这三位公主是和他们一样同时出生的姐妹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪplɪt] .
but they are very hard to find , and the king is advertising everywhere for triplets .
但 他们 是 非常 难的 到 寻找 , 和 这 国王 是 广告 到处 为了 三胞胎 .

但是他们很难找到，国王到处刊登广告寻找三胞胎。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
When I heard this I set off at once to tell you .
什么时候 我 听到 这 我 放 离开 在 一次 到 告诉 你 .

我听到这个消息后，立刻就动身来告诉你。

" [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" The three maidens were so much interested and excited that they forgot their troubles and began to sing .
" 这 三 少女们 是 所以 很多 感兴趣的 和 兴奋的 那 他们 忘了 他们的 麻烦 和 开始 到 唱歌 .

“三个少女兴致勃勃，忘记了烦恼，开始唱歌。”

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
The cuckoo was pleased with his success ,
这 布谷鸟 曾是 高兴 和 他的 成功 ,

杜鹃鸟对自己的成功感到很满意。

[bʌt; bət] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] ,
but told them they must go to bed and to sleep ,
但 讲述 他们 他们 必须 去 到 床 和 到 睡觉 ,

但他告诉他们必须上床睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kɔːt] .
and he would fetch them in the morning to show them the way to the King of Silverland's court .
和 他 会 拿来 他们 在 这 早晨 到 展示 他们 这 方式 到 这 国王 的 - 法庭 .

他会在早上接他们，带他们去银国国王的宫廷。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['ɜːli] , [ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Next morning , although he arrived quite early , the maidens were up and ready for him ,
下一个 早晨 , 虽然 他 到达的 相当 早期的 , 这 少女们 是 向上 和 准备好 为了 他 ,

第二天早上，虽然他到得挺早，但姑娘们已经起床迎接他了。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [frɒks] .
looking very pretty in their yellow frocks .
寻找 非常 漂亮的 在 他们的 黄色的 连衣裙 .

她们穿着黄色连衣裙，看起来非常漂亮。

[ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gests]
The kind people of the house were quite sorry to part with their guests
这 种类 人们 的 这 房子 是 相当 对不起 到 部分 和 他们的 客人
[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
and begged them to come again ,
和 乞求 他们 到 来 再次 ，

主人一家非常友善，他们依依不舍地送别了客人，并恳求他们下次再来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæfədɪl] ['meidnz] [set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
and the daffodil maidens set off in high spirits ,
和 这 水仙花 少女们 放 离开 在 高的 烈酒 ，

于是，水仙花少女们兴高采烈地出发了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['sləʊli] [ə'hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [medəuz] .
following the cuckoo as he flew slowly ahead across the sunlit meadows .
下列的 这 布谷鸟 作为 他 飞翔 缓慢地 前方 穿过 这 阳光照射 草地 .

他跟着杜鹃鸟，缓缓飞过阳光普照的草地。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .
About noon they came in sight of the king's court .
关于 中午 他们 来了 在 视线 的 这 国王的 法庭 .

大约中午时分，他们看到了国王的宫廷。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rəʊps] ;
The gorgeous tents were of cloth of silver fastened with silver ropes ;
这 华丽的 帐篷 是 的 布 的 银 系紧 和 银 绳索 ；

这些华丽的帐篷是用银色布料制成，并用银绳系紧的；

['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] , [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] ['evriweə(r)] .
fountains were playing in the open spaces , and flags flying everywhere .
喷泉 是 玩耍 在 这 打开 空间 ， 和 旗帜 飞行 到处 .

空地上喷泉喷水，到处飘扬着旗帜。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ,
The daffodils attracted a great deal of attention as they made their way ,
这 水仙花 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 作为 他们 制成 他们的 方式 ，

水仙花一路走来，吸引了许多人的目光。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [kɔːt] ['leɪdɪz]
blushing and a little frightened , through the crowds of soldiers , court ladies
脸红 和 一个 小的 害怕 ， 通过 这 人群 的 士兵 ， 法庭 女士们
[ænd; ənd] [ə'tendənts] .
and attendants .
和 服务员 .

她脸红了，还有点害怕，穿过熙熙攘攘的士兵、宫廷女眷和侍从。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['gɔːdʒəs] [tent] [stʊd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]
At the door of the largest and most gorgeous tent stood three beautiful
在 这 门 的 这 最大 和 最多 华丽的 帐篷 站立 三 美丽的
['prɪnsɪz] [drest] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
princes dressed in silver .
王子们 穿着 在 银 .

在最大最华丽的帐篷门口，站着三位身着银色礼服的英俊王子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meidnz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
When they saw the maidens approaching , hand in hand ,
什么时候 他们 锯 这 少女们 接近 ， 手 在 手 ，

当他们看到少女们手牵手走过来时，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
they gave a cry of joy and ran forward to greet them .
他们 给予 一个 哭 的 喜悦 和 跑 向前 到 迎接 他们 .

他们欢呼一声，跑上前去迎接他们。

“ [dɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] !

“ Dear beautiful princesses , ” they cried , “ welcome to our court !

“ 亲爱的 美丽的 公主们 , ” 他们 哭 , “ 欢迎 到 我们的 法庭 !

“亲爱的美丽公主们,”她们喊道,“欢迎来到我们的宫廷!”

[meɪ] [wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

May we ask your names and the country you come from ?

可能 我们 问 你的 姓名 和 这 国家 你 来 从 ?

请问您的姓名和国籍是什么?

” [ðə; ði] ['kʊkuː] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [tent] - [pəʊl] [hɑːd] [baɪ] , ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

” The cuckoo , perched on a tent - pole hard by , answered for them .

” 这 布谷鸟 , 栖息 在 一个 帐篷 - 极 难的 经过 , 回答 为了 他们 .

“那只栖息在附近帐篷杆上的杜鹃鸟替他们回答了这个问题。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['dæfədɪl] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

“ These are the Princesses Daffodil , daughters of the great King of Goldenland

“ 这些 是 这 公主们 水仙花 , 女儿们 的 这 伟大的 国王 的 -

.

:

.

“这些是水仙公主,是黄金国伟大国王的女儿们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['revlz] .

They have come very many days ' journey to be present at your revels .

他们 有 来 非常 许多 天 - 旅行 到 是 展示 在 你的 揭秘 .

他们跋涉多日,只为参加你们的盛宴。

” [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['nɔːti] ['dæfədɪlz]

” Think of the cuckoo telling such a dreadful story and those naughty daffodils

” 思考 的 这 布谷鸟 讲述 这样的 一个 可怕 故事 和 那些 淘气 水仙花

[nɒt] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [hɪm] !

not contradicting him !

不是 矛盾的 他 !

“想想看,布谷鸟讲着这么可怕的故事,而那些顽皮的水仙花竟然没有反驳它!”

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

When the princes heard the cuckoo's words they were almost beside themselves

什么时候 这 王子们 听到 这 杜鹃鸟 字 他们 是 几乎 旁 他们自己

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with joy ,

和 喜悦 ,

王子们听到杜鹃鸟的话,欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

for , as it happened ,

为了 , 作为 它 发生 ,

因为,事情就是这样发生的,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ([bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]) ,

there was a real King of Goldenland (but the cuckoo did not know it) ,

那里 曾是 一个 真实的 国王 的 - (但 这 布谷鸟 做过 不是 知道 它) ,

金国确实有一位真正的国王(但杜鹃鸟并不知道),

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [huːm] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['prɪnsɪz]

and he had three daughters of the same age whom the Silver princes

和 他 有 三 女儿们 的 这 相同的 年龄 谁 这 银 王子们

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

were anxious to see .

是 焦虑的 到 看 .

他还有三个同龄的女儿,银发王子们都渴望见到她们。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] , [kɪst] [ðə; ði] ['meidnz] - [hændz] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [ðem; ðəm] ,
They dropped on one knee , kissed the maidens ' hands very prettily , and then led them ,
他们 掉落 在 一 膝盖 , 亲吻 这 少女们 - 双手 非常 漂亮 , 和 然后 引领 他们 ,

他们单膝跪地，温柔地亲吻了少女们的手，然后领着她们走了。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] .
blushing and delighted , into the royal tent .
脸红 和 高兴极了 , 进入 这 皇家 帐篷 .

她脸红着，欣喜若狂，走进了皇家帐篷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['veri] ['greɪʃəsli] .
The king was out , but the queen received the daffodils very graciously .
这 国王 曾是 出去 , 但 这 女王 已收到 这 水仙花 非常 亲切地 .

国王不在家，但王后欣然接受了这些水仙花。

“ ['trɪplət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] .
“ Triplet , ” she said significantly , and it was the princes ' turn to blush .
“ 三胞胎 , ” 她 说 显著地 , 和 它 曾是 这 王子们 - 转动 到 脸红 .

“三胞胎，”她意味深长地说，这下轮到王子们脸红了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tents] ,
Then the young people visited all the beautiful tents ,
然后 这 年轻的 人们 到访 全部 这 美丽的 帐篷 ,

然后，年轻人参观了所有漂亮的帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
and the great ballroom where there was to be a ball that night ,
和 这 伟大的 舞厅 在哪里 那里 曾是 到 是 一个 球 那 夜晚 ,

还有当晚要举办舞会的大宴会厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɑːns] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] .
and the princes whispered to the maidens that they would dance with no one else .
和 这 王子们 低声说道 到 这 少女们 那 他们 会 舞蹈 和 不 一 别的 .

王子们悄悄告诉少女们，他们只会和她们跳舞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [lɒts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [swiːts] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['taɪəd] ;
When they had tasted the cowslip wine from the fountains and eaten lots of wonderful sweets the daffodils declared they were quite tired ;
什么时候 他们 有 尝过 这 报春花 葡萄酒 从 这 喷泉 和 吃 很多 的 精彩的 糖果 这 水仙花 声明 他们 是 相当 疲劳的 ;

当它们品尝了喷泉里的报春花酒，吃了很多美味的甜点后，水仙花们表示它们已经很累了；

[səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['hæməks] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] ,
so the princes put them into hammocks with little monkeys to swing them ,
所以 这 王子们 放 他们 进入 吊床 和 小的 猴子 到 摇摆 他们 ,

于是王子们把它们放在吊床上，让小猴子们帮它们荡秋千。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and the happy hours wore on until the evening .
和 这 快乐的 小时 穿着 在 直到 这 晚上 .

欢乐时光一直持续到晚上。

[ðə; ði] ['meidnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tent] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
The maidens had had a beautiful tent assigned to them by the queen ,
这 少女们 有 有 一个 美丽的 帐篷 分配 到 他们 经过 这 女王 ,

王后为少女们安排了一顶漂亮的帐篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['lʌvli] [dresɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
and they found lovely dresses of cloth of gold with shoes and stockings
和 他们 成立 迷人的 连衣裙 的 布 的 金子 和 鞋 和 长筒袜
[tu:; tə] [mætʃ] ,
to match ,
到 匹配 ,

她们找到了用金丝织成的漂亮裙子，还有配套的鞋子和袜子。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
all ready for them .
全部 准备好 为了 他们 .

一切都准备就绪了。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t]
They looked so beautiful when they were dressed that the colour of their feet
他们 看起来 所以 美丽的 什么时候 他们 是 穿着 那 这 颜色 的 他们的 脚
[dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
did not seem to matter at all .
做过 不是 似乎 到 事情 在 全部 .

她们穿戴整齐后看起来如此美丽，以至于脚的颜色似乎完全无关紧要了。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð]
All that night they danced with the princes , and everyone was charmed with
全部 那 夜晚 他们 跳舞 和 这 王子们 , 和 每个人 曾是 迷住了 和
[ðeə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
their beauty and grace ,
他们的 美丽 和 优雅 ,

整夜她们都与王子们翩翩起舞，她们的美貌和优雅令所有人倾倒。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
especially the king , who had not received a single answer to his
尤其 这 国王 , WHO 有 不是 已收到 一个 单身的 回答 到 他的
[əd'vɜ:tɪsmənt] .
advertisement .
广告 .

尤其是国王，他的广告竟然没有收到任何回复。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['prɪnsɪz]
At the great banquet which followed the ball the betrothal of the Silver princes
在 这 伟大的 宴会 哪个 随后 这 球 这 订婚 的 这 银 王子们
[tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [prɪn'sesɪs] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] ,
to the Golden princesses was solemnly announced ,
到 这 金的 公主们 曾是 庄严地 宣布 ,

在舞会之后举行的盛大宴会上，银王子与金公主的订婚被隆重宣布。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [helθ] [drʌŋk] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and their health drunk amid great rejoicing .
和 他们的 健康 醉 之中 伟大的 欢欣鼓舞 .

他们的健康在巨大的喜悦中得到了极大的满足。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
The dawn was red in the east before the festivities were over ,
这 黎明 曾是 红色的 在 这 东方 前 这 庆祝活动 是 超过 ,

庆典尚未结束，东方的黎明已然染上了红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [went] [tu:; tə][bed] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and the daffodils went to bed happier than they had ever been before ,
和 这 水仙花 去 到 床 更快乐 比 他们 有 曾经 到过 前 ,

水仙花们带着前所未有的快乐进入了梦乡。

['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] .
happier than they ever would be again .
更快乐 比 他们 曾经 会 是 再次 .

他们比以往任何时候都更快乐。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dremt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
A new and awful trouble of which they had never dreamt was about
一个 新的 和 可怕 麻烦 的 哪个 他们 有 绝不 梦见 曾是 关于
[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
to befall them .
到 降临 他们 .

一场他们做梦也想不到的可怕灾难即将降临到他们身上。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [bɪ'trəʊðd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['meidnz] ['nəʊtɪst]
When the princes came to meet their betrothed next morning the maidens noticed
什么时候 这 王子们 来了 到 见面 他们的 未婚妻 下一个 早晨 这 少女们 注意到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

第二天早上，当王子们来见他们的未婚妻时，姑娘们注意到：

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt] .
although very affectionate , they were downcast and somewhat silent .
虽然 非常 亲热 , 他们 是 沮丧 和 有些 沉默的 .

虽然彼此感情很好，但他们情绪低落，沉默不语。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [keɪm] [aʊt] .
At last , after a great deal of questioning , the reason came out .
在 最后的 , 后 一个 伟大的 交易 的 提问 , 这 原因 来了 出去 .

经过一番盘问，最终真相大白。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [bəʊθ] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] [driːm] ,
The king and queen had both had exactly the same curious dream ,
这 国王 和 女王 有 两个都 有 确切地 这 相同的 好奇的 梦 ,

国王和王后都做了同一个奇怪的梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] ['veri] [mʌtʃ] .
and this strange occurrence had upset their majesties very much .
和 这 奇怪的 发生 有 沮丧的 他们的 陛下 非常 很多 .

这一怪事令陛下们非常不安。

[ðeɪ] [bəʊθ] [dremt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
They both dreamt that one of the princesses , as they believed them to be
他们 两个都 梦见 那 一 的 这 公主们 , 作为 他们 相信 他们 到 是
,
,
,

他们都梦见其中一位公主（他们一直认为她们是公主），

[hæd; həd] [sɪks] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ;
had six toes on each foot ;
有 六 脚趾 在 每个 脚 ;

每只脚有六个脚趾；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [mɒn'strɒsəti] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - [ðeɪ]
and as no monstrosity could ever share the throne of Silverland they
和 作为 不 怪物 可以 曾经 分享 这 王座 的 - 他们
[di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
demanded to see the princesses ' little feet with their own eyes ,
要求 到 看 这 公主们 - 小的 脚 和 他们的 自己的 眼睛 ,

由于任何怪物都不能与人分享银国的王位，他们要求亲眼看看公主们的小脚丫。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][təʊz] .
so as to be quite sure they all had only the right number of toes .
所以 作为 到 是 相当 当然 他们 全部 有 仅有的 这 正确的 数字 的 脚趾 .

为了确保它们都只有正确数量的脚趾。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪð] ['meni] [blʌʃ] [brəʊk] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][ðeə(r)]['leɪdi] - [lʌvz] ,
When the princes with many blushes broke this news to their lady - loves ,
什么时候 这 王子们 和 许多 脸红 打破 这 消息 到 他们的 女士 - 爱 ,

当王子们羞红了脸，将这个消息告诉了他们的心上人时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
they each gave a short loud scream and fainted .
他们 每个 给予 一个 短的 大声 尖叫 和 昏厥 .

他们各自发出了一声短促而响亮的尖叫，然后昏了过去。

[ðeə(r)] ['lʌvəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['mɒdəsti] ,
Their lovers , of course , put this down to extreme modesty ,
他们的 恋人 , 的 课程 , 放 这 向下 到 极端 谦逊 ,

当然，他们的爱人们将此归因于极度的谦逊。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] ;
and were much affected by such proper conduct ;
和 是 很多 做作的 经过 这样的 恰当的 执行 ;

并深受这种恰当行为的影响;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
but when they succeeded in restoring them to consciousness they were not
但 什么时候 他们 成功了 在 恢复 他们 到 意识 他们 是 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] .
a little disturbed to find that the maidens positively refused to show their feet .
一个 小的 不安 到 寻找 那 这 少女们 积极地 拒绝 到 展示 他们的 脚 .

但当他们成功使她们恢复意识后，却惊讶地发现少女们坚决不肯露出双脚。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪnsɪz] !
Imagine the grief of the poor princes !
想象 这 悲伤 的 这 贫穷的 王子们 !

想想那些可怜的王子们该有多么悲痛!

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [kwaɪt] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [tɪl]
The king had said quite positively that not one of the princes should marry till
这 国王 有 说 相当 积极地 那 不是 一 的 这 王子们 应该 结婚 直到
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

国王曾非常明确地表示，在他之前，任何一位王子都不准结婚。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪdz] [fiːt]
the queen , and the councillors of the kingdom , had seen the bride's feet
这 女王 , 和 这 议员们 的 这 王国 , 有 已见 这 新娘的 脚
;
;
;

王后和王国的议员们都看到了新娘的脚;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
and the maidens now declared that they would never never show them .
和 这 少女们 现在 声明 那 他们 会 绝不 绝不 展示 他们 .

少女们现在宣称，她们永远也不会让他们看到这些照片。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwəd] [steɪt] [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Matters were in this awkward state when the cuckoo appeared on the scene .
事情 是 在 这 尴尬的 状态 什么时候 这 布谷鸟 出现 在 这 场景 .

事情正处于这种尴尬的境地时，杜鹃鸟出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
He had as usual contrived to find out what was going on ,
他 有 作为 通常 人为的 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 ,

他像往常一样想方设法打探出了事情的真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]
and now announced that he had a private message for the Golden
和 现在 宣布 那 他 有 一个 私人的 信息 为了 这 金的
[prɪn'sesɪs] ,
princesses ,
公主们 ,

然后他宣布，他有一条私人信息要传达给黄金公主们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [tent] .
if they would take him to their tent .
如果 他们 会 拿 他 到 他们的 帐篷 .

如果他们愿意把他带到他们的帐篷里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] ,
When they were alone the daffodils began to cry their eyes out ,
什么时候 他们 是 独自的 这 水仙花 开始 到 哭 他们的 眼睛 出去 ,

当它们独处时，水仙花开始嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
and the cuckoo to try and comfort them .
和 这 布谷鸟 到 尝试 和 舒适 他们 .

还有杜鹃鸟试图安抚它们。

“ [griːn] [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Green feet , ” he said ,
“ 绿色的 脚 , ” 他 说 ,

“绿脚，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['reərəti] .
“ are very uncommon and would no doubt be welcomed as a great rarity .
“ 是 非常 罕见 和 会 不 怀疑 是 欢迎 作为 一个 伟大的 稀有性 .

“非常罕见，无疑会被视为珍稀之物而受到欢迎。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['meidnz] [sɔb] [ɒn] .
” But the maidens sobbed on .
” 但 这 少女们 啜泣 在 .

但少女们仍在啜泣。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ The princes love you so much they will think your little feet the most beautiful
“ 这 王子们 爱 你 所以 很多 他们 将要 思考 你的 小的 脚 这 最多 美丽的
['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
colour in the world .
颜色 在 这 世界 .

“王子们非常爱你，他们会认为你的小脚丫是世界上最美丽的颜色。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
” But they would not listen .
” 但 他们 会 不是 听 .

但他们根本不听。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [seɪ] [ðæt] [griːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] , ” [hiː; hi]
“ I heard the king and queen say that green was their favourite colour , ” he
“ 我 听到 这 国王 和 女王 说 那 绿色的 曾是 他们的 最喜欢的 颜色 , ” 他
[ri'mɑ:k] [nekst] .
remarked next .
评论 下一个 .

“我听国王和王后说过，绿色是他们最喜欢的颜色，”他接着说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kuːkuːz] [pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
This was pure invention on the cuckoo's part , but the daffodils were
这 曾是 纯的 发明 在 这 杜鹃鸟 部分 , 但 这 水仙花 是
['sʌmwɒt] [tʃɪəd] ,
somewhat cheered ,
有些 欢呼 ,

这完全是杜鹃鸟的胡言乱语，但水仙花却因此感到些许欣喜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn]
and after a great deal of talking the cuckoo persuaded them to give in
和 后 一个 伟大的 交易 的 说 这 布谷鸟 被说服 他们 到 给 在
[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
and consent to show their feet ,
和 同意 到 展示 他们的 脚 ,

经过一番说说，杜鹃鸟终于说服了他们，让他们让步并同意露出脚。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪ'ðaʊt] .
as they could not possibly marry the princes without .
作为 他们 可以 不是 可能 结婚 这 王子们 没有 .

因为她们不可能在没有她们的情况下嫁给王子。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
perhaps when the king found their toes were all right he would think the colour
也许 什么时候 这 国王 成立 他们的 脚趾 是 全部 正确的 他 会 思考 这 颜色
['rɑːðə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
rather ornamental than otherwise .
相当 装饰 比 否则 .

或许当国王发现他们的脚趾一切正常时，他会觉得这种颜色与其说是装饰性的，不如说是别的什么。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hæd; həd]
So the princes were told to their great joy that the princesses had
所以 这 王子们 是 讲述 到 他们的 伟大的 喜悦 那 这 公主们 有
[kən'sent] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ;
consented to show their feet ;
同意 到 展示 他们的 脚 ;

于是王子们欣喜地得知，公主们同意露出她们的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] ,
and the king and queen , on being informed ,
和 这 国王 和 女王 , 在 存在 知情的 ,

国王和王后得知此事后，

['sʌmənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [mait]
summoned a Cabinet Council for the next morning so that their ministers might
被召唤 一个 内阁 理事会 为了 这 下一个 早晨 所以 那 他们的 部长们 可能
[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] - [təʊz] .
be present at the counting of the princesses ' toes .
是 展示 在 这 计数 的 这 公主们 - 脚趾 .

他们召集内阁会议于次日上午召开，以便大臣们能够出席数公主们的脚趾。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['riːəl] - [prɪn'sesɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] ;
Meantime the real Goldenland princesses had arrived near the camp ;
与此同时 这 真实的 - 公主们 有 到达的 靠近 这 营 ;

与此同时，真正的黄金国公主们已经抵达营地附近；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but as they and their suite were very tired they resolved not to visit the Silver king till the next day ,

但 作为 他们 和 他们的 套房 是 非常 疲劳的 他们 已解决 不是 到 访问 这 银 国王 直到 这 下一个 天 ,

但由于他们和随行人员都非常疲惫，所以决定第二天再去拜访银王。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and commanded that no one should mention their arrival .

和 命令 那 不 一 应该 提到 他们的 到达 .

并命令任何人不得提及他们的到来。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['nevə(r)] [slept] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

That night the daffodils never slept , for fear once more took possession of them .

那 夜晚 这 水仙花 绝不 睡着了 , 为了 害怕 一次 更多的 采取 拥有 的 他们 .

那一夜，水仙花彻夜未眠，恐惧再次攫住了它们。

[ðeɪ] ['skrʌbɪd] [ðeə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feriz] [daɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ; [ðen] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðem; ðəm] ,

They scrubbed their feet , but the fairy's dye would not come off ; then they scraped them ,

他们 擦洗过 他们的 脚 , 但 这 仙女的 染料 会 不是 来 离开 ; 然后 他们 刮擦 他们 ,

他们搓洗双脚，但仙女的染料却洗不掉；然后他们又刮擦双脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

but that hurt very much and did no good .

但 那 伤害 非常 很多 和 做过 不 好的 .

但这非常伤人，而且没有任何好处。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʃɔːkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ;

Finally they chalked them , but that was no use at all ;

最后 他们 粉笔 他们 , 但 那 曾是 不 使用 在 全部 ;

最后他们用粉笔在上面画了线，但这完全没用；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

so they had to give it up in despair , and hope for the best .

所以 他们 有 到 给 它 向上 在 绝望 , 和 希望 为了 这 最好的 .

所以他们只能绝望地放弃，并寄希望于最好的结果。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['ʌʃəz] [keɪm] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] .

Next morning two of the court ushers came to escort them to the Cabinet Council .

下一个 早晨 二 的 这 法庭 引座员 来了 到 护送 他们 到 这 内阁 理事会 .

第二天早上，两名法庭侍从前来护送他们前往内阁会议。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dæfədɪlz] !

Poor daffodils !

贫穷的 水仙花 !

可怜的水仙花！

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

Their eyes were red with weeping ,

他们的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 ,

他们的眼睛哭得通红，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['terə(r)] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [weə(r)]
and they could scarcely stand for terror when they entered the tent where
和 他们 可以 几乎 站立 为了 恐怖 什么时候 他们 进入 这 帐篷 在哪里

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
the examination was to take place .
这 考试 曾是 到 拿 地方 .

当他们进入即将进行考试的帐篷时，几乎无法忍受恐惧。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
In the middle on a raised dais sat the king and queen ,
在 这 中间 在 一个 提高 台 卫星 这 国王 和 女王 ,

国王和王后坐在中央高台上。

[ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] , [ɒn][ðeə(r)][left][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv]
on their right stood the three princes , on their left the councillors in their robes of
在 他们的 正确的 站立 这 三 王子们 , 在 他们的 左边 这 议员们 在 他们的 长袍 的

[steɪt] .
state .
状态 .

他们的右边站着三位王子，左边站着身着礼服的议员们。

[θriː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meidnz] ,
Three chairs were placed for the maidens ,
三 椅子 是 放置 为了 这 少女们 ,

为侍女们准备了三把椅子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
and they were politely but firmly requested to take off their shoes and
和 他们 是 礼貌地 但 牢牢 请求 到 拿 离开 他们的 鞋 和

[s'tɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

他们被礼貌但坚定地要求脱掉鞋袜。

['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .
Blushing crimson the daffodils slowly and unwillingly took off their shoes .
脸红 赤红 这 水仙花 缓慢地 和 不情愿地 采取 离开 他们的 鞋 .

水仙花羞红了脸，缓缓地、不情愿地脱下了鞋子。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['riːəli] ['truːli] ['kʊd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
Then they cried a little and said they really truly couldn't , but it was no
然后 他们 哭 一个 小的 和 说 他们 真的 真的 不能 , 但 它 曾是 不

[juːz] ,
use ,
使用 ,

然后他们哭了一会儿，说他们真的做不到，但也没用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l] [ɡriːn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]
and the stockings had to follow , and six little green feet were
和 这 长筒袜 有 到 跟随 , 和 六 小的 绿色的 脚 是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
exposed to view .
裸露 到 看法 .

于是长袜也跟着脱了下来，六只绿色的小脚丫露了出来。

" [ðeɪ] [weə(r)] [tuː] [peəz] , [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .
" They wear two pairs , I see , " said the queen , who was a little short - sighted .
" 他们 穿 二 对 , 我 看 , " 说 这 女王 , WHO 曾是 一个 小的 短的 - 目击者 .

"我看到他们戴了两副眼镜，"有点近视的王后说道。

“ ['veri] ['sensəb(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [dæmp] [pleɪs] .
“ Very sensible , I'm sure , in this damp place .
“ 非常 明智的 , 我是 当然 , 在 这 潮湿 地方 .

“在这个潮湿的地方，这肯定是非常明智的。”

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] , [maɪ] [dɪəz] .
Take off the other pair , my dears .
拿 离开 这 其他 一对 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，把另一只也脱掉。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['əʊnli] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wept] .
” But the daffodils only hung their heads and wept .
” 但 这 水仙花 仅有的 悬挂 他们的 头部 和 哭泣 .

“但是水仙花只是低着头哭泣。”

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] — “ [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]
Then one of the councillors cried out , in a horrified tone — “ Their feet are
然后 一 的 这 议员们 哭 出去 , 在 一个 惊恐万分 语气 — “ 他们的 脚 是
[griːn] !
green !
绿色的 !

这时，一位议员惊恐地喊道：“他们的脚是绿色的！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔn'strɔsəti] !
They are monstrosities !
他们 是 怪物 !

它们简直是怪物！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]['herəld][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
” and at that very moment heralds were heard outside announcing the
” 和 在 那 非常 片刻 使者 是 听到 外部 宣布 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] - .
arrival of the Princesses of Goldenland .
到达 的 这 公主们 的 - .

“就在这时，外面传来传令官的声音，宣布黄金国的公主们到来了。”

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
Now the king was a shrewd old gentleman ,
现在 这 国王 曾是 一个 精明 老的 绅士 ,

国王是一位精明的老绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] .
and the true state of affairs suddenly flashed upon him .
和 这 真的 状态 的 事务 突然 闪光灯 之上 他 .

他突然间明白了事情的真相。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] !
“ They are impostors !
“ 他们 是 冒名顶替者 !

“他们是冒名顶替者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [tɜːn] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [miŋks] [aʊt] .
” he cried , rising to his feet , “ turn the deceitful minxes out .
” 他 哭 , 上升 到 他的 脚 , “ 转动 这 欺骗性的 小妖精 出去 .

他站起身来，喊道：“把这些奸诈的贱人赶出去！”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] .
” At that the maidens rose and fled .
” 在 那 这 少女们 玫瑰 和 逃亡 .

“于是少女们起身逃走了。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
They never stopped for shoes or stockings ,
他们 绝不 停止 为了 鞋 或者 长筒袜 ,

他们从没停下来买鞋袜。

[bʌt; bət] [ræn] [laɪk] ['hʌntɪd] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
but ran like hunted hares out of the tent across the fields ;
但 跑 喜欢 猎杀 野兔 出去 的 这 帐篷 穿过 这 字段 ;

但它们却像受惊的野兔一样，从帐篷里跑出了田野；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːn] [fiːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] ,
and when the people saw their little green feet a great shout of laughter went up ,
和 什么时候 这 人们 锯 他们的 小的 绿色的 脚 一个 伟大的 喊 的 笑声 去 向上 ,

当人们看到他们绿色的小脚丫时，爆发出一阵哄堂大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dʒɔɪnd] .
in which the king and the princes joined .
在 哪个 这 国王 和 这 王子们 加入 .

国王和王子们也参与其中。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] , [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , [nɒt] ['deərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
As for the daffodils , they ran and ran and ran , not daring even to look behind them ,
作为 为了 这 水仙花 , 他们 跑 和 跑 和 跑 , 不是 大胆 甚至 到 看 在后面 他们 ,

至于水仙花，它们不停地跑啊跑啊跑，甚至不敢回头看一眼。

[tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
till they suddenly stopped for want of breath ; and where do you think they were ?
直到 他们 突然 停止 为了 想 的 气息 ; 和 在哪里 做 你 思考 他们 是 ?

直到他们突然因呼吸困难而停了下来；你认为他们当时在哪里？

[waɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] .
Why in their old home under the oak tree .
为什么 在 他们的 老的 家 在下面 这 橡木 树 .

为什么是在他们位于橡树下的老房子里？

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
Most of the daffodils had gone to sleep , but a few were left ,
最多 的 这 水仙花 有 已消失 到 睡觉 , 但 一个 很少 是 左边 ,

大部分水仙花都已凋谢，但仍有一些留了下来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
and among them their little sister .
和 之中 他们 他们的 小的 姐姐 .

其中也包括他们的小妹妹。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['feəri] .
At her side stood the fairy .
在 她 边 站立 这 仙女 .

仙女站在她身边。

“ [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [g'ɜːlz] ?
“ Well , my dears , do you like being girls ?
“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , 做 你 喜欢 存在 女孩们 ?

“那么，亲爱的们，你们喜欢做女孩子吗？”

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” and there was a twinkle in her eye as she spoke .
” 和 那里 曾是 一个 闪烁 在 她 眼睛 作为 她 辐 .

“她说话时，眼中闪着光芒。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [tuː] ['bɪtəli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
But the daffodils were sobbing too bitterly to answer ,
但 这 水仙花 是 啜泣 也 苦涩地 到 回答 ，

但水仙花呜咽得太厉害，无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pres] [ðə; ði]['kwestʃən] .
and the fairy had a kind heart and did not press the question .
和 这 仙女 有 一个 种类 心 和 做过 不是 按 这 问题 .

仙女心地善良，没有追问。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['dæfədɪlz] [ə'gen] ?
“ Would you be content to be daffodils again ?
“ 会 你 是 内容 到 是 水仙花 再次 ？

你甘愿再次成为水仙花吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ['swiːtli] .
” she asked , and smiled at them sweetly .
” 她 问 ， 和 微笑 在 他们 甜蜜地 .

她问道，并对他们甜甜地笑了笑。

[ðeɪ] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] “ [jes] ” ; [ðə; ði]['feəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
They murmured a thankful “ Yes ” ; the fairy waved her wand ,
他们 低声说道 一个 感恩 “ 是的 ” ； 这 仙女 挥手 她 魔杖 ，

他们低声感激地应了一声“是”；仙女挥了挥魔杖，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)]
and in a trice the maidens were gone and there were three more
和 在 一个 瞬间 这 少女们 是 已消失 和 那里 是 三 更多的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

转眼间，少女们消失了，取而代之的是三朵新花。

['veri] [peɪl] ['feɪdɪd][wʌnz] , ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɑːld] [əʊk] [triː] .
very pale faded ones , growing under the gnarled oak tree .
非常 苍白 褪色 一个 ， 生长 在下面 这 盘根错节的 橡木 树 .

生长在老橡树下的，颜色非常浅淡的褪色花朵。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['dæfədɪlz] !
Poor discontented daffodils !
贫穷的 不满 水仙花 ！

可怜的、不满的水仙花！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɒli] .
They had to pay a heavy price for their folly .
他们 有 到 支付 一个 重的 价格 为了 他们的 蠢事 .

他们为自己的愚蠢付出了沉重的代价。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [bæk] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
The cuckoo came back time after time , and never wearied of teasing them ;
这 布谷鸟 来了 后退 时间 后 时间 ， 和 绝不 疲惫 的 戏弄 他们 ；

杜鹃鸟一次又一次地飞来，百玩不厌地戏弄他们；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [meɪd] ['meni] ['veri] [truː] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]
and their little sister made many very true but disagreeable remarks on the
和 他们的 小的 姐姐 制成 许多 非常 真的 但 令人不快的 评论 在 这
[ɪk'striːm] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] .
extreme silliness of being discontented with one's surroundings .
极端 愚蠢 的 存在 不满 和 一个人的 周围环境 .

他们的妹妹对一个人对周围环境不满的极端愚蠢行为发表了许多非常正确但令人不快的评论。

[pə'hæps] [baɪ][nekst] [sprɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt]
Perhaps by next spring things may be better ; but of this you may be quite
也许 经过 下一个 春天 事物 可能 是 更好的 ; 但 的 这 你 可能 是 相当
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

或许到明年春天情况会好转；但这一点你可以完全肯定：

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʊkuː] [wɪl] ['evə(r)] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [nʊk] [tuː; tə][biː; bi]
no amount of cuckoos will ever persuade the flowers in that nook to be
不 数量 的 杜鹃鸟 将要 曾经 说服 这 花朵 在 那 角落 到 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dæfədɪlz] .
anything but what nature intended them to be — sweet little daffodils .
任何事物 但 什么 自然 故意的 他们 到 是 — 甜的 小的 水仙花 .

再多的杜鹃鸟也无法说服那个角落里的花朵变成大自然赋予它们的其他模样——可爱的小水仙花。

[piː] . -
p . 128
p . -

第128页

[ðə; ði] ['feəri] -
The Fairy Fluffikins
这 仙女 -

仙子绒毛

[ðə; ði] ['feəri] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['wʊli] [nest] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [əʊk]
The Fairy Fluffikins lived in a warm woolly nest in a hole down an old oak
这 仙女 - 居住地 在 一个 温暖的 毛茸茸的 巢 在 一个 洞 向下 一个 老的 橡木
[triː] .
tree .
树 .

小精灵们住在老橡树树洞里温暖的羊毛巢穴中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [f'ʌnɪəst] ['lɪt(ə)l]['feəri][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
She was the sweetest , funniest little fairy you ever saw .
她 曾是 这 最甜美的 , 最搞笑 小的 仙女 你 曾经 锯 .

她是我见过的最可爱、最有趣的小仙女。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɒft] , ['flʌfi] [braʊn] [dres] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red]
She wore a little , soft , fluffy brown dress , and on her head a little red
她 穿着 一个 小的 , 柔软的 , 蓬松的 棕色的 裙子 , 和 在 她 头 一个 小的 红色的
['wʊli] [kæp] ;
woolly cap ;
毛茸茸的 帽 ;

她穿着一件柔软蓬松的棕色小连衣裙，头上戴着一顶红色的小毛线帽；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒft] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [n'ɔːtɪəst] , ['meriɪst] , ['ʃɑːrpəst] [braʊn]
she had soft red hair and the brightest , naughtiest , merriest , sharpest brown
她 有 柔软的 红色的 头发 和 这 最亮的 , 最顽皮的 , 最快乐的 , 最锋利 棕色的
[aɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
eyes imaginable .
眼睛 可以想象的 .

她有一头柔软的红发，还有一双你能想象到的最明亮、最顽皮、最快乐、最锐利的棕色眼睛。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['ænɪmlz] !
What a life she led the animals !
什么 一个 生活 她 引领 这 动物 !

她和动物们过着多么幸福的生活啊！

['feəri] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [tiːz] ;
Fairy Fluffikins was a sad tease ;
仙女 - 曾是 一个 伤心 逗 ;

仙女毛绒绒是个可怜的戏弄者；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [nests] [weə(r)] [ðə; ði][fæt]['beɪbi] ['dɔːmaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][bed]
she would creep into the nests where the fat baby dormice were asleep in bed
她 会 潜行者 进入 这 巢穴 在哪里 这 胖的 婴儿 睡鼠 是 睡着了 在 床
[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] ['dɔːmaʊs] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][pə'pɑː] [sməʊkt] [hɪz; ɪz]
while Mamma dormouse nodded over her knitting and Papa smoked his
尽管 妈妈 睡鼠 点头 超过 她 针织 和 爸爸 熏制 他的
['lɪt(ə)l]['eɪkɔːn][paɪp] ;
little acorn pipe ;
小的 橡子 管道 ;

她会悄悄溜进睡鼠窝，胖乎乎的小睡鼠们正躺在床上睡觉，睡鼠妈妈一边打着盹儿一边织毛衣，睡鼠爸爸则抽着他的小橡子烟斗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['beɪbiz] [tɪl] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [rəʊld]
and she would tickle the babies till they screamed with laughter and nearly rolled
和 她 会 痒痒 这 婴儿 直到 他们 尖叫 和 笑声 和 几乎 滚动
[aʊt][ɒv; əv][bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

她会挠婴儿们的痒痒，直到他们笑得尖叫，几乎要从床上滚下来。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][skəuldid] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] — “ [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg]
and Mamma scolded , and Papa said in a gruff voice — “ What a plague
和 妈妈 责骂 , 和 爸爸 说 在 一个 粗暴 嗓音 — “ 什么 一个 瘟疫
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

妈妈责骂道，爸爸粗声粗气地说：“你真是个祸害！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dɔːrz] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [fetʃ] [maɪ][bɪg] [stɪk] .
you little dors ; go to sleep this minute or I will fetch my big stick .
你 小的 门 ; 去 到 睡觉 这 分钟 或者 我 将要 拿来 我的 大的 戳 .

你们这些小笨蛋，立刻给我睡觉，否则我就拿我的大棍子来！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [ʃeɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
” And then the babies would shake , for they were afraid of the big
” 和 然后 这 婴儿 会 摇 , 为了 他们 是 害怕的 的 这 大的
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;

“然后婴儿们就会发抖，因为他们害怕大棍子；

[ænd; ənd] ['nɔːti] ['feəri] - [wʊd] [dɑːns] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv]
and naughty Fairy Fluffikins would dance off to find some fresh piece of
和 淘气 仙女 - 会 舞蹈 离开 到 寻找 一些 新鲜的 片 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

而淘气的毛绒绒仙子们则会翩翩起舞，去寻找新的恶作剧。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪn] [fʌn] .
One night she had fine fun .
一 夜晚 她 有 美好的 乐趣 .

那天晚上她玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ;
She found a little dead mouse in a field ;
她 成立 一个 小的 死的 老鼠 在 一个 场地 ;

她在田野里发现了一只死老鼠；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] ,
and at first she was sorry for the mouse ,
和 在 第一的 她 曾是 对不起 为了 这 老鼠 ,

起初她还同情这只老鼠。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɒn][ɪts] [greɪv] ;
and thought she would bury it and plant a daisy on its grave ;
和 想法 她 会 埋葬 它 和 植物 一个 雏菊 在 它是 严重 ;

她想把它埋葬，并在它的坟墓上种一朵雏菊；

[bʌt; bət] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
but then an idea struck her .
但 然后 一个 主意 击 她 .

但随后她突然想到一个主意。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [strɒŋ] [grɑːs] ,
She hunted about till she found a piece of long , strong grass ,
她 猎杀 关于 直到 她 成立 一个 片 的 长的 , 强的 草 ,

她四处寻找，直到找到一根又长又结实的草。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [taɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [raʊnd] [ɪts] [teɪl] ,
and then she took the little mouse , tied the piece of grass round its tail ,
和 然后 她 采取 这 小的 老鼠 , 系 这 片 的 草 圆形的 它是 尾巴 ,

然后她拿起那只小老鼠，把那根草绑在它的尾巴上。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aʊl] [lɪvd; 'laɪvd] .
and ran away with it to the big tree where the Ancient Owl lived .
和 跑 离开 和 它 到 这 大的 树 在哪里 这 古老的 猫头鹰 居住地 .

然后带着它逃到了远古猫头鹰居住的大树上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['feəri] - [krept] ,
There was a little hole at the bottom of the tree and into it Fairy Fluffikins crept ,
那里 曾是 一个 小的 洞 在 这 底部 的 这 树 和 进入 它 仙女 - 悄悄地爬 ,

树底下有个小洞，小精灵弗拉菲金斯爬了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
leaving the mouse outside in the moonlight .
离开 这 老鼠 外部 在 这 月光 .

把老鼠留在月光下。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['seɪɪŋ] —
Presently she heard a gruff voice in the tree saying —
目前 她 听到 一个 粗暴 嗓音 在 这 树 说 —

这时，她听到树上传来一个粗犷的声音——

“ [ai] [smel] [maʊs] , [ai] [smel] [maʊs] .
“ I smell mouse , I smell mouse .
“ 我 闻 老鼠 , 我 闻 老鼠 .

我闻到了老鼠味，我闻到了老鼠味。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swuːp] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
" Then there was a swoop of wings ,
" 然后 那里 曾是 一个 俯冲 的 翅膀 ,

然后，只见翅膀猛地扇动了一下。

[ænd; ənd] ['feəri] - ['prɒmptli] [druː] [ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [stʌft] [ɪts] [teɪl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] ;
and Fairy Fluffikins promptly drew the mouse into the little hole and stuffed its tail into her mouth so that she might not be heard laughing ;
和 仙女 - 及时 画 这 老鼠 进入 这 小的 洞 和 填充 它是 尾巴 进入 她 嘴 所以 那 她 可能 不是 是 听到 笑 ;

仙女毛绒绒迅速把老鼠拉进小洞里，把老鼠的尾巴塞进嘴里，这样就听不到她的笑声了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [sed] ['æŋgrəli] —
and the gruff voice said angrily —
和 这 粗暴 嗓音 说 愤怒地 —

那粗犷的声音愤怒地说——

" [wɛrz] [ðæt] [maʊs] [gɒn] ?
" Where's that mouse gone ?
" 在哪里? 那 老鼠 已消失 ?

那只老鼠去哪儿了?

[ai] [smelt] [maʊs] , [ai] [nəʊ] [ai] [smelt] [maʊs] !
I smelt mouse , I know I smelt mouse !
我 冶炼 老鼠 , 我 知道 我 冶炼 老鼠 !

我闻到了老鼠味，我确定我闻到了老鼠味！

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
" She grew tired of this game after a few times ,
" 她 生长 疲劳的 的 这 游戏 后 一个 很少 时代 ,

"玩了几次之后，她就对这个游戏感到厌倦了。"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
so she left the mouse in the hole and crept away to a new one .
所以 她 左边 这 老鼠 在 这 洞 和 悄悄地爬 离开 到 一个 新的 一 .

于是她把老鼠留在洞里，悄悄地溜到另一个洞里去了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['feəri] .
She really was a naughty fairy .
她 真的 曾是 一个 淘气 仙女 .

她真是个淘气的小仙女。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
She blew on the buttercups so that they thought the morning breeze had come to wake them up ,
她 吹 在 这 毛茛 所以 那 他们 想法 这 早晨 微风 有 来 到 唤醒 他们 向上 ,

她对着毛茛花吹气，让它们以为是晨风吹来唤醒它们了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [kʌps] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
and opened their cups in a great hurry .
和 打开 他们的 杯子 在 一个 伟大的 匆忙 .

他们急忙打开杯子。

[ʃiː; ʃi] [bʌzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [ɪn] [ɪts] [sliːp] ,
She buzzed outside the clover and made it talk in its sleep ,
她 嗡嗡作响 外部 这 三叶草 和 制成 它 讲话 在 它是 睡觉 ,

她嗡嗡地飞到三叶草外面，让它在睡梦中说话。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] , ['sliːpi] [vɔɪs] — “ [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['bɪzi] [biː] ,
so that it said in a cross , sleepy voice — “ Go away , you stupid busy bee ,
所以 那 它 说 在 一个 叉 , 困 嗓音 — “ 去 离开 , 你 愚蠢的 忙碌的 蜜蜂 ,

于是它用一种烦躁、困倦的声音说道：“走开，你这只笨笨的忙碌蜜蜂！”

[ænd; ənd][doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and don't wake me up in the middle of the night .
和 不 唤醒 我 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 .

别在半夜把我吵醒。

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɪn]
” She pulled the tail of the nightingale who was singing to his lady - love in
” 她 拉 这 尾巴 的 这 夜莺 WHO 曾是 歌唱 到 他的 女士 - 爱 在
[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] ,
the hawthorn bush ,
这 山楂 衬套 ,

她拽了拽夜莺的尾巴，那只夜莺正在山楂树丛中向它的爱人歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ['ɪntuː]
and he lost his place in his song and nearly tumbled over backwards into
和 他 丢失的 他的 地方 在 他的 歌曲 和 几乎 翻滚 超过 向后 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

他唱歌唱到一半就忘了唱什么，差点向后摔进花园里。

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][met][æn; ən] ['eldəli] ,
Then to her joy she met an elderly ,
然后 到 她 喜悦 她 遇见 一个 老年 ,

令她欣喜的是，她遇到了一位老人，

[də'mestɪk] [pʊs] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fiːld] - [maɪs] .
domestic puss taking an evening walk with a view to field - mice .
国内的 猫 采取 一个 晚上 走 和 一个 看法 到 场地 - 小鼠 .

家猫傍晚散步，寻找田鼠。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [spɔːt] .
Here was sport .
这里 曾是 运动 .

这就是体育运动。

- [hɪd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [skwiːk] ;
Fluffikins hid in the grass and squeaked ;
- 隐藏 在 这 草 和 吱吱作响 ;

小绒球躲在草丛里吱吱叫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eldəli] [kæt] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [fluː]
and when the elderly cat came tearing up she pulled his whiskers and flew
和 什么时候 这 老年 猫 来了 撕裂 向上 她 拉 他的 胡须 和 飞翔
[ə'weɪ] ([ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ,
away (I forgot to tell you that she had little ,
离开 (我 忘了 到 告诉 你 那 她 有 小的 ,

当那只老猫哭着跑过来时，她拽了拽它的胡须就飞走了（我忘了告诉你，她当时很小，

[sɒft] [wɪŋz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [kæt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] —
soft wings) , and the elderly cat jumped and said —
柔软的 翅膀) , 和 这 老年 猫 跳了起来 和 说 —

柔软的翅膀），老猫跳了起来，说道——

“ [maʊs] - [træps][ænd; ənd] [mɪns] - [miːt] !
“ Mouse - traps and mince - meat !
“ 老鼠 - 陷阱 和 剁碎 - 肉 !

“捕鼠器和肉馅！”

['fænsi] [ə; eɪ] [kæt] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] !
Fancy a cat of my age and experience taking a bat for a mouse !
想要 一个 猫 的 我的 年龄 和 经验 采取 一个 蝙蝠 为了 一个 老鼠 !

想象一下，一只和我年龄和经历一样的猫，竟然能把蝙蝠当老鼠来抓!

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [klɔːz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skwiːk] .
But by my claws I heard a mouse's squeak .
但 经过 我的 爪子 我 听到 一个 老鼠的 吱 .

但我爪子后面却听到了老鼠的吱吱声。

” ['feəri] - ['ɒf(ə)n] [met] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eldəli] [kæt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [led] [hɪm] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dɑːns] ,
” Fairy Fluffikins often met the poor elderly cat , and always led him some dreadful dance ,
” 仙女 - 经常 遇见 这 贫穷的 老年 猫 , 和 总是 引领 他 一些 可怕 舞蹈 ,

“小仙女弗拉菲金斯经常遇到那只可怜的老猫，总是带着它跳一些可怕的舞蹈，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
now and then taking a ride on his back into the bargain ,
现在 和 然后 采取 一个 骑 在 他的 后退 进入 这 便宜货 ,

偶尔还会骑在他背上兜风，

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .
till he thought he must have got the nightmare .
直到 他 想法 他 必须 有 得到 这 恶梦 .

直到他以为自己又做噩梦了。

[wʌn] [deɪ] ['feəri] - [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] .
One day Fairy Fluffikins was well paid out for some of her naughtiness .
一 天 仙女 - 曾是 出色地有薪酬的 出去 为了 一些 的 她 顽皮 .

有一天，小仙女弗拉菲金斯因为她的一些淘气行为得到了丰厚的回报。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ræpt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæts] [hed] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒbweb] ,
She was flying away from a tree where she had just wrapped a sleeping bat's head up in a large cobweb ,
她 曾是 飞行 离开 从 一个 树 在哪里 她 有 只是 包装 一个 睡眠 蝙蝠的 头 向上 在 一个 大的 蛛网 ,

她正从一棵树上飞走，刚才她用一张大蜘蛛网把一只熟睡的蝙蝠的头裹了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
when she heard the sweep of wings ,
什么时候 她 听到 这 扫 的 翅膀 ,

当她听到翅膀拍打的声音时，

[felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪp] — [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aʊl] .
felt a sharp nip — and in less time than it takes to tell found herself in the nest of the Ancient Owl .
毛毡 一个 锋利的 掐 — 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 成立 她自己 在 这 巢 的 这 古老的 猫头鹰 .

感到一阵剧痛——还没反应过来，她就发现自己身处远古猫头鹰的巢穴中。

“ [maɪ][wɪg] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aʊl] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , “ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bæt]
“ My wig ! ” said the Ancient Owl , much surprised , “ I thought you were a bat
“ 我的 假发 ! ” 说 这 古老的 猫头鹰 , 很多 惊讶 , “ 我 想法 你 是 一个 蝙蝠
.
.
.

“我的假发！”远古猫头鹰惊讶地说，“我还以为你是一只蝙蝠呢。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] .
” And he called his wife and three children to look .
” 和 他 称为 他的 妻子 和 三 孩子们 到 看 .

于是他叫妻子和三个孩子来看。

[naʊ] [wen] ['feəri] - [sɔ:] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]
Now when Fairy Fluffikins saw five pairs of large round eyes blinking and staring
现在 什么时候 仙女 - 锯 五 对 的 大的 圆形的 眼睛 眨眼 和 凝视
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] — “ [pli:z] ,
at her she lost her head and cried out — “ Please ,
在 她 她 丢失的 她 头 和 哭 出去 — “ 请 ,

当小仙女毛绒绒看到五双大大的圆眼睛眨着眼睛盯着她时，她吓得魂飞魄散，哭喊道：“求求你们，

[pli:z] , ['mɪstə(r)] ['eɪnʃənt] [aʊl] ,
please , Mr Ancient Owl ,
请 , 先生 古老的 猫头鹰 ,

拜托了，远古猫头鹰先生。

[doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [maɪs] ['eni] [mɔ:(r)] ,
don't be angry with me and I will never play tricks with mice any more ,
不 是 生气的 和 我 和 我 将要 绝不 玩 技巧 和 小鼠 任何 更多的 ,

别生我的气，我以后再也不会捉弄老鼠了。

” [ænd; ənd][səʊ][təʊld][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aʊl] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
” and so told the Ancient Owl what he had never even suspected before .
” 和 所以 讲述 这 古老的 猫头鹰 什么 他 有 绝不 甚至 怀疑 前 .

于是，他告诉了远古猫头鹰一件他以前从未怀疑过的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aʊl] [wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ri:d] ['feəri] - [ə; eɪ]
Then the Ancient Owl was MOST DREADFULLY ANGRY and read Fairy Fluffikins a
然后 这 古老的 猫头鹰 曾是 最多 极其糟糕 生气的 和 读 仙女 - 一个
[lɒŋ] ['sɜ:mən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] ['eɪnʃənt] [aʊlz] .
long sermon about the wickedness of deceiving Ancient Owls .
长的 讲道 关于 这 邪恶 的 欺骗 古老的 猫头鹰 .

然后，远古猫头鹰非常生气，对着小精灵弗拉菲金斯发表了一篇长篇布道，讲述了欺骗远古猫头鹰的邪恶之处。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [tʊk] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ;
The sermon took two hours and a half ;
这 讲道 采取 二 小时 和 一个 一半 ;

布道持续了两个半小时；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [aʊlz] [hu:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pekt]
and when it was over all the owls hooted at her and pecked
和 什么时候 它 曾是 超过 全部 这 猫头鹰 发出嘘声 在 她 和 啄食
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

结束后，所有的猫头鹰都对着她鸣叫，啄她；

[ænd; ənd] ['feəri] - [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] ['eɪnʃənt] [aʊl] [geɪv]
and Fairy Fluffikins was very glad indeed when at last Mrs Ancient Owl gave
和 仙女 - 曾是 非常 高兴的 的确 什么时候 在 最后的 太太 古老的 猫头鹰 给予
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sed] —
her a push and said —
她 一个 推 和 说 —

仙女毛绒绒终于高兴极了，因为老猫头鹰太太推了她一把，说道——

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [braʊn] [mɪŋks] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
“ Go along , you impertinent brown minx , ” and she was able to go out
“ 去 沿着 , 你 无礼 棕色的 minx , ” 和 她 曾是 有能力的 到 去 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

“走吧，你这不知羞耻的棕色小妖精,”然后她就走进了夜色中。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [sæd] [əd'ventʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [kjʊə(r)] ['feəri] - [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] —
Even this sad adventure did not cure Fairy Fluffikins of getting into mischief —
甚至 这 伤心 冒险 做过 不是 治愈 仙女 - 的 获得 进入 恶作剧 —
[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tiːzd] [ðə; ði] [aʊlz] ['eni] [mɔː(r)] ,
although she never teased the owls any more ,
虽然 她 绝不 戏弄 这 猫头鹰 任何 更多的 ,

即使经历了这次悲伤的冒险，仙女毛绒绒也没有改掉捣蛋的坏习惯——尽管她再也没有戏弄过猫头鹰们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn'sted] .
you may be sure of that — she took to tormenting the squirrels instead .
你 可能 是 当然 的 那 — 她 采取 到 折磨 这 松鼠 反而 .

你可以肯定的是——她转而去折磨松鼠了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]
She used to find their stores of nuts and carry them away and fill the
她 用过的 到 寻找 他们的 商店 的 坚果 和 携带 他们 离开 和 充满 这
[həʊlz] [wɪð] ['peb(ə)lz] ;
holes with pebbles ;
孔 和 鹅卵石 ;

她过去常常找到他们藏匿的坚果，把它们带走，然后用鹅卵石填满洞穴；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['skwɪrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [tuː; tə]
and this , when you are a hard - working squirrel with a large family to
和 这 , 什么时候 你 是 一个 难的 - 在职的 松鼠 和 一个 大的 家庭 到
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

而且，当你是一只勤劳的松鼠，还要养活一大群家人时，情况就更是如此了。

[ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempə(r)] .
is very trying to the temper .
是 非常 尝试 到 这 脾气 .

非常考验人的脾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪlz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæp] [hɜː(r); hə(r)]
Then she would tie acorns to their tails ; and she would clap her
然后 她 会 领带 橡子 到 他们的 尾巴 ; 和 她 会 拍 她
[hændz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
hands to frighten them ,
双手 到 吓唬 他们 ,

然后她会把橡子绑在它们的尾巴上；她还会拍手吓唬它们。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['skwirəlz] - [ɪəz] ;
and pull the baby - squirrels ' ears ;
和 拉 这 婴儿 - 松鼠 - 耳朵 ;

揪小松鼠的耳朵；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈfeəri] -
till at last they offered a reward to anyone who could catch Fairy Fluffikins
直到 在 最后的 他们 提供 一个 报酬 到 任何人 WHO 可以 抓住 仙女 -
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
and bring her to be punished .
和 带来 她 到 是 受到惩罚 .

最后，他们悬赏捉住小精灵弗拉菲金斯并把她带去惩罚的人。

[nəʊ][wʌn] [kɔːt] [ˈfeəri] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːˈself] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
No one caught Fairy Fluffikins ; but she caught herself , as you shall hear .
不 一 捕捉 仙女 - ; 但 她 捕捉 她自己 , 作为 你 将 听到 .

没有人抓住小精灵弗拉菲金斯；但她自己抓住了自己，你很快就会听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [wʌn] [naɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
She was poking about round a haystack one night , trying to find something
她 曾是 戳 关于 圆形的 一个 草垛 一 夜晚 , 尝试 到 寻找 某物
[ˈnɔːti] [tuː; tə][duː; də] ,
naughty to do ,
淘气 到 做 ,

一天晚上，她在一堆干草附近闲逛，想找点坏事做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ˈprɪti] [ˈwaɪə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊdn]
when she came upon a sweet little house with pretty wire walls and a wooden
什么时候 她 来了 之上 一个 甜的 小的 房子 和 漂亮的 金属丝 墙壁 和 一个 木制的
[dɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈəʊpən] .
door standing invitingly open .
门 常设 热情地 打开 .

当她看到一栋可爱的小房子时，房子有着漂亮的铁丝网墙和一扇敞开的木门，仿佛在热情地邀请她。

[ɪn] [[hɒpt]] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn]
In hopped Fluffikins , thinking she was going to have some new kind of fun
在 跳跃 - , 思维 她 曾是 去 到 有 一些 新的 种类 的 乐趣
.
.
.

蹦蹦跳跳的毛绒绒，以为自己要体验一种全新的乐趣了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
There was a little white thing dangling from the roof , and she
那里 曾是 一个 小的 白色的 事物 悬挂 从 这 屋顶 , 和 她
[leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
laid hold of it .
铺设 抓住 的 它 .

屋顶上垂着一个白色的小东西，她一把抓住了它。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] ; [ðə; ði] [ˈwʊdn] [dɔː(r)] [slæmd] ; [ænd; ənd] -
Immediately there was a bang ; the wooden door slammed ; and Fluffikins
立即地 那里 曾是 一个 砰 ; 这 木制的 门 猛烈抨击 ; 和 -
[wɒz; wəz] [kɔːt] .
was caught .
曾是 捕捉 .

突然一声巨响；木门砰的一声关上了；毛绒绒被困住了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
How she cried and stamped and pushed at the door ,
如何 她 哭 和 盖章 和 推动 在 这 门 ,

她哭喊着，跺着脚，用力推搡着门。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] !
and promised to be a good fairy and a great many other things !
和 承诺 到 是 一个 好的 仙女 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 !

并承诺会成为一名善良的仙女，以及其他许多美好的品质！

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] : [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] ,
But all to no purpose : the door was tight shut ,
但 全部 到 不 目的 : 这 门 曾是 紧的 关闭 ,

但这一切都无济于事：门关得严严实实。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['fɛəriz] [huː] [kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv]
and Fluffikins was not like some fortunate fairies who can get out of
和 - 曾是 不是 喜欢 一些 幸运 仙女 WHO 能 得到 出去 的
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

而且，Fluffikins 不像某些幸运的小仙子那样可以逃脱任何困境。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
There she remained , and in the morning one of the labourers found her ,
那里 她 剩余 , 和 在 这 早晨 一 的 这 劳工 成立 她 ,

她就一直待在那里，第二天早上，一个工人发现了她。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɔːmaʊs] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][həʊm]
and , thinking she was some kind of dormouse , he carried her home
和 , 思维 她 曾是 一些 种类 的 睡鼠 , 他 携带 她 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
to his little girl ;
到 他的 小的 女孩 ;

他以为她是某种睡鼠，就把她带回家给了他的小女儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn]['meəri] [æn] [smɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['feəri] - [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]
and if you call on Mary Ann Smith you will see Fairy Fluffikins there still in a
和 如果 你 称呼 在 玛丽 安 史密斯 你 将要 看 仙女 - 那里 仍然 在 一个
['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .
little cage .
小的 笼 .

如果你去拜访玛丽·安·史密斯，你会看到小仙女弗拉菲金斯仍然被关在一个小笼子里。

[ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
They give her nuts and cheese and bread , and all the things she
他们 给 她 坚果 和 奶酪 和 面包 , 和 全部 这 事物 她
['dʌznt] [laɪk] ,
doesn't like ,
不 喜欢 ,

他们给她坚果、奶酪和面包，以及所有她不喜欢的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ;
and there is no one to tease and no mischief to get into ;
和 那里 是 不 一 到 逗 和 不 恶作剧 到 得到 进入 ;

而且没有人可以戏弄，也没有什么恶作剧可以惹是生非；

[səʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]['feəri] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feəri] - ,
so if there is a miserable little Fairy anywhere it is Fairy Fluffikins ,
所以 如果 那里 是 一个 悲惨的 小的 仙女 任何地方 它 是 仙女 - ,

所以，如果说世上真有哪个可怜的小仙女，那一定是毛茸茸仙女（Fairy Fluffikins）。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
and I'm not sure it doesn't serve her quite right .
和 我是 不是 当然 它 不 服务 她 相当 正确的 .

我不确定这是否对她有利。

[piː] . -
p . 138
p . -

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] .

The Story of the Tinkle - Tinkle .

这 故事 的 这 叮当 - 叮当 .

叮叮当当的故事。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] .

Once upon a time there lived a Tinkle - Tinkle .

一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 叮当 - 叮当 .

从前，住着一个叮叮当当的小精灵。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [hɪm'self] .

I cannot tell you what he was like , because no man knows , not even the Tinkle - Tinkle himself .

我 不能 告诉 你 什么 他 曾是 喜欢 , 因为 不 男人 知道 , 不是 甚至 这 叮当 - 叮当 他自己 .

我无法告诉你他是什么样的人，因为没有人知道，就连叮叮当当本人也不知道。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Sometimes he lived on the ground , sometimes in a tree , sometimes in the water ,

有时 他 居住地 在 这 地面 , 有时 在 一个 树 , 有时 在 这 水 ,

他有时住在地上，有时住在树上，有时住在水里。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ; [ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ,

sometimes in a cave ; and I can't tell you what he lived on ,

有时 在 一个 洞穴 ; 和 我 不能 告诉 你 什么 他 居住地 在 ,

有时他住在山洞里；我无法告诉你他靠什么生活。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [hɪm'self] .

for no man knows , not even the Tinkle - Tinkle himself .

为了 不 男人 知道 , 不是 甚至 这 叮当 - 叮当 他自己 .

因为没有人知道，就连叮叮当当的小精灵也不知道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['wiːpɪŋ] .

One day the Tinkle - Tinkle was going through a wood , when he heard a piteous weeping .

一 天 这 叮当 - 叮当 曾是 去 通过 一个 木头 , 什么时候 他 听到 一个 可怜的 哭泣 .

有一天，叮叮当穿过树林时，听到了一声凄惨的哭泣声。

[hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] ,

He stopped , for he was a kindly Tinkle - Tinkle ,

他 停止 , 为了 他 曾是 一个 亲切地 叮当 - 叮当 ,

他停了下来，因为他是一只善良的叮叮当。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [smɔːl] ['dɔːmaɪs] ['sɒbɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] .

and found two small dormice sobbing under a tree because they had been cruelly deserted by their parents .

和 成立 二 小的 睡鼠 啜泣 在下面 一个 树 因为 他们 有 到过 残酷地 荒凉的 经过 他们的 父母 .

他们发现两只小睡鼠在树下哭泣，因为它们被父母无情地抛弃了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] ['tendəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [həʊm] ;

He wiped their eyes tenderly and took them to his cave home ;

他 擦拭 他们的 眼睛 温柔地 和 采取 他们 到 他的 洞穴 家 ;

他温柔地擦去他们的眼睛，把他们带回了他的山洞家；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [went] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [nəʊz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
but I cannot tell you how he went , for no man knows , not even the
但 我 不能 告诉 你 如何 他 去 , 为了 不 男人 知道 , 不是 甚至 这
['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] .
Tinkle - Tinkle .
叮当 - 叮当 .

但我无法告诉你他去了哪里，因为没有人知道，就连叮叮当也不知道。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi][pʊt] [ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [tuː; tə][bed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz]
However , when he got there he put the dormice to bed in his grandmother's
然而 , 什么时候 他 得到 那里 他 放 这 睡鼠 到 床 在 他的 祖母的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

然而，当他到达那里时，他把睡鼠放在他祖母的靴子里安顿了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɒn]
for which he had never found any use before , and fed them on
为了 哪个 他 有 绝不 成立 任何 使用 前 , 和 美联储 他们 在
['periwɪŋkl] [ænd; ənd] [tiː] ,
periwinkles and tea ,
长春花 和 茶 ,

他以前从未发现这些动物有任何用处，便用长春花和茶喂它们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [bɔːt]
and was very kind to them ; and when they grew older he bought
和 曾是 非常 种类 到 他们 ; 和 什么时候 他们 生长 老 他 买
[ðem; ðəm][kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] ,
them caps and aprons ,
他们 帽子 和 围裙 ,

他对他们非常友善；当他们长大后，他给他们买了帽子和围裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - [tɪŋkəlz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['pɑːləmeɪd] .
and they became the Tinkle - Tinkle's housemaid and parlourmaid .
和 他们 成为 这 叮当 - 丁克尔 保姆 和 女仆 .

于是她们成了叮叮当家的女佣和客厅女佣。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][nɒt]
Now I must tell you that it was a great grief to the Tinkle - Tinkle not
现在 我 必须 告诉 你 那 它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 这 叮当 - 叮当 不是
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
to know what he was ,
到 知道 什么 他 曾是 ,

现在我必须告诉你，对于叮叮小精灵来说，不知道自己是什么是一件非常痛苦的事情。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [meɪd]
or how he lived , or where he was going to ; and it often made
或者 如何 他 居住地 , 或者 在哪里 他 曾是 去 到 ; 和 它 经常 制成
[hɪm] [dɪ'prest] ,
him depressed ,
他 郁闷 ,

或者他如何生活，或者他要去哪里；这些常常让他感到沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] , [ə'piəriŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃiəf(ə)l]
but he always concealed it from the dormice , appearing a most cheerful
但 他 总是 暗 它 从 这 睡鼠 , 出现 一个 最多 快乐
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kriːtʃə(r)] .
and contented creature .
和 满足 生物 .

但他总是瞒着睡鼠，表现得像个非常快乐满足的生物。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] [bɜːd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts][leg]['brəʊkən] .
One day he found a poor green bird lying on the ground with its leg broken .
一 天 他 成立 一个 贫穷的 绿色的 鸟 说谎 在 这 地面 和 它是 腿 破碎的 .

有一天，他发现一只可怜的绿鸟躺在地上，腿断了。

['fɔːtʃənətli] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [blæk] [sɪlk] ['retɪkjuːl] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ]
Fortunately Tinkle - Tinkle had his grandmother's black silk reticule with him which
幸运的是 叮当 - 叮当 有 他的 祖母的 黑色的 丝绸 网状物 和 他 哪个
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
had never been of any service to him before .
有 绝不 到过 的 任何 服务 到 他 前 .

幸运的是，叮叮当随身带着他祖母的黑色丝绸手提包，而这个手提包以前从未给他带来任何帮助。

[hiː; hi]['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
He gently placed the green bird in the bottom and carried it to the cave .
他 轻轻地 放置 这 绿色的 鸟 在 这 底部 和 携带 它 到 这 洞穴 .

他轻轻地把那只绿色的小鸟放在洞底，然后把它带进了山洞。

[ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [leɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['brəʊkən][leg]
The dormice laid the poor sufferer on a soft bed and put the broken leg
这 睡鼠 铺设 这 贫穷的 患者 在 一个 柔软的 床 和 放 这 破碎的 腿
[ʌp] ['keəfəli] [ɪn]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ;
up carefully in plaster of Paris ;
向上 小心 在 石膏 的 巴黎 ;

睡鼠把可怜的病人放在柔软的床上，小心翼翼地用石膏固定住断腿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəːs] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and they nursed the green bird with the greatest attention so that it was
和 他们 护理 这 绿色的 鸟 和 这 最 注意力 所以 那 它 曾是
[suːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɒp][ə'baʊt][ɒn] ['krʌtʃɪz] ;
soon well enough to hop about on crutches ;
很快 出色地 足够的 到 跳 关于 在 拐杖 ;

他们悉心照料这只绿色的小鸟，很快它就康复了，可以拄着拐杖蹦蹦跳跳了；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [sæŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [raʊnd] [geɪv] [,aɪ 'tiː] ['mʌni] ,
and it sang so beautifully that all the inhabitants round gave it money ,
和 它 唱 所以 非常漂亮 那 全部 这 居民 圆形的 给予 它 钱 ,

它歌声如此动听，周围的居民都给它钱。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪm] [spred] [ə'brɔːd] ;
and its fame spread abroad ;
和 它是 名声 传播 国外 ;

它的名声传到了国外；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaɪs]
but it was so tenderly attached to the Tinkle - Tinkle and the dormice
但 它 曾是 所以 温柔地 随附的 到 这 叮当 - 叮当 和 这 睡鼠
[ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] .
that it would not leave them .
那 它 会 不是 离开 他们 .

但它对叮叮当和睡鼠产生了非常深厚的感情，所以不愿离开它们。

[naʊ] [,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ]
Now it happened on a certain evening that the Tinkle - Tinkle was travelling
现在 它 发生 在 一个 肯定 晚上 那 这 叮当 - 叮当 曾是 旅行
['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
over the sea ,
超过 这 海 ,

那天晚上，叮叮号正航行在海上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
when suddenly in the depths he caught sight of a most beautiful Creature .
什么时候 突然 在 这 深度 他 捕捉 视线 的 一个 最多 美丽的 生物 .

突然，他在深处看到了一个极其美丽的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌləs] — [waɪt] , ['rəʊzi][pɪŋk] , [ænd; ənd] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,
It was all sorts of colours — white , rosy pink , and deep crimson ,
它 曾是 全部 排序 的 颜色 — 白色的 , 红润 粉色的 , 和 深的 赤红 ,

它五颜六色——白色、玫瑰粉和深红色，

[ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
and pale blue fading into white and gold .
和 苍白 蓝色的 褪色 进入 白色的 和 金子 .

浅蓝色逐渐过渡到白色和金色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [lait] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
It had no face but a bright light ; and it had quantities of
它 有 不 脸 但 一个 明亮的 光 ; 和 它 有 数量 的
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] ,
beautiful iridescent wings ,
美丽的 彩虹色 翅膀 ,

它没有脸，只有一道耀眼的光芒；它还有许多美丽闪亮的翅膀。

[laɪk][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [vɔɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ,
like the rainbow ; and the most lovely voice you ever heard ,
喜欢 这 彩虹 ; 和 这 最多 迷人的 嗓音 你 曾经 听到 ,

就像彩虹一样；还有你听过的最美妙的声音，

[laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
like the sighing of the waves in the hollow of the sea .
喜欢 这 叹息 的 这 波浪 在 这 空洞的 的 这 海 .

如同海谷中波浪的叹息。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ,
The Tinkle - Tinkle was so astonished and entranced that he stopped ,
这 叮当 - 叮当 曾是 所以 惊讶 和 着迷 那 他 停止 ,

叮叮当当惊讶又着迷，停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
and the beautiful Creature cried out to him ,
和 这 美丽的 生物 哭 出去 到 他 ,

那美丽的生物向他呼喊，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [meɪd] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd]
and its voice made Tinkle - Tinkle remember a dream he had once had
和 它是 嗓音 制成 叮当 - 叮当 记住 一个 梦 他 有 一次 有
[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

它的声音让叮叮当想起了他曾经做过的一个关于阳光的梦。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] , “ [ɑː] ,
and forest trees , and the song of birds ; and the Creature said , “ Ah ,
和 森林 树木 , 和 这 歌曲 的 鸟类 ; 和 这 生物 说 , “ 啊 ,
['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle - Tinkle !
叮当 - 叮当 !

还有森林里的树木，还有鸟儿的歌声；那生物说：“啊，叮叮当当！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ænd; ənd][sæd] ,
you are lonely and perplexed and sad ,
你 是 孤独 和 困惑 和 伤心 ,

你感到孤独、困惑和悲伤。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] [nɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;
and you do not know whence you came nor why you are here ;
和 你 做 不是 知道 何处 你 来了 也不 为什么 你 是 这里 ;

你不知道自己从何而来，也不知道自己为何在此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [nəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɜːd] [nəʊz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ,
but the dormice know and the green bird knows , and I know ,
但 这 睡鼠 知道 和 这 绿色的 鸟 知道 , 和 我 知道 ,

但睡鼠知道，绿鸟知道，我也知道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .
and we are glad for your being .
和 我们 是 高兴的 为了 你的 存在 .

我们很高兴有你来。

[gəʊ][ɒn] , ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
Go on , Tinkle - Tinkle , and do not sorrow , for some day you shall
去 在 , 叮当 - 叮当 , 和 做 不是 悲哀 , 为了 一些 天 你 将
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
come back to me ,
来 后退 到 我 ,

继续前行吧，叮叮当，不要悲伤，总有一天你会回到我身边。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,
and I will wrap you in my wings and take you where you belong ,
和 我 将要 裹 你 在 我的 翅膀 和 拿 你 在哪里 你 属于 ,

我将用我的翅膀将你包裹起来，带你去你该去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
and then you will understand .
和 然后 你 将要 理解 .

到那时你就会明白了。

” [wen] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [streɪndʒ] ['glædnəs] ,
” When the Tinkle - Tinkle heard this he was glad with a new strange gladness ,
” 什么时候 这 叮当 - 叮当 听到 这 他 曾是 高兴的 和 一个 新的 奇怪的 欢乐 ,

“叮叮当听到这话，高兴得发狂，心中涌起一种奇特的喜悦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
and he went back to his cave ; but not alone ,
和 他 去 后退 到 他的 洞穴 ; 但 不是 独自的 ,

于是他回到了他的山洞；但他并非独自一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][həʊp] [went] [wɪð] [hɪm] .
for the spirit of hope went with him .
为了 这 精神 的 希望 去 和 他 .

因为希望的精神与他同在。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][hæd; həd][wʌn][gɪft] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [haʊ] , [nəʊ][mæn] [njuː] , [nɒt]
The Tinkle - Tinkle had one gift — he could sing — how , no man knew , not
这 叮当 - 叮当 有 一 礼物 — 他 可以 唱歌 — 如何 , 不 男人 知道 , 不是
['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][hɪm'self] ;
even the Tinkle - Tinkle himself ;
甚至 这 叮当 - 叮当 他自己 ;

叮叮当有一个天赋——他会唱歌——至于他是怎么唱的，没有人知道，就连叮叮当自己也不知道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][gɪft] .
and this is how he discovered his gift .
和 这 是 如何 他 发现 他的 礼物 .

就这样，他发现了自己的天赋。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stæg] ,
One day in a secluded spot in the forest he found a dying stag ,
一 天 在 一个 僻 点 在 这 森林 他 成立 一个 垂死 麈 ,

一天，他在森林深处一个僻静的地方发现了一头奄奄一息的雄鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd]
and the Tinkle - Tinkle was moved with great compassion and yet could
和 这 叮当 - 叮当 曾是 已搬 和 伟大的 同情 和 然而 可以
[duː; də] ['nʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

叮叮当当深受感动，却无能为力。

[ðə; ði] [greɪt] [stægz] [hed] [druːp] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] ['meltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The great stag's head drooped lower and lower till even the sun melted in a
这 伟大的 雄鹿 头 下垂 降低 和 降低 直到 甚至 这 太阳 融化 在 一个
[mɪst][ɒv; əv]['pɪti] ,
mist of pity ,
薄雾 的 遗憾 ,

那头雄鹿的头颅越垂越低，就连太阳也融化在了怜悯的薄雾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and the trees sighed , and the breezes hushed their voices .
和 这 树木 叹了口气 , 和 这 微风 静静地 他们的 声音 .

树木叹息，微风抚平了它们的低语。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [krept] [kləʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ]
Then suddenly the Tinkle - Tinkle crept close and began to sing , why or how
然后 突然 这 叮当 - 叮当 悄悄地爬 关闭 和 开始 到 唱歌 , 为什么 或者 如何
[hiː; hi] [njuː] [nɒt] .
he knew not .
他 知道 不是 .

突然，叮叮当当悄悄靠近，开始唱歌，他不知道为什么，也不知道是怎么回事。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz]
As he sang , the birds and the stream were silenced and the breezes
作为 他 唱 , 这 鸟类 和 这 溪流 是 沉默 和 这 微风
[siːst] ,
ceased ,
停止 ,

他歌唱时，鸟儿和溪流都安静了下来，微风也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stægz] ['briːðɪŋ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['leɪbəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
and the great stag's breathing grew less and less laboured , and his eyes
和 这 伟大的 雄鹿 呼吸 生长 较少的 和 较少的 辛勤劳作 , 和 他的 眼睛
['braitən] ,
brightened ,
明亮 ,

那头雄鹿的呼吸越来越轻松，眼睛也明亮起来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and presently he rose slowly to his feet and paced away to join the
和 目前 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 踱步 离开 到 加入 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
rest of the herd ,
休息 的 这 一群 ,

随后，他缓缓站起身，踱步走向牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [went] [wɪð] [hɪm] .
and the Tinkle - Tinkle went with him .
和 这 叮当 - 叮当 去 和 他 .

叮叮当当也跟着他去了。

[wen] [ðə; ði] [stægz] [kəm'pænjənz] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðeɪ] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
When the stag's companions heard the story , they wept for all that had
什么时候 这 雄鹿 同伴 听到 这 故事 , 他们 哭泣 为了 全部 那 有
[bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
befallen their leader ,
发生 他们的 领导者 ,

当雄鹿的同伴们听到这个故事时，他们都为首领的遭遇而哭泣。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌns]
but rejoiced also and blessed the Tinkle - Tinkle ; and he sang once
但 欣喜若狂 还 和 蒙福 这 叮当 - 叮当 ; 和 他 唱 一次
[mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
more for them ,
更多的 为了 他们 ,

但他也很开心，并祝福了叮叮当；他又为他们唱了一首歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spɪrɪt] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and the Star - spirits leaned out of their bright little windows to listen ,
和 这 星星 - 烈酒 倾斜 出去 的 他们的 明亮的 小的 视窗 到 听 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [glæd] .
and the night was glad .
和 这 夜晚 曾是 高兴的 .

星灵们从明亮的小窗户里探出头来倾听，夜晚也因此而欢欣雀跃。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ðə; ði]
Many were the adventures of the Tinkle - Tinkle , and countless the
许多 是 这 冒险 的 这 叮当 - 叮当 , 和 无数 这
['kriːtʃəz] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [helpt] ,
creatures he cheered and helped ,
生物 他 欢呼 和 帮助 ,

叮叮当的冒险经历数不胜数，他曾为无数小动物欢呼雀跃，并帮助过它们。

[jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fænsid] [hɪm'self] ['eni] [juːz] [ɔː(r)] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
yet he never fancied himself any use or knew why he was in the world .
然而 他 绝不 幻想 他自己 任何 使用 或者 知道 为什么 他 曾是 在 这 世界 .

但他从不认为自己有什么用处，也不知道自己为什么活在这个世界上。

[hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kræb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɔː] ,
He brought home a poor old crab without a claw ,
他 带来 家 一个 贫穷的 老的 螃蟹 没有 一个 爪 ,

他带回家一只可怜的老螃蟹，它没有一只爪子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
and the green bird and the dormice found a hook and screwed it in ,
和 这 绿色的 鸟 和 这 睡鼠 成立 一个 钩 和 螺丝 它 在 ,

绿鸟和睡鼠找到一个钩子，把它拧了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kræb] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ;
and the poor old crab used to carry parcels for the neighbours ;
和 这 贫穷的 老的 螃蟹 用过的 到 携带 包裹 为了 这 邻居 ;

那只可怜的老螃蟹过去常常帮邻居们运送包裹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] .
but he still lived with the Tinkle - Tinkle .
但 他 仍然 居住地 和 这 叮当 - 叮当 .

但他仍然和叮叮当一起生活。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃel] ;
Another time it was a snail with a broken shell ;
其他 时间 它 曾是 一个 蜗牛 和 一个 破碎的 壳 ;

还有一次，是一只壳破了的蜗牛；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
for him they built a beautiful little house ,
为了 他 他们 建造 一个 美丽的 小的 房子 ,

他们为他盖了一座漂亮的小房子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [bruːmz] [ænd; ənd] [səʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;
and he made little rush brooms and sold them to the passers - by ;
和 他 制成 小的 匆忙 扫帚 和 卖 他们 到 这 过路人 - 经过 ;

他用灯芯草编成小扫帚，卖给过路人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - [tɪŋkəlz] [frʌnt] [dɔː(r)] .
but he lived ever after close to the Tinkle - Tinkle's front door .
但 他 居住地 曾经 后 关闭 到 这 叮当 - 丁克尔 正面 门 .

但他从此就住在叮叮当当家门口附近。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - [tɪŋkəlz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɔkjuːpənts]
So it went on till all the Tinkle - Tinkle's homes were full of strange occupants
所以 它 去 在 直到 全部 这 叮当 - 丁克尔 房屋 是 满的 的 奇怪的 居住者
,
,
,

就这样，事情一直持续下去，直到叮叮当当的所有房子里都住满了奇怪的住户。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
and he began to feel very old and worn and weary .
和 他 开始 到 感觉 非常 老的 和 磨损 和 厌倦 .

他开始感到自己非常年老、疲惫不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Then he remembered the promise of the beautiful Creature ,
然后 他 记得 这 承诺 的 这 美丽的 生物 ,

然后他想起了那美丽生物的承诺，

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ['həʊpɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and went slowly over the sea hoping the time had come for it to
和 去 缓慢地 超过 这 海 希望 这 时间 有 来 为了 它 到
[biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
be fulfilled ,
是 已完成 ,

于是，他缓缓驶过大海，希望梦想成真的时机已经到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
and it had .
和 它 有 .

而且确实如此。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['lʌvli] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ræpt]
The beautiful Creature stretched out its lovely rose and purple wings and wrapped
这 美丽的 生物 拉伸 出去 它是 迷人的 玫瑰 和 紫色的 翅膀 和 包装
[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] [sɒft] ['greɪtnəs] ,
the Tinkle - Tinkle in their warm soft greatness ,
这 叮当 - 叮当 在 他们的 温暖的 柔软的 伟大 ,

美丽的生物展开它那可爱的玫瑰色和紫色的翅膀，将叮叮当当裹在温暖柔软的翅膀里。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and bore him down and down through the depths till they came to the Great
和 钻孔 他 向下 和 向下 通过 这 深度 直到 他们 来了 到 这 伟大的
[geɪt] .
Gate .
门 .

他们把他一路向下，穿过深处，直到来到大门前。

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn]
At the beautiful Creature's voice it swung slowly back , and they passed down
在 这 美丽的 生物的 嗓音 它 摇摆 缓慢地 后退 , 和 他们 通过了 向下
[ðə; ði] [bluː] ['pɑːθweɪ] ,
the Blue Pathway ,
这 蓝色的 路径 ,

听到美丽生物的声音，它缓缓转过身来，他们沿着蓝色小径继续前行。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪs] , [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['pɪnəklz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,
which is all ice , cut and carved into lovely pinnacles and spires ,
哪个 是 全部 冰 , 切 和 雕刻 进入 迷人的 巅峰 和 尖塔 ,

全部都是冰，被切割雕刻成美丽的尖峰和尖塔。

['veri] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .
very blue with the blue of the summer sky and the southern seas .
非常 蓝色的 和 这 蓝色的 的 这 夏天 天空 和 这 南部 海域 .

湛蓝如夏日天空和南方海洋的蓝色。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪŋz] ,
The Tinkle - Tinkle could just see it from between the beautiful Creature's wings ,
这 叮当 - 叮当 可以 只是 看 它 从 之间 这 美丽的 生物的 翅膀 ，

叮叮当透过那美丽生物的翅膀缝隙，隐约看到了它。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌn][stɑː(r)] .
stretching away in the blue distance , and at the end one star .
伸展 离开 在 这 蓝色的 距离 ， 和 在 这 结尾 一 星星 .

延伸至蔚蓝的远方，尽头是一颗星星。

['prez(ə)ntli] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [biːn] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] — [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] ,
Presently — and though the time had been one thousand years it had not seemed long to the Tinkle - Tinkle — they came out into a beautiful place that was nothing but light ,
目前 — 和 尽管 这 时间 有 到过 一 千 年 它 有 不是 似乎 长的 到 这 叮当 - 叮当 — 他们 来了 出去 进入 一个 美丽的 地方 那 曾是 没有什么 但 光 ，

此刻——虽然已经过去了一千年，但对叮叮当小精灵来说却感觉时间过得很快——他们来到了一个美丽的地方，那里只有光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [set][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [daʊn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['ʌðə(r)]['tɪŋk(ə)l] - ['tiŋkl] ,
and the beautiful Creature set the Tinkle - Tinkle down ; he looked around him and saw many other Tinkle - Tinkles ,
和 这 美丽的 生物 放 这 叮当 - 叮当 向下 ； 他 看起来 大约 他 和 锯 许多 其他 叮当 - 叮当 ，

美丽的精灵放下叮叮当，环顾四周，发现还有许多其他的叮叮当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [ðeə(r)] ['bjuːti] ;
and he knew them for what they were and loved their beauty ;
和 他 知道 他们 为了 什么 他们 是 和 喜爱 他们的 美丽 ；

他了解他们的样子，并且喜爱他们的美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['dʒentli] [swept] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['pɜːp(ə)l] ['pinjən] [ə'krɒs] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [tʊk] [fɔːm] .
and the Creature gently swept one of its purple pinions across him , and the Tinkle - Tinkle took form .
和 这 生物 轻轻地 扫荡 一 的 它是 紫色的 小齿轮 穿过 他 ， 和 这 叮当 - 叮当 采取 形式 .

那生物轻轻地用它紫色的翅膀拂过他，叮叮当当的身影便显现出来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] , ['meni] ['lɪt(ə)l] [sɒft] , [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] ,
He had many , many little soft , strong hands and many little white feet ,
他 有 许多 ， 许多 小的 柔软的 ， 强的 双手 和 许多 小的 白色的 脚 ，

他有很多很多柔软而有力的小手和很多白色的小脚。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['swiːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ;
and long sweeping wings and a face which shone with something of the light of the beautiful Creature ;
和 长的 扫荡 翅膀 和 一个 脸 哪个 闪耀 和 某物 的 这 光 的 这 美丽的 生物 ；

还有长长的、飘逸的翅膀，以及一张闪耀着美丽生物光芒的脸庞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and the Tinkle - Tinkle saw and understood and sang for joy .

和 这 叮当 - 叮当 锯 和 理解 和 唱 为了 喜悦 .

叮叮当当看到了，明白了，高兴地歌唱起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神